9A08811600

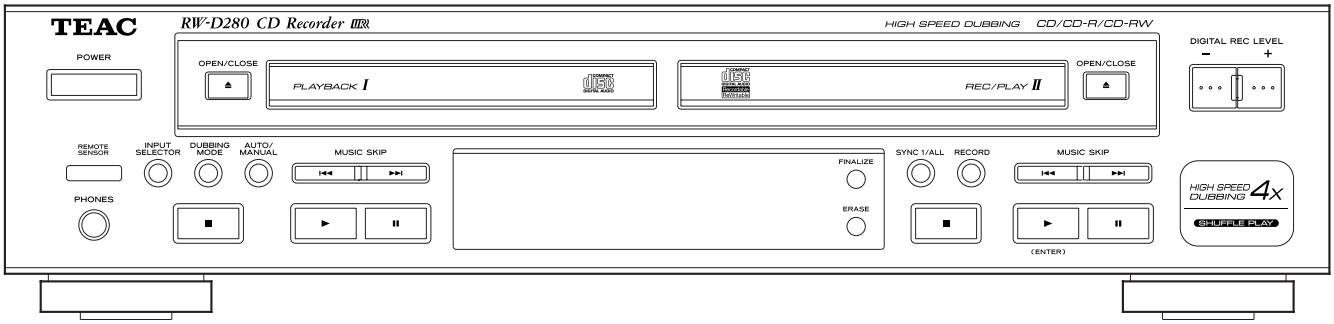
TEAC

RW-D280

COMPACT disc DIGITAL AUDIO Recordable ReWritable

CD Recorder

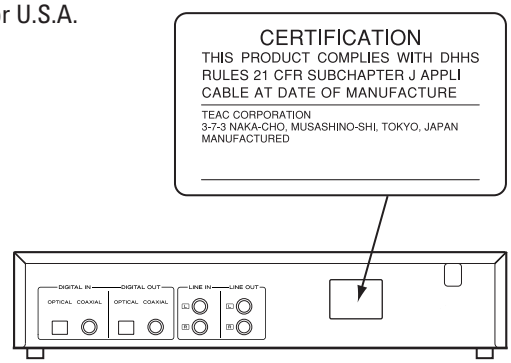
OWNER'S MANUAL
MANUEL DU PROPRIETAIRE
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DEL USUARIO



This product has been designed and manufactured according to FDA regulations “title 21, CFR, chapter 1, subchapter J, based on the Radiation Control for Health and Safety Act of 1968“, and is classified as class 1 laser product. There is not hazardous invisible laser radiation during operation because invisible laser radiation emitted inside of this product is completely confined in the protective housings.
The label required in this regulation is shown ①.

CAUTION
- DO NOT REMOVE THE PROTECTIVE HOUSING USING SCREWDRIVER.
- USE OF CONTROLS OR ADJUSTMENTS OR PERFORMANCE OF PROCEDURES OTHER THAN THOSE SPECIFIED HEREIN MAY RESULT IN HAZARDOUS RADIATION EXPOSURE.
- IF THIS PRODUCT DEVELOPS TROUBLE, MAKE A CONTACT WITH OUR SERVICEMAN, AND DO NOT USE THE PRODUCT IN A TROUBLED STATE.

① For U.S.A.



Laser Diode Properties

Material	: Ga-Al-As
Wavelength	: 765-815nm (25℃) (Play)
	: 780-786nm (25℃) (Record)
Laser Output	: Contenuous Wave max. 5mW (Play)
	: Contenuous Wave max. 40mW (Record)

For U.S.A.

TO THE USER
This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against interference in a residential area. This device generates and uses radio frequency energy and if not installed and used in accordance with the instructions, it may cause interference to radio or TV reception. If this unit does cause interference with TV or radio reception you can try to correct the interference by one or more of the following measures :

a) Reorient or relocate the receiving antenna.
b) Increase the separation between the equipment and the receiver.
c) Plug the equipment into a different outlet so that it is not on the same circuit as the receiver. If necessary, consult the dealer or an experienced radio/TV technician for additional suggestions.

CAUTION
Changes or modifications to this equipment not expressly approved by TEAC CORPORATION for compliance could void the user's authority to operate this equipment.

For CANADA

AC POWER CORD CONNECTION
CAUTION:

TO PREVENT ELECTRIC SHOCK, MATCH WIDE BLADE OF PLUG TO WIDE SLOT, FULLY INSERT.

Pour le CANADA

CORDE DE CONNEXION CA
ATTENTION:

POUR ÉVITER LES CHOCS ÉLECTRIQUES, INTRODUIRE LA LAME LA PLUS LARGE DE LA FICHE DANS LA BORNE CORRESPONDANTE DE LA PRISE ET POUSSER JUSQU’AU FOND.

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

THE LIGHTNING FLASH WITH ARROWHEAD SYMBOL, WITHIN AN EQUILATERAL TRIANGLE, IS INTENDED TO ALERT THE USER TO THE PRESENCE OF UNINSULATED "DANGEROUS VOLTAGE" WITHIN THE PRODUCT’S ENCLOSURE THAT MAY BE OF SUFFICIENT MAGNITUDE TO CONSTITUTE A RISK OF ELECTRIC SHOCK TO PERSONS.

THE EXCLAMATION POINT WITHIN AN EQUILATERAL TRIANGLE IS INTENDED TO ALERT THE USER TO THE PRESENCE OF IMPORTANT OPERATING AND MAINTENANCE (SERVICING) INSTRUCTIONS IN THE LITERATURE ACCOMPANYING THE APPLIANCE.

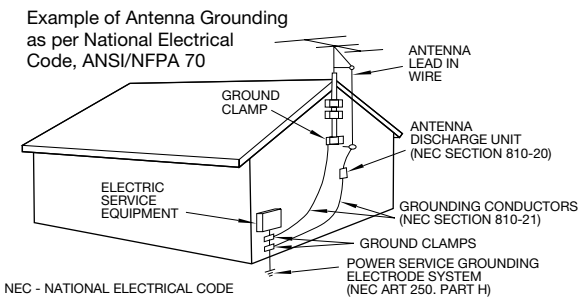
CAUTION

- Read all of these Instructions.
- Save these Instructions for later use.
- Follow all Warnings and Instructions marked on the audio equipment.

1) Read Instructions — All the safety and operating instructions should be read before the product is operated.
2) Retain Instructions — The safety and operating instructions should be retained for future reference.
3) Heed Warnings — All warnings on the product and in the operating instructions should be adhered to.
4) Follow Instructions — All operating and use instructions should be followed.
5) Cleaning — Unplug this product from the wall outlet before cleaning. Do not use liquid cleaners or aerosol cleaners. Use a damp cloth for cleaning.
6) Attachments — Do not use attachments not recommended by the product manufacturer as they may cause hazards.
7) Water and Moisture — Do not use this product near water — for example, near a bath tub, wash bowl, kitchen sink, or laundry tub; in a wet basement; or near a swimming pool; and the like.
8) Accessories — Do not place this product on an unstable cart, stand, tripod, bracket, or table. The product may fall, causing serious injury to a child or adult, and serious damage to the product. Use only with a cart, stand, tripod, bracket, or table recommended by the manufacturer, or sold with the product. Any mounting of the product should follow the manufacturer's instructions, and should use a mounting accessory recommended by the manufacturer.
9) A product and cart combination should be moved with care. Quick stops, excessive force, and uneven surfaces may cause the product and cart combination to overturn.

10) Ventilation — Slots and openings in the cabinet are provided for ventilation and to ensure reliable operation of the product and to protect it from overheating, and these openings must not be blocked or covered. The openings should never be blocked by placing the product on a bed, sofa, rug, or other similar surface. This product should not be placed in a built-in installation such as a bookcase or rack unless proper ventilation is provided or the manufacturer's instructions have been adhered to.
11) Power Sources — This product should be operated only from the type of power source indicated on the marking label. If you are not sure of the type of power supply to your home, consult your product dealer or local power company. For products intended to operate from battery power, or other sources, refer to the operating instructions.
12) Grounding or Polarization — This product may be equipped with a polarized alternating-current line plug (a plug having one blade wider than the other). This plug will fit into the power outlet only one way. This is a safety feature. If you are unable to insert the plug fully into the outlet, try reversing the plug. If the plug should still fail to fit, contact your electrician to replace your obsolete outlet. Do not defeat the safety purpose of the polarized plug.
13) Power-Cord Protection — Power-supply cords should be routed so that they are not likely to be walked on or pinched by items placed upon or against them, paying particular attention to cords at plugs, convenience receptacles, and the point where they exit from the product.
14) Outdoor Antenna Grounding — If an outside antenna or cable system is connected to the product, be sure the antenna or cable system is grounded so as to provide some protection against voltage surges and built-up static charges. Article 810 of the National Electrical Code, ANSI/NFPA 70, provides information with regard to proper grounding of the mast and supporting structure, grounding of the lead-in wire to an antenna discharge unit, size of grounding conductors, location of antenna-discharge unit, connection to grounding electrodes, and requirements for the grounding electrode.

Note to CATV system installer:
This reminder is provided to call the CATV system installer's attention to Section 820-40 of the NEC which provides guidelines for proper grounding and, in particular, specifies that the cable ground shall be connected to the grounding system of the building, as close to the point of cable entry as practical."


Example of Antenna Grounding as per National Electrical Code, ANSI/NFPA 70
ANTENNA LEAD IN WIRE
GROUND CLAMP
ANTENNA DISCHARGE UNIT (NEC SECTION 810-20)
ELECTRIC SERVICE EQUIPMENT
GROUNDING CONDUCTORS (NEC SECTION 810-21)
GROUND CLAMPS
POWER SERVICE GROUNDING ELECTRODE SYSTEM (NEC ART 250. PART H)
NEC - NATIONAL ELECTRICAL CODE

15) Lightning — For added protection for this product during a lightning storm, or when it is left unattended and unused for long periods of time, unplug it from the wall outlet and disconnect the antenna or cable system. This will prevent damage to the product due to lightning and power-line surges.
16) Power Lines — An outside antenna system should not be located in the vicinity of overhead power lines or other electric light or power circuits, or where it can fall into such power lines or circuits. When installing an outside antenna system, extreme care should be taken to keep from touching such power lines or circuits as contact with them might be fatal.
17) Overloading — Do not overload wall outlets, extension cords, or integral convenience receptacles as this can result in risk of fire or electric shock.
18) Object and Liquid Entry — Never push objects of any kind into this product through openings as they may touch dangerous voltage points or short-out parts that could result in a fire or electric shock. Never spill liquid of any kind on the product.
19) Servicing — Do not attempt to service this product yourself as opening or removing covers may expose you to dangerous voltage or other hazards. Refer all servicing to qualified service personnel.
20) Damage Requiring Service — Unplug this product from the wall outlet and refer servicing to qualified service personnel under the following conditions:
a) when the power-supply cord or plug is damaged.
b) if liquid has been spilled, or objects have fallen into the product.
c) if the product has been exposed to rain or water.
d) if the product does not operate normally by following the operating instructions. Adjust only those controls that are covered by the operating instructions as an improper adjustment of other controls may result in damage and will often require extensive work by a qualified technician to restore the product to its normal operation.
e) if the product has been dropped or damaged in any way.
f) when the product exhibits a distinct change in performance _ this indicates a need for service.
21) Replacement Parts — When replacement parts are required, be sure the service technician has used replacement parts specified by the manufacturer or have the same characteristics as the original part. Unauthorized substitutions may result in fire, electric shock, or other hazards.
22) Safety Check — Upon completion of any service or repairs to this product, ask the service technician to perform safety checks to determine that the product is in proper operating condition.
23) Wall or Ceiling Mounting — The product should be mounted to a wall or ceiling only as recommended by the manufacturer.
24) Heat — The product should be situated away from heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other products (including amplifiers) that produce heat.

IMPORTANT(for U.K.Customers)

DO NOT cut off the mains plug from this equipment. If the plug fitted is not suitable for the power points in your home or the cable is too short to reach a power point, then obtain an appropriate safety approved extension lead or consult your dealer.

If nonetheless the mains plug is cut off, remove the fuse and dispose of the plug immediately, to avoid a possible shock hazard by inadvertent connection to the mains supply.

If this product is not provided with a mains plug, or one has to be fitted, then follow the instructions given below:

IMPORTANT. DO NOT make any connection to the larger terminal which is marked with the letter E or by the safety earth symbol ⏚ or coloured GREEN or GREEN-and-YELLOW.

The wires in the mains lead on this product are coloured in accordance with the following code:

BLUE : NEUTRAL
BROWN : LIVE

As these colours may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK.

The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

When replacing the fuse only a correctly rated approved type should be used and be sure to re-fit the fuse cover.

IF IN DOUBT — CONSULT A COMPETENT ELECTRICIAN.

VARING: APPARATEN INNEHÅLLER LASER KOMPONENT MED STRÅLNING ÖVERSTIGANDE KLASS 1.

"ADVARSEL: USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NAR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDSAETTELSE FOR STRÅLING"

"VAROITUS! SUOJAKOTELOA EI SAA AVATA. LAITE SISÄLTÄÄ LASERDIODIN. JOKA LÄHETTÄ (NÄKYMÄTÖNTÄ) SILMILLE VAARALLISTA LASERSÄTEILYÄ".

ADVARSEL: USYNLIG LASERBESTRÅLING NÅR DENNE DELEN ER ÅPEN OG SIKKERHETSSPERREN ER UTKOBLET UNNGÅ UTSETTELSE FOR STRÅLING.

Contents

Thanks for buying a TEAC. Read this manual carefully to get the best performance from this unit.

Before Use 6
Compact Disc 8
Connections 12
Remote Control Unit 14
Names of Each Control 16
Playback 20
Repeat Playback 26
Shuffle Playback 30
Intro Check 30
Programmed Playback 32
Before Recording 36
Dubbing 38
Advanced Recording 44
Basic Recording 48
Finalizing 52
Erase or Unfinalize a CD-RW 54
Time Display 56
Messages 58
Error Messages 60
Troubleshooting 62
Specifications 62

CAUTION:

Recording pre-recorded tapes, records, or other published or broadcast material may infringe copyright laws. Check before recording.

Sommaire

Nous vous remercions pour l'achat d'un appareil TEAC. Lire ce manuel avec attention pour obtenir les meilleures performances possibles de cet appareil.

Avant Utilisation 6
Disques Compacts 8
Connexions 12
Boîtier de télécommande 14
Nomenclature de chaque controle 16
Lecture 20
Lecture répétée 26
Lecture aléatoire 30
Vérification Intro 30
Lecture programmée 32
Avant d'enregistrer 36
Copiage 38
Enregistrement avancé 44
Enregistrement de base 48
Finalisation 52
Effacement ou dé-finalisation d'un CD-RW 54
Affichage du temps 56
Messages 58
Affichage des erreur 60
Dépannage 63
Caractéristiques 63

MISE EN GARDE:

Le réenregistrement d'oeuvres enregistrées sur cassette ou sur disque, ou diffusées sur les ondes peut contrevenir à la législation sur les droits d'auteur. Renseignez-vous avant d'effectuer un tel enregistrement.

Inhalt

Vielen Dank für den Kauf dieses TEAC-Geräts. Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, um die Leistungs-fähigkeit dieses Geräts optimal nutzen zu können.

Vor Inbetriebnahme 7
Handhabung von Compact Discs..... 9
Anschluß..... 13
Betrieb mit der Fernbedienung 15
Bezeichnung der Bedienelemente 17
Wiedergabe..... 21
Wiederholwiedergabe..... 27
Zufallsgesteuerte Wiedergabe 31
Anspielsuchlauf..... 31
Programmgesteuerte Wiedergabe..... 33
Vor der Aufzeichnung 37
Kopieren..... 39
Fortgeschrittene Aufnahmefunktionen... 45
Grundlegende Aufnahmefunktionen 49
Finalize-Funktion..... 53
Löschen oder “Aufschließen” einer CD-RW..... 55
Zeitanzeige 57
Meldungen..... 59
Fehlermeldungen..... 61
Fehlerbeseitigung..... 64
Technische Daten 64

HINWEIS:
Durch Aufzeichnen bespielter Cassetten, Schallplatten oder von anderweitig veröffentlichtem oder ausgestrahltem Material werden u.U. Urheberrechte verletzt. Prüfen Sie dies vor der Aufnahme.

DEUTSCH

Indice

Grazie per aver acquistato un prodotto TEAC. Leggere attentamente questo manuale per ottenere le migliori prestazioni da questo apparecchio.

Prima dell'uso..... 7
Come tenere i CD..... 9
Collegamento 13
Funzionamento col telecomando..... 15
Ubicazione e denominazione dei camandi..... 17
Riproduzione..... 21
Riproduzione ripetuta..... 27
Riproduzione in ordine casuale..... 31
Riproduzione del solo inizio dei brani..... 31
Riproduzione Programmata 33
Preliminari alla registrazione..... 37
Duplicazione..... 39
Registrazione avanzata 45
Registrazione di base..... 49
Funzione Finalize..... 53
Cancellazione o"riapertura"di un CD-RW..... 55
Visualizzazione dei tempi 57
MESSAGGI..... 59
Messaggi d’errore..... 61
Ricerca guasti..... 65
Caratteristiche tecniche..... 65

ATTENZIONE:

La registrazione di nastri preregistrati, dischi o di altro materiale pubblicato o trasmesso può violare le leggi relative al copyright. Verificare prima di registrare.

ITALIANO

Indice

Enhorabuena por la adquisición de un TEAC. Lea detenidamente este manual a fin de obtener el mejor rendimiento de esta unidad.

Previo al empleo 7
Manipulación de discos 9
Conexión 13
Mando a distancia..... 15
Nombre de los controles..... 17
Reproducción..... 21
Reproducción repetida..... 27
Reproducción aleatoria..... 31
Comprobación de preludios (Intro Check)..... 31
Reproducción programada..... 33
Antes de grabar 37
Copia..... 39
Grabación avanzada 45
Grabación básica 49
Cierre de sesión..... 53
Borrado o rehabilitación de un CD-RW..... 55
Visualización del tiempo..... 57
Mensajes 59
Mensajes de error..... 61
Solución de problemas..... 66
Especificaciones 66

PRECAUCIÓN:
La grabación de cintas y discos pregrabados así como de otros materiales publicados o emitidos puede infringir las leyes sobre derechos de autor. Compruébelo antes de proceder a la grabación.

INDICACIONES GENERALES
SI EN SU AREA EXISTEN VARIACIONES APRECIABLES DEL VOLTAJE DE LA RED LOCAL, RECOMENDAMOS EL USO DE UN REGULADOR DE VOLTAJE PARA EVITAR EL DAÑO DE LA FUENTE DE ENERGIA DE SU EQUIPO.

REPRODUCTORES DE CD
EN ZONAS CON ALTO CONTENIDO DE POLVO EN EL AIRE, RECOMENDAMOS EL USO DE UN CD DE LIMPIEZA (DIPONIBLE EN TIENDAS DE DISCOS) PARA LIMPIAR PERIODICAMENTE EL LENTE DE SU REPRODUCTOR DE CD. LA MAYORIA DE LOS CD DE LIMPIEZA TRAEN GRABADAS LAS INSTRUCCIONES PARA SU USO.

ESPAÑOL

IMPORTANT(for U.K.Customers)

DO NOT cut off the mains plug from this equipment. If the plug fitted is not suitable for the power points in your home or the cable is too short to reach a power point, then obtain an appropriate safety approved extension lead or consult your dealer.

If nonetheless the mains plug is cut off, remove the fuse and dispose of the plug immediately, to avoid a possible shock hazard by inadvertent connection to the mains supply.

If this product is not provided with a mains plug, or one has to be fitted, then follow the instructions given below:

IMPORTANT. DO NOT make any connection to the larger terminal which is marked with the letter E or by the safety earth symbol ⏚ or coloured GREEN or GREEN-and-YELLOW.

The wires in the mains lead on this product are coloured in accordance with the following code:

BLUE : NEUTRAL
BROWN : LIVE

As these colours may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK.

The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

When replacing the fuse only a correctly rated approved type should be used and be sure to re-fit the fuse cover.

IF IN DOUBT — CONSULT A COMPETENT ELECTRICIAN.

VARING: APPARATEN INNEHÅLLER LASER KOMPONENT MED STRÅLNING ÖVERSTIGANDE KLASS 1.

"ADVARSEL: USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NAR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDSAETTELSE FOR STRÅLING"

"VAROITUS! SUOJAKOTELOA EI SAA AVATA. LAITE SISÄLTÄÄ LASERDIODIN. JOKA LÄHETTÄ (NÄKYMÄTÖNTÄ) SILMILLE VAARALLISTA LASERSÄTEILYÄ".

ADVARSEL: USYNLIG LASERBESTRÅLING NÅR DENNE DELEN ER ÅPEN OG SIKKERHETSSPERREN ER UTKOBLET UNNGÅ UTSETTELSE FOR STRÅLING.

Before Use

Read this before operation

- The nominal temperature should be between 5°C and 35°C (41°F and 95°F). The CD-RW recorder is more sensitive to extremes of temperature than ordinary CD players.
- Relative humidity should be 30 to 90 degrees non-condensing.
- As the unit may become hot during operation, always leave sufficient space above the unit for ventilation.
- The voltage supplied to the unit should match the voltage as printed on the rear panel. If you are in any doubt regarding this matter, consult an electrician.
- Choose the installation location of your unit carefully. Avoid placing it in direct sunlight or close to a source of heat. Also avoid locations subject to vibrations and excessive dust, heat, cold or moisture.
- Do not place the unit on the amplifier/receiver.
- Do not open the cabinet as this might result in damage to the circuitry or electrical shock. If a foreign object should get into the set, contact your dealer.
- When removing the power plug from the wall outlet, always pull directly on the plug, never yank the cord.
- To keep the laser pickup clean, do not touch it, and do not forget to close the disc tray.
- Do not attempt to clean the unit with chemical solvents as this might damage the finish. Use a clean, dry cloth.
- Keep this manual in a safe place for future reference.

As the unit may become hot during operation, always leave sufficient space above the unit for ventilation.

Do not place the unit on an amplifier or a receiver.

Avant Utilisation

Lire ceci avant de faire fonctionner l'appareil

- La température nominale doit être comprise 5°C et 35°C (41°F et 95°F). Le graveur/lecteur de disques compacts est plus sensible aux températures extrêmes que les lecteurs de disques compacts ordinaires.
- Le taux d'humidité relative doit être compris entre 30 et 90° sans condensation.
- L'appareil pouvant dégager de la chaleur lorsqu'il fonctionne, laisser un dégagement suffisant au-dessus de l'appareil afin de permettre une ventilation naturelle.
- La tension d'alimentation de l'appareil doit être celle indiquée à l'arrière de l'appareil. En cas de doute, contacter un électricien.
- Choisir avec soin l'endroit où vous placerez votre appareil. Eviter de le placer directement au soleil ou près d'une source de chaleur. Eviter aussi les endroits sujets à des vibrations, à de la poussière excessive, à la chaleur, au froid ou à l'humidité.
- Ne pas placer RW-D280 sur le dessus de l'amplificateur/récepteur.
- Ne pas ouvrir le coffret car ceci risquerait de provoquer des dommages aux circuits ou des chocs électriques. Si un objet rentre dans l'appareil, contacter votre revendeur.
- Lors du débranchement du cordon d'alimentation de la prise murale, toujours tirer sur la fiche et non sur le cordon.
- Pour garder le capteur laser propre, ne pas y toucher et ne pas oublier de fermer le tiroir du disque.
- Ne pas essayer de nettoyer l'appareil avec des solvants chimiques car ceci pourrait endommager le fini de l'appareil. Utiliser un chiffon propre et sec.
- Garder soigneusement ce manuel d'instructions pour une référence ultérieure.

L'appareil pouvant dégager de la chaleur lorsqu'il fonctionne, laisser un dégagement suffisant au-dessus de l'appareil afin de permettre une ventilation naturelle.

Ne pas placer RW-D280 sur le dessus de l'amplificateur/récepteur.

Vor Inbetriebnahme

Bitte vor Inbetriebnahme lesen

- Die empfohlene Betriebstemperatur beträgt 5 °C bis 35 °C (41 °F bis 95 °F). Ein CD-RW Recorder ist in bezug auf Temperatureinflüsse wesentlich empfindlicher als ein CD Player.
- Die relative Luftfeuchtigkeit sollte zwischen 30 und 90 Prozent (nicht kondensierend) betragen.
- Da sich das Gerät während des Betriebs erwärmt, sollten Sie bei der Aufstellung stets auf genügenden Platz achten, so daß eine ausreichende Luftzirkulation gewährleistet ist.
- Achten Sie stets darauf, daß die Spannung Ihres Stromnetzes mit dem auf der Geräterückseite angegebenen Wert übereinstimmt. Sollten Sie dazu Fragen haben oder im Zweifel sein, wenden Sie sich bitte an einen Elektrofachmann.
- Wählen Sie einen geeigneten Standort für den Receiver. Nicht geeignet sind Standorte, die direkter Sonneneinstrahlung, Heizquellen, Vibrationen, Staubeinwirkung, starken Temperaturschwankungen oder Feuchtigkeit ausgesetzt sind.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf einen Verstärker oder Receiver.
- Niemals das Gehäuse öffnen, da hierdurch Schäden an der Elektronik und/oder elektrische Schläge verursacht werden können. Falls ein Fremdkörper in das Geräteinnere gelangen sollte, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.
- Bei Abziehen des Netzkabels darauf achten, das Kabel am Stecker zu halten. Niemals am Kabel ziehen.
- Um den Laser-Tonabnehmer sauberzuhalten, diesen nicht berühren und den CD-Halter stets einfahren.

- Zur Gehäusereinigung niemals Lösungsmittel verwenden, da hierdurch die Gehäuseoberfläche beschädigt werden kann. Ein sauberes trockenes Tuch verwenden.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf, um bei eventuell später auftauchenden Fragen darin nachschlagen zu können.

Da sich das Gerät während des Betriebs erwärmt, sollten Sie bei der Aufstellung stets auf genügenden Platz achten, so daß eine ausreichende Luftzirkulation gewährleistet ist.

Stellen Sie das Gerät nicht auf einen Verstärker oder Receiver.

Prima dell'uso

Leggere questo manuale prima di procedere all'uso

- La temperatura nominale di funzionamento deve essere compresa tra 5°C e 35°C. Ricordare che, rispetto ai normali lettori CD, i registratori CD-RW sono molto più sensibili agli sbalzi di temperatura.
- L'umidità relativa deve essere compresa fra 30 e 90 gradi, senza provocare fenomeni di condensa.
- Dato che l'apparecchio può diventare caldo durante il funzionamento, raccomandiamo di garantire adeguate condizioni di ventilazione, lasciando sempre sopra di esso sufficiente spazio libero.
- La tensione d'alimentazione c.a. applicata all'apparecchio deve corrispondere alla tensione stampata sul pannello posteriore. In caso di dubbio, chiedere consiglio a un elettricista.
- Scegliere con cura il luogo in cui installare l'apparecchio. Evitare di esporlo alla diretta luce del sole o ad una sorgente di calore. Evitare inoltre luoghi soggetti a vibrazioni o ad eccessive accumulazioni di polvere, calore, freddo od umidità.
- Non posare RW-D280 direttamente sull'amplificatore /sintomizzatore.
- Non aprire la cassa dell'apparecchio. Ciò potrebbe danneggiarne la circuitazione o causare scariche elettriche. Se un qualche oggetto estraneo dovesse essere entrato nell'apparecchio stesso, rivolgersi al rivenditore.
- Per staccare la spina dalla presa di rete, agire direttamente sulla spina stessa, evitando di tirare il cavo.
- Per mantenere pulito il lettore laser, evitare di toccarlo e chiudere sempre il vano CD.
- Evitare di pulire l'apparecchio con solventi chimici poichè ciò potrebbe danneggiare la rifinitura esterna. Fare semplicemente uso di un panno pulito ed asciuto.
- Tenere questo manuale in un luogo di facile accesso, per ogni eventuale futuro riferimento.

Dato che l'apparecchio può diventare caldo durante il funzionamento, raccomandiamo di garantire adeguate condizioni di ventilazione, lasciando sempre sopra di esso sufficiente spazio libero.

Non posare RW-D280 direttamente sull'amplificatore /sintomizzatore.

Previo al empleo

Lea lo siguiente antes de poner en funcionamiento el aparato

- La temperatura nominal deberá estar comprendida entre 5 °C y 35 °C (41 °F y 95 °F). La grabadora de CD-RW es más sensible a las temperaturas extremas que los reproductores de CD normales.
- La humedad relativa deberá ser de 30 a 90 grados sin condensación.
- La unidad puede calentarse durante su funcionamiento, por lo que siempre deberá dejar espacio suficiente por encima de ella para la ventilación.
- La tensión suministrada a la unidad deberá coincidir con la tensión rotulada en el panel posterior. En caso de duda, consulte a un electricista.
- Elija con cuidado el lugar de instalación para su aparato. No lo coloque a la luz solar directa o cerca de fuentes que generen calor. Evite también lugares expuestos a vibraciones y muy polvorientos, calurosos, fríos o húmedos.
- No coloque el RW-D280 sobre el amplificador/receptor.
- No abra el gabinete ya que esto podría producir daños en los circuitos o electrochoques. Si entrara algún objeto en el interior del aparato, póngase en contacto con su concesionario.
- Al desenchufar el cordón del tomacorriente, tire siempre de la clavija, nunca del cordón.
- Para mantener limpio el fonocaptor laser, no lo toque y no olvide cerrar la bandeja portadisco.
- No utilice solventes químicos para limpiar el aparato ya que podría dañar el acabado. Use un paño seco y limpio.
- Guarde este manual en un lugar seguro para usarlo como referencia en el futuro.

La unidad puede calentarse durante su funcionamiento, por lo que siempre deberá dejar espacio suficiente por encima de ella para la ventilación.

No coloque el RW-D280 sobre el amplificador/receptor.

DIGITAL AUDIO

CD

A CD-R

B CD-RW

Note:
Depending on the quality of the disc and/or the condition of the recording, some CD-R & CD-RW discs may **not** be playable.

Note:
Dépendant de la qualité du disque et/ou la condition de l'enregistrement, certain disques CD-R et CD-RW **ne** joueront **pas**.

Bitte beachten Sie:
Bedingt durch die Qualität der CD und/oder der Aufnahme kann es vorkommen, daß die Wiedergabe einiger CD-R´s und CD-RW´s **nicht** möglich ist.

Nota:
E possibile che qualche CD-R o CD-RW **non** venga riprodotto a causa della qualità del disco e/o della registrazione che esso contiene.

Observación:
dependiendo de la calidad del disco y/o de las condiciones de la grabación, algunos discos CD-R & CD-RW quizas **no** se puedan reproducir.

About CD-R and CD-RW discs

Caution:
Please use CD-R and CD-RW discs bearing the "DIGITAL AUDIO" mark.
CD-R and CD-RW discs designed for computing systems cannot be used with this unit.

In this manual, although we refer to "CD-R" and CD-RW" discs, we always mean "CD-R Digital Audio" and "CD-RW Digital Audio", even when this is not explicitly stated.

CD-R discs can be recorded once only. Once they have been used for recording, they cannot be erased or re-recorded. However, if space is available on the disc, additional material can be recorded. The packaging of CD-R discs will include the following logo : A

By contrast, a CD-RW disc can be used in much the same way as a CD-R disc, but the last track or tracks recorded can be erased, and the space on the disc can be re- used for other recordings. The packaging of CD-RW discs will include the a logo similar to the following : B
However, you should note that an audio CD created using a CD-RW disc may not play back satisfactorily on every audio CD player. CD-R, by contrast, may be played satisfactorily on the majority of audio CD players.

Finalizing

Although audio data may be written on a CD-R or CD-RW disc, a standard CD player will not be able to play back the audio until a final table of contents (TOC) has been written at the start of the disc.
The process of writing this table of contents is known as "finalizing". Once this has been done, no further data can be written to the disk.
Note that a CD-RW disc that has been finalized can be "unfinalized". This allows further tracks to be recorded to the disc, provided that there is space on the disc.

Recordable discs
In this manual, we use the term "recordable" disc to describe a CD-R or CD-RW disc that has not been finalized, and has enough space to record.

Remarques concernant les disques compacts CD-R et CD-RW

Précautions:
Utiliser toujours des disques CD-R et CD-RW portant la mention "DIGITAL AUDIO".
Les disques CD-R et CD-RW conçus pour les systèmes informatiques ne doivent en aucun cas être utilisés sur cet appareil.
Bien que dans ce manuel, il soit fait référence aux disques "CD-R" et CD-RW", il s'agit toujours de disques "CD-R Digital Audio" et "CD-RW Digital Audio", même lorsque ceci n'est pas explicitement précisé.

Les disques CD-R ne permettent qu'un seul enregistrement. Lorsqu'ils ont été utilisés pour un enregistrement, ils ne peuvent plus être effacés ou ré-utilisés pour un autre enregistrement. Cependant, s'il reste de la place sur le disque, il est possible d'enregistrer sur cet espace disponible. Le logo suivant figure toujours sur l'emballage des disques CD-R : A

Un disque CD-RW s'utilise de la même façon qu'un disque CD-R, à ceci près que la ou les dernière(s) pistes enregistrées peuvent être effacées et l'espace ainsi libéré sur le disque peut être ré-utilisé pour d'autres enregistrements. Le logo suivant figure toujours sur les disques CD-RW : B

Il convient toutefois de noter qu'un disque compact audio créé à partir d'un disque CD-RW risque de ne pas fonctionner correctement sur tous les lecteurs de disques compacts audio.
Par contre, un CD-R fonctionnera correctement sur la majorité des lecteurs de disques compacts.

Finalisation

Bien qu'il soit possible d'enregistrer des données audio sur un CD-R ou un CD-RW, un lecteur de disque compact standard ne pourra pas lire ce type de disque tant que vous n'aurez pas créé une table des matières finalisée au début du disque.
Ce processus, qui consiste à créer la table des matières s'appelle la finalisation. Une fois cette table créée, il n'est plus possible d'enregistrer d'autres données sur le disque.
Il convient de noter que dans le cas d'un CD-RW, après avoir été finalisé, celui-ci peut être "définalisé". Ceci permet d'enregistrer d'autres titres, sous réserve, toutefois qu'il reste de la place sur le disque.

Disques enregistrables
Le terme "disque enregistrable" tel qu'utilisé dans ce manuel, désigne un CD-R ou un CD-RW non finalisé, sur lequel il reste suffisamment de place pour enregistrer un autre morceau.

CD-R und CD-RW Discs

Vorsicht:
Bitte verwenden Sie ausschließlich CD-R und CD-RW Discs mit der Aufschrift "DIGITAL AUDIO".
CD-R sowie CD-RW Discs, die zur Verwendung mit Computern entwickelt wurden, können auf diesem Recorder nicht eingesetzt werden.
Wenn in dieser Bedienungsanleitung von "CD-R" oder "CD-RW" Discs die Rede ist, bezieht sich dies stets auf die komplette Bezeichnung "CD-R Digital Audio" oder "CD-RW Digital Audio", auch dann, wenn dies an entsprechender Stelle nicht nochmals zusätzlich erwähnt wird.

CD-R Discs können lediglich einmal beschrieben werden. Wurden CD-Rs bereits einmal beschrieben, können sie nicht gelöscht oder erneut beschrieben werden. Falls auf einer bereits beschriebenen CD-R allerdings noch Platz zur Verfügung steht, kann zusätzliches Audiomaterial aufgezeichnet werden. Auf der Verpackung von CD-R Discs findet sich das folgende Logo : A

Die Verwendung von CD-RW Discs ist weitgehend identisch mit der von CD-Rs, mit dem Unterschied, daß der (die) zuletzt aufgenommenen Titel gelöscht und der dadurch frei gewordene Platz auf der CD-RW für neue Aufzeichnungen genutzt werden kann. Auf der Verpackung von CD-RW Discs findet sich ebenfalls das oben gezeigte Logo: B
Wir möchten allerdings an dieser Stelle darauf hinweisen, daß eine auf einer CD-RW erstellte Audio-CD möglicherweise nicht auf allen handelsüblichen CD-Playern zufriedenstellende Resultate bei der Wiedergabe liefert.
Im Unterschied hierzu liefern CD-R Audio-CDs auf der Mehrzahl aller CD-Player zufriedenstellende Resultate.

Finalizing

Bevor nicht ein "endgültiges Inhaltsverzeichnis (final Table Of Contents - TOC) auf einer CD angelegt wurde, ist ein handelsüblicher CD-Player nicht in der Lage, aufgezeichnete Audiospuren wiederzugeben, obwohl möglicherweise bereits Audiodaten auf die CD-R oder CD-RW Disc geschrieben wurden.
Den Vorgang des Anlegens eines Inhaltsverzeichnisses bezeichnet man daher als "Finalizing". Sobald diese Funktion einmal ausgeführt wurde, können erst einmal keine weiteren Daten auf die entsprechende CD-R oder CD-RW geschrieben werden.
Es besteht jedoch bei CD-RW Discs die Möglichkeit, die "Finalizing"-Funktion rückgängig zu machen. Vorausgesetzt, daß noch ausreichend Platz auf der CD vorhanden ist, können nun erneut weitere Audiodaten aufgezeichnet werden.

Beschreibbare CDs
Sofern in dieser Bedienungsanleitung von "beschreibbaren" CDs die Rede ist, bezieht sich dies auf CD-R oder CD-RW Discs, die noch nicht abgeschlossen (finalized) sind und auf denen noch ausreichend Platz zur Aufzeichnung von Audiodaten vorhanden ist.

Informazioni sui dischi CD-R e CD-RW

Attenzione:
Raccomandiamo di usare dischi CD-R e CD-RW contrassegnati dalla scritta "DIGITAL AUDIO". Questi registratori non accettano infatti dischi CD-R e CD-RW progettati per essere utilizzati nei masterizzatori dei computer.
Lungo il manuale, quando vengono citati dischi CD-R e CD-RW, anche se non è scritto direttamente s'intende sempre che si tratta di "CD-R Digital Audio" e "CD-RW Digital Audio".

I dischi CD-R possono essere registrati una volta sola: dopo averli incisi, è impossibile cancellarli o sovrapporre un'altra registrazione. Quando però rimane ancora spazio disponibile, si può aggiungere un'ulteriore registrazione. Sull'involucro dei dischi CD-R deve spiccare il seguente logo : A

I dischi CD-RW si utilizzano praticamente come i CD-R, con la differenza che si può cancellare l'ultimo brano registrato, o altri brani vicini, riutilizzando quello spazio per altre registrazioni. Sull'involucro dei dischi CD-RW deve apparire un logo simile a questo : B
Facciamo comunque notare che un disco CD-RW potrebbe avere difficoltà ad essere letto su un normale lettore di CD audio.
Viceversa, i dischi CD-R vengono letti benissimo su quasi tutti i lettori di CD audio.

"Finalizzazione" dei dischi

Un lettore di CD non sarà in grado di leggere i dati audio registrati su un CD-R o CD-RW (non potrà cioè riprodurre il suono) finché non sarà stato inciso all'inizio del disco l'indice definitivo del contenuto (TOC).
Il processo di scrittura del TOC è di solito definito "finalizzazione" del disco: quando un disco è stato "finalizzato", sarà impossibile registrarvi altri dati.
Questo non vale, però, per i CD-RW che, anche dopo l'incisione del TOC, possono essere "riutilizzati" permettendo così di registrare altri brani, purché ovviamente ci sia spazio disponibile.

Dischi registrabili
In questo manuale utilizziamo il termine "disco registrabile" per indicare sia un CD-R che un CD-RW non ancora "finalizzato", sul quale c'è spazio disponibile per altre registrazioni.

Acerca de los discos CD-R y CD-RW

Precaución:
Utilice discos CD-R y CD-RW que exhiban el distintivo "DIGITAL AUDIO".
Los discos CD-R y CD-RW diseñados para sistemas informáticos no se pueden utilizar con esta unidad.
En el presente manual se emplean los términos "CD-R" y "CD-RW" en referencia a los discos "CD-R Digital Audio" y "CD-RW Digital Audio", aunque no se mencione explícitamente.

Los discos CD-R pueden grabarse una sola vez. Cuando hayan sido utilizados para grabar, ya no podrán borrarse ni volverse a grabar. No obstante, si hay espacio disponible en el disco, será posible grabar material adicional. El embalaje de los discos CD-R exhibirá el siguiente logotipo : A

Por el contrario, un disco CD-RW puede usarse de forma muy parecida a un CD-R, aunque en este caso podrán borrarse pistas empezando desde la última, y el espacio del disco podrá utilizarse de nuevo para otras grabaciones. El embalaje de los discos CD-RW : B
exhibirá un logotipo similar al siguiente:
Sin embargo, deberá advertir que un CD-Audio creado con un disco CD-RW puede que no se reproduzca satisfactoriamente en todos los equipos de CD-Audio.
Los CD-R, por el contrario, suenan perfectamente en la mayoría de los reproductores de CD-Audio.

Cierre de sesión

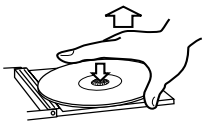
Aunque pueden grabarse datos de audio en un disco CD-R o CD-RW, un equipo de CD normal no podrá reproducir el audio mientras no se haya grabado un índice (TOC) definitivo al principio del disco.
El proceso de grabación de este índice se conoce como "cierre de sesión". Una vez cerrada la sesión, no se podrán grabar más datos en el disco.
Advierta que un disco CD-RW permite reabrir una sesión cerrada. De esta forma, podrán grabarse más pistas en el disco siempre que haya espacio disponible.

Discos grabables
En este manual utilizamos el término "grabable" para referirnos a los discos CD-R o CD-RW que no han cerrado la sesión y que disponen de suficiente espacio para grabar.

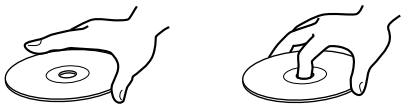
Compact Disc 2

- Always place the disc on the disc tray with the label side uppermost. (Compact discs can be played or recorded only on one side.)
- To remove a disc from its storage case, press down on the center of the case and lift the disc out, holding it carefully by the edges.
  A How to remove the disc
  B How to hold the disc

A



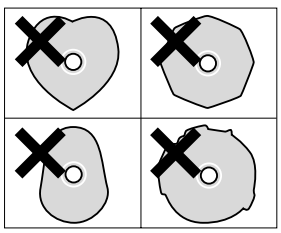
B



- Never touch the recording (non-label) side of a disc on which you will be recording. Recording on a disc requires a cleaner surface than playing back, and fingerprints, dust, grease, etc. can cause errors in the recording process.
- Should the disc become dirty, wipe the surface radially with a soft, dry cloth : C
- Never use such chemicals as record sprays, antistatic sprays or fluid, benzine or thinner to clean the discs. Such chemicals will do irreparable damage to the disc's plastic surface.
- Discs should be returned to their cases after use to avoid dust and scratches that could cause the laser pickup to "skip."
- Do not expose discs to direct sunlight or high humidity and temperature for extended periods. Long exposure to high temperatures will warp the disc.
- CD-R and CD-RW discs are more sensitive to the effects of heat and ultraviolet rays than ordinary CDs. It is important that they are not stored in a location where direct sunlight will fall on them, and which is away from sources of heat such as radiators or heat-generating electrical devices.
- Printable CD-R and CD-RW discs aren't recommended, as the label side might be sticky and damage the unit.
- Do not stick papers or protective sheets on the discs and do not use any protective coating spray.
- Use a soft oil-based felt-tipped pen to write the information on the label side. Never use a ball-point or hard-tipped pen, as this may cause damage to the recorded side.
- Never use a stabilizer. Using commercially available CD stabilizers with this unit will damage the mechanisms and cause them to malfunction.
- Do not use irregular shape CDs (octagonal, heart-shape, etc.). CDs of the sort can damage the unit: D
- If you are in any doubt as to the care and handling of a CD-R/CD-RW disc, read the precautions supplied with the disc, or contact the disc manufacturer directly.

C

D



ENGLISH

Disques Compacts 2

- Placer toujours le disque sur le plateau, la face imprimée sur le dessus (les disques compacts ne sont enregistrés que sur une seule face.)
- Pour sortir un disque de son emballage, appuyer sur la partie centrale de l'étui et sortir le disque en veillant à bien le tenir par les bords.
  A Comment sortir un disque de son emballage
  B Comment tenir le disque.
- Ne jamais toucher la face enregistrable (celle sans étiquette) d'un disque sur lequel vous souhaitez réaliser un enregistrement. Un enregistrement exige une surface encore plus propre qu'en lecture; des traces de doigts, de poussière, ou de gras peuvent compromettre une lecture correcte du disque.
- Si la surface du disque est sale, l'essuyer soigneusement à l'aide d'un chiffon doux et sec : C
- Ne jamais utiliser de produits chimiques, tels que des sprays, des liquides antistatiques, de l'essence ou des diluants pour nettoyer les disques. Ces produits chimiques risquent de provoquer des dégâts irréparables sur la surface en plastique du disque.
- Ranger les disques dans leur étui après utilisation afin d'éviter de les rayer ou que de la poussière ne se dépose, ceci pouvant compromettre la lecture par la tête laser
- Ne pas exposer les disques à la lumière directe du soleil, à une température élevée ou à une humidité excessive pendant une période prolongée. De telles expositions risquent de provoquer une déformation du disque.
- Les disques CD-R et CD-RW sont plus sensibles aux effets de la chaleur et aux rayons ultraviolets que les disques compacts ordinaires. Il est donc particulièrement important de les ranger dans un endroit à l'abri de la lumière directe du soleil et de toute source de chaleur, telle que des radiateurs ou des appareils électriques, susceptibles de dégager de la chaleur.
- Il est déconseillé d'utiliser des disques CD-R et CD-RW inscriptibles, la face portant l'étiquette risquant d'être collante et d'endommager l'appareil.
- Ne jamais coller d'étiquette ou de feuille de protection sur le disque; ne pas utiliser de spray destiné à déposer sur le disque une couche de protection.
- Utiliser, pour écrire des informations sur la face portant l'étiquette, un feutre utilisant une encre à base d'huile. Ne jamais utiliser de stylo bille ou de stylo à pointe dure, qui risquerait d'abîmer la surface enregistrée du disque.
- Ne jamais utiliser de stabilisateurs. L'utilisation, avec cet appareil, de stabilisateurs pour CD disponibles dans le commerce, pourrait endommager les mécanismes de l'appareil et provoquer son dysfonctionnement.
- Ne pas utiliser de CD ayant une forme irrégulière (octogonale, en forme de coeur, etc.), ceux-ci risquant d'endommager l'appareil : D
- En cas de doute quant à la manipulation des CD-R ou CD-RW, lire les instructions fournies avec le disque ou contacter directement le fabricant du disque.

FRANÇAIS

Handhabung von Compact Discs 2

- Legen Sie die CD stets mit der Labelseite nach oben in die CD-Schublade. (Compact Discs können nur auf einer Seite beschrieben und wiedergegeben werden.)
- Um eine CD aus der CD-Hülle zu nehmen, drücken Sie auf den mittleren Haltering und nehmen Sie die CD vorsichtig aus ihrer Halterung, wobei Sie diese lediglich am Rand berühren sollten.
  - A Entnehmen einer CD
  - B Anfassen einer CD
- Berühren Sie niemals die Schreibschicht (unbedruckte Seite) einer CD. Im Gegensatz zur Wiedergabe bedarf das Beschreiben einer CD einer absolut sauberen Schreibschicht. Fingerabdrücke, Staub, Fett, usw. können zu Schreibfehlern bei der Aufzeichnung führen.
- Sollte eine CD einmal verschmutzt sein, wischen Sie diese von innen nach außen mit einem weichen, trockenen Tuch ab: C
- Verwenden Sie zur Reinigung einer CD niemals chemische Reinigungsmittel, wie Record-Sprays, Antistatic-Sprays oder Flüssigkeiten wie Benzin oder Verdünner, da diese Substanzen irreparable Schäden an einer CD anrichten.
- Zur Vermeidung von Kratzern und Staub, die den Laser-Pickup "aus seiner Bahn werfen" könnten, sollten CDs nach Gebrauch stets in die jeweilige CD-Hülle zurückgelegt werden.
- Setzen Sie Ihre CDs nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung, anderen Wärmequellen sowie extrem hoher Luftfeuchtigkeit aus, da dies zu Verformungen führen kann.
- CD-R und CD-RW Discs sind empfindlicher gegenüber Hitze und ultravioletter Lichteinstrahlung als vorbespielte CDs. Daher ist es wichtig, daß sie nicht an einem Ort aufbewahrt werden, an dem sie direkter Sonneneinstrahlung, der Einwirkung von Heizkörpern oder elektrischen Geräten mit erhöhter Wärmeentwicklung ausgesetzt sind.
- Bedruckbare CD-R sowie CD-RW Discs sind nicht zu empfehlen, da deren Labelseite mit einem Film überzogen ist, der den Recorder beschädigen kann.
- Kleben Sie keine Papiere oder Schutzfolien auf die CDs, und verwenden Sie keine Sprays zum Aufbringen einer Schutzschicht.
- Verwenden Sie einen weichen Filzschreiber, dessen Tinte auf einer Öl-Emulsion basiert, um die Labelseite Ihrer CDs zu beschriften. Verwenden Sie niemals einen Kugelschreiber oder Ball-Penn Stift (Roller).
- Verwenden Sie keinen CD-Stabilisator. Die Verwendung von handelsüblichen CD-Stabilisatoren in diesem Recorder beschädigt das Laufwerk und führt daher zu Fehlfunktionen.
- Ungewöhnlich geformte CDs (achteckig, herzförmig, usw.) eignen sich nicht zur Verwendung mit diesem Recorder. Sie können erheblichen Schaden am Gerät verursachent: D
- Falls Sie nicht sicher sind und weitere Fragen bezüglich der Handhabung und Umgang mit CD-R/CD-RW Discs haben, lesen Sie bitte die Vorsichtsmaßnahmen, die meist auf der Innenseite der CD-Hülle abgedruckt sind oder wenden Sie sich an den Hersteller der entsprechenden CD.

DEUTSCH

Come tenere i CD 2

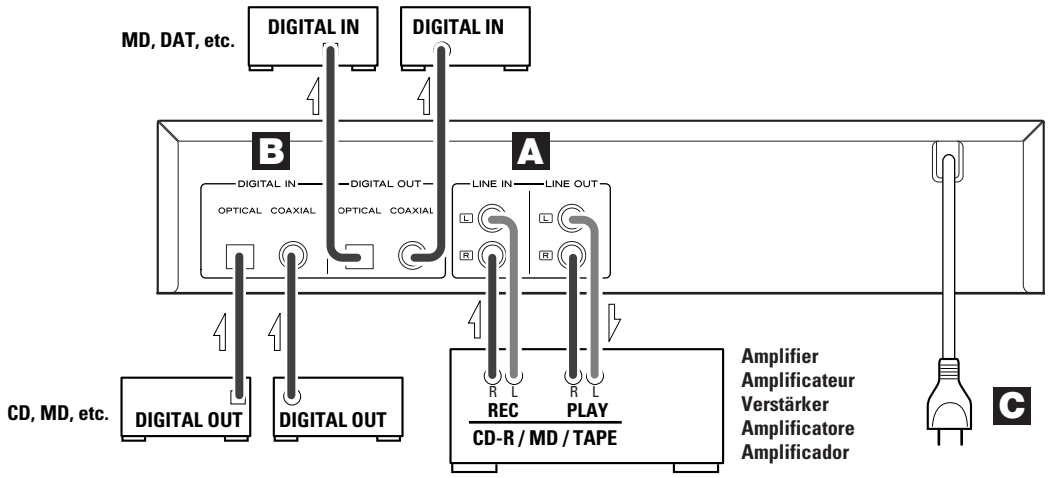
- Appoggiare il disco nell'apposito cassetto sempre con l'etichetta rivolta verso l'alto. (i CD si possono leggere o registrare soltanto su un lato).
- Per estrarre un disco dalla custodia protettiva, premere al centro dell'astuccio e sollevare il disco afferrandolo accuratamente solo per i bordi
  - A Come togliere il disco
  - B Come afferrare il disco
- Non toccare mai con le mani il lato di registrazione dei dischi (quello senza etichetta): il processo di registrazione esige infatti una superficie molto più pulita di quanto richiesto per la riproduzione, perché impronte digitali, tracce di unto, eccetera, potrebbero provocare errori di scrittura.
- Se il disco dovesse comunque sporcarsi, pulirlo con un panno soffice asciutto, strofinando con movimento radiale dal centro verso la periferia : C
- Per pulire i CD non usare mai prodotti chimici ,come spray per dischi analogici, fluidi o spray antistatici, benzina o solventi, che potrebbero tutti danneggiare irreparabilmente la superficie plastica registrata.
- Dopo l'uso, conservare sempre i dischi entro le relative custodie, per evitare che eventuali graffi costringano il pickup laser a compiere spiacevoli "salti".
- Non conservare i dischi per lunghi periodi esposti alla luce solare diretta o in condizioni di eccessiva umidità e temperatura. Il calore troppo elevato può addirittura incurvare la superficie del disco.
- Rispetto ai normali CD, i dischi CD-R e CD-RW sono inoltre molto più sensibili agli effetti del calore e delle radiazioni ultraviolette. Importante perciò non conservarli in luoghi esposti alle luce solare diretta e tenerli lontano da sorgenti di calore, come radiatori o apparecchiature elettriche in grado di generare calore.
- Non sono consigliabili dischi CD-R e CD-RW con etichette personalizzabili, che possono diventare vischiose e danneggiare il registratore.
- Non attaccare pezzi di carta sui dischi e non spruzzarvi rivestimenti protettivi.
- Per scrivere informazioni sul lato con l'etichetta usare solo pennarelli morbidi non a base acquosa, evitando le penne a sfera che possono danneggiare i dati registrati.
- Non usare mai uno stabilizzatore. I normali stabilizzatori per CD disponibili in commercio potrebbero danneggiare le parti meccaniche causando malfunzionamenti dell'apparecchio.
- Non utilizzare CD di forma irregolare (ottagonale, a cuore, eccetera) perché possono danneggiare il registratore : D
- In caso di dubbi sul modo di conservare e maneggiare un disco CD-R e CD-RW, attenersi alle istruzioni allegate al disco stesso, oppure rivolgersi direttamente al fabbricante.

ITALIANO

Manipulación de discos 2

- Coloque siempre el disco en la bandeja con la cara de la etiqueta hacia arriba.
  (Los discos compactos sólo se reproducen y graban por una cara).
- Para extraer un disco de su estuche, presione el centro de la caja y levante con cuidado el disco sosteniéndolo por los bordes.
  - A Extracción del disco
  - B Así se sostiene el disco
- No toque nunca la cara grabada (sin etiqueta) de un disco en el que vaya a grabar. La grabación requiere una superficie más limpia que la reproducción, y las huellas, polvo, grasa, etc., pueden ocasionar errores en el proceso de grabación.
- Si se ensucia el disco, pase un paño seco y suave por la superficie, en sentido radial : C
- No utilice nunca productos químicos como los aerosoles para discos de vinilo o antiestáticos, bencina o aguarrás para limpiar los discos. Tales sustancias causarán daños irreparables en la superficie de plástico del disco.
- Los discos deberán devolverse a sus estuches después de usarlos para evitar la acumulación de polvo y los rayados, que podrían producir "saltos" en el lector láser.
- No exponga los discos a la luz solar directa ni a niveles elevados de temperatura o humedad durante períodos prolongados. Las altas temperaturas deforman los discos con el tiempo.
- Los discos CD-R y CD-RW son más sensibles a los efectos del calor y los rayos ultravioleta que los CD normales. No conviene guardarlos en lugares donde puedan quedar expuestos a la luz solar directa, y deberán mantenerse alejados de fuentes de calor como los radiadores o los aparatos eléctricos que desprendan calor.
- No se recomiendan los CD-R y CD-RW imprimibles, ya que el lado de la etiqueta puede tener restos de adhesivo y dañar la unidad.
- No adhiera papeles ni láminas de protección a los discos, ni aplique ningún tipo de aerosol de revestimiento.
- Utilice un rotulador de punta blanda para escribir en el lado de la etiqueta. No emplee nunca bolígrafos ni lápices de punta dura, ya que podría dañar la cara grabada del disco.
- No utilice nunca estabilizadores. Los estabilizadores de CD existentes en el mercado producirán daños en los mecanismos y anomalías en su funcionamiento.
- No utilice discos de diseño irregular (octogonales, forma de corazón, etc.), ya que pueden dañar la unidad : D
- Si tiene alguna duda sobre el cuidado y manipulación de un disco CD-R/CD-RW, lea las instrucciones facilitadas con el disco o póngase directamente en contacto con el fabricante.

ESPAÑOL



Connections

- Turn off the power of all the equipment before making connections.
- Read instructions of each component you intend to use with RW-D280.

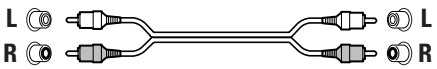
A LINE IN/OUT jacks

Connect the LINE IN/OUT jacks to the amplifier by audio signal connection cords.

LINE IN → CD-R REC
LINE OUT → CD-R PLAY

- Make sure to connect : D
  white plug → white jack(L:left)
  red plug → red jack(R:right)

D



- Be sure to insert each plug securely. To prevent hum and noise, do not bundle the connection cords with the power cord or speaker cord.

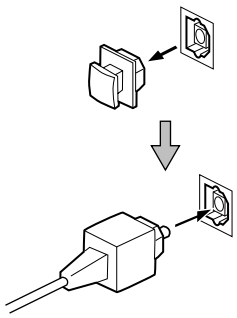
B DIGITAL IN/OUT terminals

Connect the component with coaxial cables or optical cables.

DIGITAL IN → DIGITAL OUT(CD,MD, etc.)
DIGITAL OUT → DIGITAL IN(MD, etc.)

- When using DIGITAL OPTICAL IN/OUT terminals, remove the caps from the terminals. When you do not use them, leave the caps in place : E
- Connect either DIGITAL COAXIAL IN or DIGITAL OPTICAL IN. It is possible to connect them to other equipment at the same time. However, the unit can receive signals from only one input at a time.

E



C AC Power Cord

Plug this AC power cord into an AC wall socket.

Connexions

- Coupez l'alimentation électrique de tout l'équipement avant de faire les branchements.
- Lisez les instructions de chaque appareil que vous avez l'intention d'utiliser avec votre lecteur-enregistreur RW-D280.

A Connecteurs LINE IN/OUT

Branchez ces prises sur l'Amplificateur à l'aide du câble à fiches coaxiales.

LINE IN → CD-R REC
LINE OUT → CD-R PLAY

- Assurez vous de connecter : D
  Fiche blanche
  → connecteur blanc (L:gauche)
  Fiche rouge
  → connecteur rouge (R:droit)

- Assurez-vous que chaque fiche est enfoncée bien à fond. Pour éviter le ronflement, éloignez les câbles de raccordement du cordon d'alimentation et des câbles des haut-parleurs.

B Bornes DIGITAL IN/OUT

Raccorder l'appareil à l'aide de câbles coaxiaux ou optiques.
DIGITAL IN → DIGITAL OUT(CD,MD, etc.)
DIGITAL OUT → DIGITAL IN(MD, etc.)

- Si vous utilisez les bornes DIGITAL OPTICAL IN/OUT, enlever les bouchons de protection placés sur ces bornes. En cas de non utilisation, les laisser en place: E
- Connecter l'appareil sur l'une des deux prises suivantes DIGITAL COAXIAL IN ou DIGITAL OPTICAL IN.
  Il est également possible de les raccorder à d'autres appareils. Cependant l'appareil ne peut recevoir que l'une de ces deux sources.

C Cordon d'alimentation (CA)

Branchez ce cordon d'alimentation CA sur une prise de courant CA murale.

Anschluß

- Schalten Sie alle Geräte ab, bevor Sie Anschlüsse vornehmen.
- Lesen Sie die Bedienungsanleitungen zu allen Geräten, die Sie zusammen mit dem RW-D280 verwenden wollen.

A LINE IN/OUT Buchsen

Verbinden Sie diese Buchsen mit dem Verstärker mit Hilfe des Audio Kabels.

LINE IN → CD-R REC
LINE OUT → CD-R PLAY

- Stellen Sie die Verbindung sicher :D
  Weißer Stecker →Weiße Buchse (links)
  Roter Stecker → Rote Buchse (rechts)
- Stellen Sie sicher, daß alle Stecker fest eingesteckt sind. Um Brummen und Geräusche zu verhindern, dürfen die Anschlußkabel nicht mit dem Strom- oder Lautsprecherkabel gebündelt werden.

B DIGITAL IN/OUT Buchsen

Schließen Sie an den jeweiligen Eingängen des Recorders entweder koaxiale oder optische Kabel an.

DIGITAL IN→ DIGITAL OUT(CD,MD,usw.)
DIGITAL OUT → DIGITAL IN(MD,usw.)

- Sofern Sie die DIGITAL OPTICAL IN/OUT-Anschlüsse verwenden, entfernen Sie bitte zuvor die Schutzkappen. Bei Verwendung anderer Anschlüsse lassen Sie die Kappen bitte gesteckt.
  Schließen Sie entweder die DIGITAL COAXIAL IN- oder die DIGITAL OPTICAL IN-Eingänge an:E
- Es ist möglich, beide Eingänge gleichzeitig mit unterschiedlichen Geräten zu verbinden. Der Recorder kann allerdings nur das Signal einer Quelle gleichzeitig verarbeiten. Das Mischen digitaler Datenströme ist auf diese Weise nicht möglich.

C Netzsteckdose

Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose.

DEUTSCH

Collegamento

- Prima di effettuare le connessione spegnere l'alimentazione elettrica a tutta l'apparecchiatura.
- Leggere le istruzioni relative ad ogni componente che si desidera usare con il del RW-D280.

A Prese LINE IN/OUT

Vanno collegate, con gli appositi cavetti, alle prese MD REC/PLAY sull'amplificatore con cavo di connessione segnale audio:

LINE IN → CD-R REC
LINE OUT → CD-R PLAY

- Accertatevi che le connessioni siano esatte :D
  Spinotto bianco→presa bianca(a sinistra)
  Spinotto rosso → presa rossa (a destra)
- Controllare che ogni spina sia inserita a fondo. Per evitare ronzii e rumore non avvolgere insieme i cordoni di collegamento con il cavo di alimentazione o dell'altoparlante.

B Terminali DIGITAL IN/OUT

Per i collegamenti, usare cavi coassiali oppure a fibre ottiche.
DIGITAL IN→ DIGITAL OUT(CD,MD, ecc.)
DIGITAL OUT → DIGITAL IN(MD, ecc.)

- Quando si utilizzano i terminali DIGITAL OPTICAL IN/OUT, ricordarsi di togliere i relativi copriterminale; quando invece questi terminali non servono, i copriterminale possono rimanere al loro posto:E
- I terminali DIGITAL COAXIAL IN o DIGITAL OPTICAL IN si possono collegare contemporaneamente all'apparecchio sorgente, ma il registratore può ricevere segnali da un solo ingresso alla volta.

C Uscita potenza

Inserire questo cavo in una presa di rete, oppure nella presa AC OUTLETS.

ITALIANO

Conexión

- Apague todos los equipos antes de realizar las conexiones.
- Lea las instrucciones de todos los componentes que prevé utilizar junto con la pletina para RW-D280.

A Salidas LINE IN/OUT

Conecte estas salidas a las entradas MD REC/PLAY del amplificador con el cable de conexión para señales de audio.

LINE IN → CD-R REC
LINE OUT → CD-R PLAY

- Asegúrese conectar :D
  Clavija blanca
  → terminal blanco (izquierda)
  Clavija roja
  → terminal rojo (derecha)
- Compruebe que enchufa firmemente todos los enchufes. Para evitar interferencias y ruidos, no entrelace los cables de conexión con el cable de alimentación o los cables de los altavoces.

B Terminales DIGITAL IN/OUT

Conecte el componente mediante cables coaxiales u ópticos.

DIGITAL IN → DIGITAL OUT(CD,MD, etc.)
DIGITAL OUT → DIGITAL IN(MD, etc.)

- Cuando utilice los terminales DIGITAL OPTICAL IN/OUT, retire las tapas protectoras. Si no los utiliza, deje las tapas puestas en los terminales:E
- Conecte las entradas DIGITAL COAXIAL IN o DIGITAL OPTICAL IN.
  Aunque es posible conectarlas a otros equipos al mismo tiempo, la unidad sólo puede recibir señales de una de ellas.

C Toma de corriente

Conecte este cable a una toma mural.

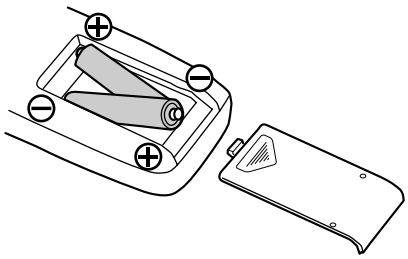
ESPAÑOL

Remote Control Unit

The provided Remote Control Unit allows the unit to be operated from a distance.
When operating the remote control unit, point it towards the REMOTE SENSOR on the front panel of the unit.

- Even if the remote control unit is operated within the effective range, remote control operation may be impossible if there are any obstacles between the unit and the remote control.
- If the remote control unit is operated near other appliances which generate infrared rays, or if other remote control devices using infrared rays are used near the unit, it may operate incorrectly. Conversely, the other appliances may operate incorrectly.

Battery Installation



1 Remove the battery compartment cover.
2 Insert two "AA" (R6, SUM-3) dry batteries. Make sure that the batteries are inserted with their positive "⊕" and negative "⊖" poles positioned correctly.
3 Close the cover.

Battery Replacement
If the distance required between the remote control unit and main unit decreases, the batteries are exhausted. In this case replace the batteries with new ones.

Precautions concerning batteries
- Be sure to insert the batteries with correct positive "⊕" and negative "⊖" polarities.
- Use batteries of the same type. Never use different types of batteries together.
- Rechargeable and non-rechargeable batteries can be used. Refer to the precautions on their labels.
- When the remote control unit is not to be used for a long time (more than a month), remove the batteries from the remote control unit to prevent them from leaking. If they leak, wipe away the liquid inside the battery compartment and replace the batteries with new ones.
- Do not heat or disassemble batteries and never dispose of old batteries by throwing them in a fire.

Boîtier de télécommande

Le boîtier de télécommande fourni permet la commande à distance defourni permet la commande à distance de l'appareil. Pour l'utilisation du boîtier de télécommande, le diriger vers le détecteusation du boîtier de télécommande, le diriger vers le détecteur de télécommande du panneau avant de l'appareil.

- Même si le boîtier de télécommande est activé dans la zone de fonctionnement, la commande à distance peut être impossible s'il y a des obstacles entre le lecteur et le boîtier de télécommande.
- Si le boîtier de télécommande fonctionne dans le voisinage d'autres appareils générant des rayons infrarouges, ou si d'autres télécommandes utilisant des rayons infrarouges sont utilisées près du lecteur, le lecteur peut de ne pas bien fonctionner. Dans la situation inverse, les autres apaareils peuvent ne pas bien fonctionner.

Mise en place des piles

1 Retirer le couvercle du compartiment des piles.
2 Introduire deux piles "AA" (R6, SUM-3). S'assurer que les piles sont correctement mises en respectant les polarités plus ⊕ et moins ⊖ .
3 Fermer le couvercle jusqu'au déclic.

Remplacement des piles
Si vous remarquez que la distance entre le boîtier de télécommande et le lecteur devient plus courte pour un fonctionnement correct, ceci indique que les piles sont usées. Dans ce cas, remplacer les piles par des nouvelles.

Précautions à observer concernant les piles

- Bien placer les piles en respectant les polarités plus ⊕ et moins ⊖ .
- Utiliser des piles du même type. Ne jamais essayer d'utiliser des types de pile différents ensemble.
- Des piles ou des batteries peuvent être utilisées. Se référer à leurs étiquettes pour les précautions à respecter.
- Si le boîtier de télécommande n'est pas utilisé pendant une longue période (pluss d'un mois), retirer les piles du boîtier de télécommande pour éviter des fuites de pile. Si elles coulent, essuyer le liquide dans le compartiment des piles et remplacer les piles par des neuves.
- Ne pas chauffer, démonter les piles ni les mettre au feu.

Betrieb mit der Fernbedienung

Die mitgelieferte Fernbedienungseinheit ermöglicht die Bedienung des Gerät bequem vom Sitzplatz aus.
Die Fernbedienung auf den Fernbedienungs-Empfangssensor am Gerät richten.

- Innerhalb des zulässigen Entfernungsbereichs kann der Signalempfang durch zwischen Fernbedienung und Empfangssensor befindliche Gegenstände behindert werden.
- Bei Fernbedienbetrieb kann der Gerät Fehlfunktionen zeigen, wenn er in der Nähe eines Infrarotstrahlen ausstrahlenden Geräts betrieben wird oder wenn im gleichen Raum Infrarot-Fernbedienungen anderer Geräte verwendet werden. Umgekehrt kann die Fernbedienung dieses Geräts Fehlfunktionen bei anderen mit Infrarotsignalen zu bedienenden Geräten verursachen.

Einlegen der Batterien

1. Die Batteriefach-Abdeckung entfernen.
2. Zwei Batterien "AA" (R6, SUM-3) unter Beachtung der Polarität (⊕/⊖) einlegen.
3. Die Abdeckung wieder anbringen.

Batteriewechsel
Sollte es erforderlich werden, den Abstand zwischen Gerät und Fernbedienung zur Funktionsauslösung zu verringern, wird ein Batteriewechsel notwendig. Stets zwei neue Batterien einlegen.

Batterie-Vorsichtsmaßnahmen

- Die Batterien unter Beachtung der korrekten Polarität (⊕ und ⊖) einlegen.
- Stets zwei Batterien des gleichen Typs verwenden, niemals eine gebrauchte und eine frische Batterie zusammen verwenden.
- Sowohl Einweg- als auch wiederaufladbare Batterien können verwendet werden.
  Die Sicherheitshinweise auf den Batterien beachten.
- Bei längerem Nichtgebrauch (über einen Monat) sollten die Batterien entnommen werden, um ein Auslaufen im Batteriefach zu verhindern. Ausgelaufene Batterien entnehmen und nach Säubern des Batteriefachs gegen frische auswechseln.
- Batterien nicht erhitzen, zerlegen oder verbrennen.

DEUTSCH

Funzionamento col telecomando

L'unità di telecomando in dotazione pemette di comandare a distanza l'apparecchio.
Quando si utilizza l'unità di telecomando, puntarla verso il sensore sul pannello anteriore dell'apparecchio.

- Anche se l'unità di telecomando viene utilizzata entro il campo efficace, il comando a distanza potrebbe essere impossibile se vi sono degli ostacoli tra il telecomando ed il lettore.
- Se l'unità di telecomando viene utilizzata in prossimità di altri apparecchi che generano raggi infrarossi oppure se altri dispositivi di comando a distanza utilizzanti raggi infrarossi vengono utilizzati in prossimità del lettore, esso potrebbe funzionare in modo scorretto. Dal punto di vista opposto anche gli altri apparecchi potrebbero funzionare in modo scorretto.

Installazione batterie

1. Rimuovere il coperchio del vano batterie.
2. Inserire due batterie "AA" (R6, SUM-3). Accertarsi che le batterie siano inserite con i poli positivo ⊕ e negativo ⊖ nelle posizioni corrette.
3. Chiudere il coperchio fino a sentire uno scatto.

Sostituzione batterie
Se si notasse che la distanza di funzionamento diminuisce, ciò indica che le batterie sono scariche. In tale caso sostituire le batterie con altre di nuove.

Precauzioni riguardanti le batterie

- Accertarsi di inserire le batterie con le polarità ⊕ e ⊖ nella posizione corretta.
- Usare batterie dello stesso tipo. Non usare mai tipi diversi di batterie assieme.
- Possono essere usate sia batterie ricaricabili che batterie non ricaricabili. Fare riferimento alle indicazioni sull'etichetta.
- Quanddo si prevede di non utilizzare il telecomando per un lungo periodo (più di un mese), rimuovere le batterie per prevenire perdite. Se si verificassero delle perdite, pulire il vano batterie e sostituire le batterie con altre di nuove.
- Non riscaldare o disassemblare le batterie e non gettarle nel fuoco.

ITALIANO

Mando a distancia

La unidad de control remoto suministrada le permite controlar el aparato a distancia.
Cuando opere con el control remoto, diríjalo hacia el sensor remoto en el panel frontal del aparato.

- Aunque se utilice la unidad dentro del margen de funcionamiento efectivo, es imposible el control a distancia si hay obstáculos entre el reproductor y el control remoto.
- Si se utiliza la unidad cerca de otros aparatos que generen rayos infrarrojos o si se emplean otros aparatos de control remoto por rayos infrarrojos cerca del reproductor, es posible que éste no funcione correctamente. Del mismo modo, es posible que los otros aparatos tampoco funcionen correctamente.

Instalación de las pilas

1. Abra la tapa del compartimiento de las pilas.
2. Coloque dos pilas "AA" (R6, SUM-3). Asegúrese de que las pilas queden ubicadas con sus polos positivo ⊕ y negativo ⊖ correctamente posicionados.
3. Cierre la tapa hasta que se trabe.

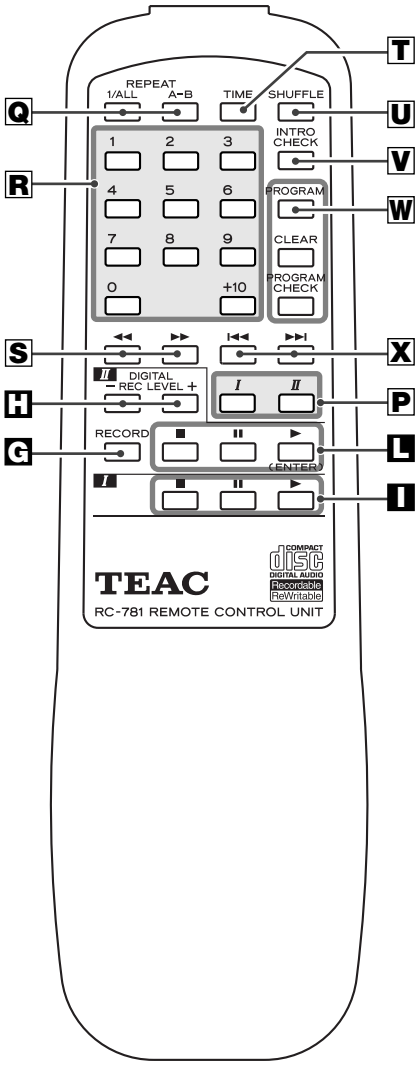
Cambio de pilas

Si nota que ha disminuido la distancia necesaria para un control correcto entre el control remoto y el reproductor, significa que las pilas están gastadas. En este caso, reemplácelas por nuevas.

Precauciones con las pilas

- Asegúrese de insertar las pilas con sus polaridades positiva ⊕ y negativa ⊖ correctas.
- Utilice el mismo tipo de pilas. Nunca utilice diferentes tipos de pilas juntas.
- Pueden utilizarse pilas recargables y no recargables. Refiérase a las precauciones en sus rótulos.
- Si no va a utilizar el control remoto por mucho tiempo (más de un mes), retire las pilas para evitar pérdidas. Si se produce pérdidas, limpie el líquido en el interior del compartimiento y cambie las pilas por nuevas.
- No caliente ni desarme las pilas y nunca arroje pilas gastadas al fuego.

ESPAÑOL



Names of Each Control

A POWER switch

Press this switch to turn the unit on and off.

The equipment draws nominal non-operating power from the AC outlet with its POWER switch in the OFF position.

B DUBBING MODE button

Use this button to select the dubbing speed.

C OPEN/CLOSE buttons of TRAY Ⅰ and Ⅱ

Use these buttons to open and close the disc trays.

D AUTO/MANUAL button

Use this button to select on or off of track number assignment.

E MUSIC SKIP buttons of TRAY Ⅰ and Ⅱ

Press these buttons to skip tracks.
Hold down these buttons to search for a part of a track.

F SYNC 1/ALL button

Use this button for digital synchronized recording.

G RECORD button

Use this button to enter record pause mode.

H DIGITAL REC LEVEL buttons

Use these buttons to adjust the recording level.

I TRAY Ⅱ operation buttons

PLAY [ENTER] button

Use this button to start playback, recording, finalizing, and erasing.

PAUSE button

Use this button to pause playback or recording.

STOP button

Use this button to stop playback or recording.

J ERASE button

Use this button to erase or unfinalize a CD-RW disc.

K FINALIZE button

Use this button to finalize a CD-R/CD-RW disc.

L TRAY Ⅰ operation buttons

PLAY button
Use this button to start playback.

PAUSE button
Use this button to pause playback.

STOP button
Use this button to stop playback.

M INPUT SELECTOR button

Use this button to select the source to be recorded.

ENGLISH

Nomenclature de chaque controle

A Commutateur d'alimentation

Appuyer sur ce commutateur pour allumer ou éteindre l'appareil.

Tant que cet appareil est branché sur une prise c.a., il consume un petit courant électrique (non opérationnel) même si son interrupteur POWER se trouve relâché.

B Touche de copiage

Utiliser cette touche pour choisir la vitesse de copiage

C Touche OPEN/CLOSE du TRAY Ⅰ et Ⅱ

Utiliser ces touches pour ouvrir et fermer les tirroirs

D Touche AUTO/MANUAL

Utiliser cette touche pour engager ou désengager l'assignation de numéros de pistes

E Touches MUSIC SKIP du TRAY Ⅰ et Ⅱ

Appuyer ces touches pour sauter des pistes. Tenir appuyer ces touches pour la recherche d'une section de piste.

F Touche SYNC 1/ALL

Utiliser cette touche pour un enregistrement numérique synchronisé.

G Touche RECORD

Utiliser cette touche pour engendrer un enregistrement pausé

H Touches de niveau d'enregistrement numérique

Utiliser ces touches pour régler le niveau d'enregistrement.

I Touches d'opération TRAY Ⅱ

Touche PLAY [ENTER]
Utiliser cette touche pour commencer la lecture, l'enregistrement, la finalisation et l'effacement

Touche PAUSE
Utiliser cette touche pour une lecture ou un enregistrement en pause

Touche STOP
Utiliser cette touche pour l'arrêt de la lecture ou de l'enregistrement

J Touche ERASE

Utiliser cette touche pour effacer ou non-finalise un disque CD-RW

K Touche FINALIZE

Utiliser cette touche pour finaliser un disque CD-R/CD-RW

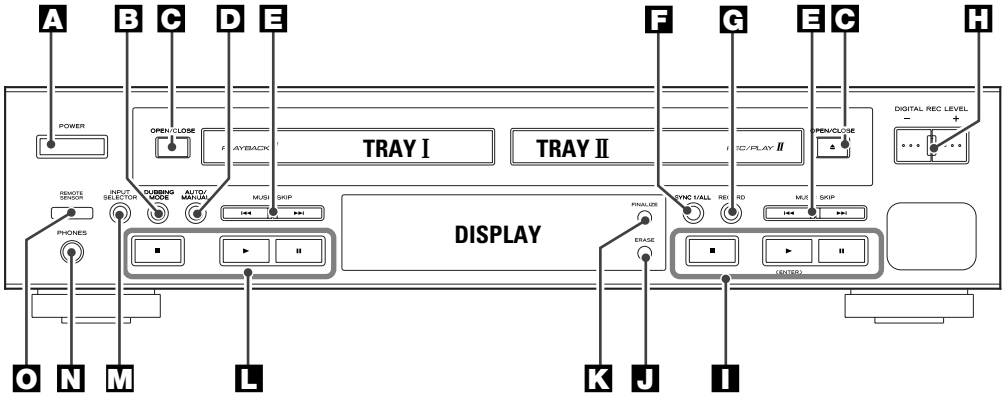
L Touche d'opération TRAY Ⅰ

Touche PLAY
Utiliser cette touche pour commencer la lecture

Touche PAUSE
Utiliser cette touche pour la lecture en pause

Touche STOP
Utiliser cette touche pour l'arrêt de la lecture.

FRANÇAIS



Bezeichnung der Bedienelemente

A Ein/Aus-Schalter (POWER)

Mit diesem Schalter wird das Gerät ein-/ausgeschaltet.

Dieses Gerät steht unter wenig, nicht operativer Spannung, wenn es mit dem POWER-Schalter auch ausgeshaltet ist.

B DUBBING MODE–Taste

Mittels dieser Taste können Sie die Kopiergeschwindigkeit auswählen.

C OPEN/CLOSE–Tasten der CD-Schubladen TRAY Ⅰ und Ⅱ

Verwenden Sie diese Tasten, um die entsprechende CD-Schublade zu öffnen oder zu schließen.

D AUTO/MANUAL–Taste

Mittels dieser Taste können Sie bestimmen, ob Titelnummern automatisch vergeben werden oder nicht.

E MUSIC SKIP–Tasten der CD-Schubladen TRAY Ⅰ und Ⅱ

Durch Betätigen dieser Tasten können Titel übersprungen werden.
Halten Sie diese Tasten gedrückt, um nach einem Abschnitt eines Titels zu suchen.

F SYNC 1/ALL–Taste

Verwenden Sie diese Taste zur Erstellung synchronisierter Digitalkopien.

G RECORD–Taste

Mittels dieser Taste versetzen Sie den RW-D280 in den Aufnahmebereitschaftsmodus.

H DIGITAL REC LEVEL–Tasten

Mittels dieser Tasten können Sie den Aufnahmepegel einstellen.

I TRAY Ⅱ –Bedienungstasten

PLAY [ENTER]–Taste
Diese Taste leitet jeweils die Wiedergabe-, Aufnahme-, CD-Finalisierungs- sowie Löschfunktion ein.
PAUSE–Taste
Diese Taste aktiviert den Wiedergabe- bzw. Aufnahmebereitschaftsmodus.
STOP–Taste
Beenden Sie mittels dieser Taste die Aufnahme oder Wiedergabe.

J ERASE–Taste

Mittels dieser Taste können Sie eine CD-RW Disc löschen bzw. wieder für neue Aufzeichnungen freigeben.

DEUTSCH

Ubicazione e denominazione dei camandi

A Interruttore di accensione e spegnimento (POWER)

Premerlo per accendere e spegnere l'unità.

Questo apparecchio consuma una piccola, non operante corrente elettrica anche se l'interruttore POWER si trova rilassato.

B Tasto DUBBING MODE

Usarlo per selezionare la velocità di duplicazione.

C Tasti OPEN/CLOSE del TRAY Ⅰ e Ⅱ

Usarli per aprire e chiudere i cassetti dei dischi.

D Tasto AUTO/MANUAL

Usarlo per abilitare o disabilitare l'assegnazione di numeri ai brani.

E Tasti MUSIC SKIP del TRAY Ⅰ e Ⅱ

Premerli per saltare i brani.
Tenerli premuti per cercare una parte di un brano.

F Tasto SYNC 1/ALL

Usarlo per effettuare registrazioni digitali sincronizzate.

G Tasto RECORD

Usarlo per attivare la modalità di pausa di registrazione.

H Tasti DIGITAL REC LEVEL

Usarli per regolare il livello di registrazione.

I Tasti per funzionamento del TRAY Ⅱ

Tasti PLAY [ENTER]
Usarlo per avviare la riproduzione, la registrazione, la finalizzazione e la cancellazione.
Tasto di messa in pausa (PAUSE)
Usarlo per mettere in pausa la riproduzione o la registrazione.
Tasto STOP
Usarlo per arrestare la riproduzione o la registrazione.

J Tasto ERASE

Usarlo per cancellare o definalizzare un disco CD-RW.

ITALIANO

Nombre de los controles

A Interruptor POWER (Alimentación)

Presione este interruptor para encender y apagar la unidad.

Aunque apagada con el interruptor POWER, esta unidad consume nominal, no operante corriente.

B Botón DUBBING MODE

Use este botón para seleccionar la velocidad de copia.

C Botones OPEN/CLOSE de las bandejas Ⅰ y Ⅱ

Utilice estos botones para abrir y cerrar las bandejas de disco.

D Botón AUTO/MANUAL

Use este botón para activar o desactivar las asignaciones de números de pista.

E Botones MUSIC SKIP de las bandejas Ⅰ y Ⅱ

Presione estos botones para saltar pistas.
Mantenga presionados estos botones para buscar una parte de la pista.

F Botón SYNC 1/ALL

Use este botón para la grabación digital sincronizada.

G Botón RECORD

Use este botón para acceder al modo de pausa de grabación.

H Botones DIGITAL REC LEVEL

Utilice estos botones para ajustar el nivel de grabación.

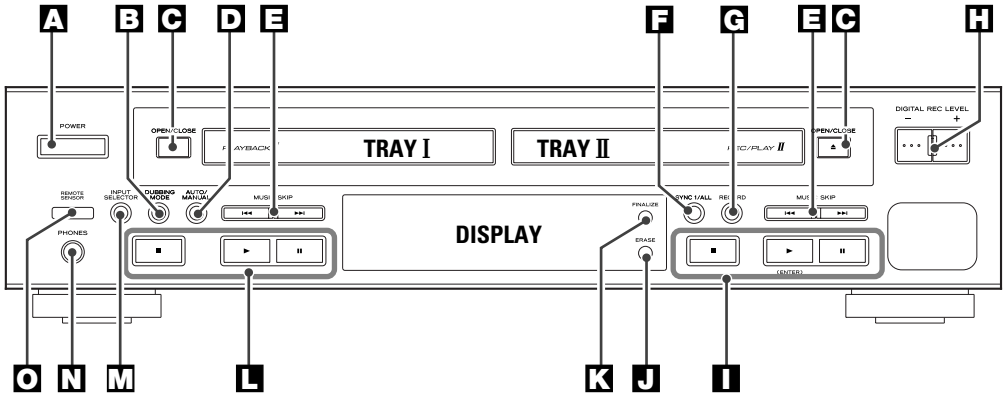
I Botones operativos TRAY Ⅱ

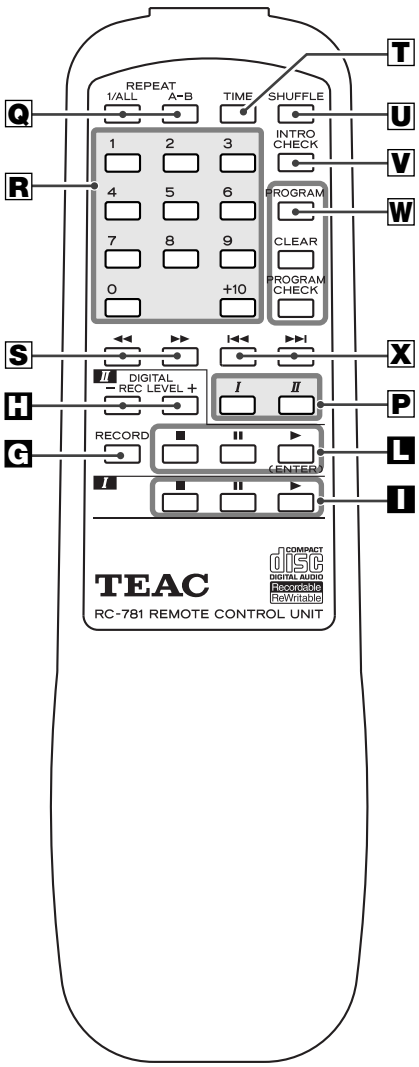
Botón PLAY [ENTER]
Use este botón para iniciar las operaciones de reproducción, grabación, cierre de sesión o borrado.
Botón PAUSE (Pausa)
Use este botón para activar una pausa de reproducción o grabación.
Botón STOP (Parada)
Use este botón para detener la reproducción o la grabación.

J Botón ERASE

Use este botón para borrar o rehabilitar un disco CD-RW.

ESPAÑOL





Names of Each Control

N PHONES

Insert the headphones plug into the PHONES jack.

O REMOTE SENSOR

Sensor for the remote control unit. Use the remote control unit within the effective range (5m/15ft) and point at the sensor.

Remote Control Unit

P I/ II buttons

Use these buttons to select TRAY I or II. When using the MUSIC SKIP, SEARCH or numeric buttons of the remote control unit, press the I or II button to select the tray beforehand.

Q REPEAT 1/ALL, A-B buttons

These buttons are used for repeat function.

R numeric buttons

Use these buttons to select track numbers.

S SEARCH buttons

Hold down these buttons to search for a part of a track.

T TIME button

Use this button to change the display.

U SHUFFLE button

Use this button for shuffle playback.

V INTRO CHECK button

Use this button for intro check function. The beginning of each track is played for 10 seconds each.

W PROGRAM, CLEAR, PROGRAM CHECK button

These buttons are used for programmed playback.

X MUSIC SKIP buttons

Press these buttons to skip tracks.

ENGLISH

Nomenclature de chaque controle

M Touche INPUT SELECTOR

Utiliser cette touche pour choisir la source d'enregistrement

N PHONES

Insérer la prise d'écouteur dans la prise PHONES.

O Capteur REMOTE

Capteur pour la télécommande. Utiliser la télécommande en dedans de sa distance effective (5m/15pds) et pointer vers le capteur.

Télécommande

P Touches I/ II

Utiliser ces touches pour choisir TRAY I ou II. Quand vous utilisez les touches MUSIC SKIP, SEARCH ou numériques de la télécommande, appuyer sur la touche I ou II pour choisir le tirroir à l'avance.

Q Touches REPEAT 1/ALL, A-B

Ces touches sont utilisées pour la répétition.

R Touches numériques

Utiliser ces touches pour choisir les numéros de pistes

S Touche SEARCH

Tenir appuyer ces touches pour chercher une section de piste

T Touche TIME

Utiliser cette touche pour modifier l'afficheur

U Touche SHUFFLE

Utiliser cette touche pour une lecture aléatoire

V Touche INTRO CHECK

Utiliser cette touche pour la fonction intro. Le début de chaque piste joue pour 10 secondes.

W Touches PROGRAM, CLEAR, PROGRAM CHECK

Ces touches servent à la programmation de la lecture.

X Touches MUSIC SKIP

Appuyer sur ces touches pour sauter des pistes.

FRANÇAIS

Bezeichnung der Bedienelemente

K FINALIZE–Taste
Mittels dieser Taste können Sie eine CD-R/CD-RW, auf die Sie zuvor in verschiedenen Sitzungen Titel aufgezeichnet haben, abschließen.

L TRAY I–Bedienungstasten

PLAY–Taste
Verwenden Sie diese Taste, um die Wiedergabe zu starten.

PAUSE-Taste
Mit dieser Taste kann die Wiedergabe auf Pause geschaltet werden.

STOP-Taste
Verwenden Sie diese Taste, um die Wiedergabe abzubrechen.

M INPUT SELECTOR–Taste
Wählen Sie mittels dieser Taste die aufzunehmende Programmquelle aus.

N Kopfhörer (PHONES)
Schießen Sie an der PHONES-Buchse Ihren Stereokopfhörer an.

O REMOTE SENSOR
Empfangssensor für das Steuersignal der Fernbedienung. Achten Sie bei Verwendung der Fernbedienung stets darauf, daß Sie sich innerhalb des Aktionsradius von ca. 5m aufhalten, und richten Sie die Fernbedienung auf den Empfangssensor am Gerät aus.

Fernbedienung

P I/ II –Tasten
Mittels dieser Tasten können Sie die CD-Schubladen TRAY I oder II auswählen.
Betätigen Sie, vor Verwendung der MUSIC SKIP, SEARCH sowie des numerischen Tastenfeldes auf der Fernbedienung, zur Auswahl der gewünschten CD-Schublade, die I oder II –Taste.

Q REPEAT 1/ALL, A-B–Tasten
Wählen Sie mittels dieser Tasten den gewünschten Wiedergabe-Wiederholungsmodus aus.

R Numerisches Tastenfeld
Mittels dieser Tasten können Sie die gewünschten Titelnummern direkt eingeben.

S Suchtaste (SEARCH)
Halten Sie diese Tasten gedrückt, um nach einem Abschnitt eines Titels zu suchen.

T Zeittaste (TIME)
Mittels dieser Taste können Sie das Display umschalten.

U SHUFFLE–Taste
Verwenden Sie diese Taste, um die SHUFFLE-Funktion zu aktivieren.

V Anspieltaste (INTRO CHECK)
Mit dieser Taste kann die Anspielfunktion ausgelöst werden.
Der Anfang jedes Titels wird jeweils 10 Sekunden lang gespielt.

W PROGRAM, CLEAR, PROGRAM CHECK Tasten
Diese Tasten werden für programmierte Wiedergabe eingesetzt.

X Titelsprungtasten (MUSIC SKIP)
Durch Betätigen dieser Tasten können Titel übersprungen werden.

DEUTSCH

Ubicazione e denominazione dei camandi

K Tasto FINALIZE
Usarlo per finalizzare un disco CD-R/CD-RW.

L Tasti per funzionamento del TRAY I

Tasto di riproduzione (PLAY)
Usarlo per avviare la riproduzione.

Tasto di messa in pausa (PAUSE)
Usarlo per mettere in pausa la riproduzione.

Tasto STOP
Usarlo per arrestare la riproduzione.

M Tasto INPUT SELECTOR
Usarlo per selezionare la sorgente da registrare.

N PHONES
Inserire lo spinotto per cuffia nella presa PHONES.

O Sensore REMOTE
Sensore per il telecomando. Il telecomando va utilizzato entro la distanza efficace (5m), puntandolo verso questo sensore.

Telecomando

P Tasti I/ II
Usarli per selezionare i cassetti TRAY I o II.
Quando utilizzate i tasti MUSIC SKIP, SEARCH oppure i tasti numerici del telecomando, selezionate prima i cassetti premendo i tasti TRAY I o II.

Q Tasti REPEAT 1/ALL, A-B
Usarli per impostare la funzione di ripetizione.

R Tasti numerici
Usarli per selezionare i numeri di brano.

S Tasti di ricerca (SEARCH)
Tenerli premuti per cercare una parte di un brano.

T Tasto TIME
Usarlo per cambiare il display.

U Tasto SHUFFLE
Usarlo per effettuare la riproduzione in ordine casuale.

V Tasto INTRO CHECK
Usarlo per la funzione Controllo delle introduzioni.
La parte iniziale dei singoli brani viene riprodotta per 10 secondi.

W Tasti PROGRAM, CLEAR, PROGRAM CHECK
Servono per la riproduzione programmata.

X Tasti di salto brani (MUSIC SKIP)
Premerli per saltare i brani.

ITALIANO

Nombre de los controles

K Botón FINALIZE
Use este botón para cerrar la sesión de un disco CD-R/CD-RW.

L Botones operativos TRAY I

Botón PLAY (Reproducción)
Use este botón para iniciar la reproducción.

Botón PAUSE (Pausa)
Use este botón para hacer una pausa durante la reproducción o grabación.

Botón STOP (Parada)
Use este botón para detener la reproducción.

M Botón INPUT SELECTOR
Use este botón para seleccionar la fuente de grabación.

N PHONES(Auriculares)
Inserte el conector de los auriculares en esta toma.

O REMOTE SENSOR
Sensor del mando a distancia. Use el mando dentro del radio de acción (5 m/15 ft) y diríjalo al sensor.

Mando a distancia

P Botones I/ II
Use estos botones para seleccionar las bandejas I o II.
Cuando use los botones MUSIC SKIP, SEARCH o numéricos del mando a distancia, pulse los botones I o II para seleccionar la bandeja con antelación.

Q Botón REPEAT 1/ALL, A-B
Estos botones se usan para la función de repetición.

R Botones numéricos
Use estos botones para seleccionar los números de pista deseados.

S Botón SEARCH (Búsqueda)
Mantenga presionados estos botones para buscar una parte de la pista.

T Botón TIME (Tiempo)
Use este botón para cambiar la lectura de tiempo.

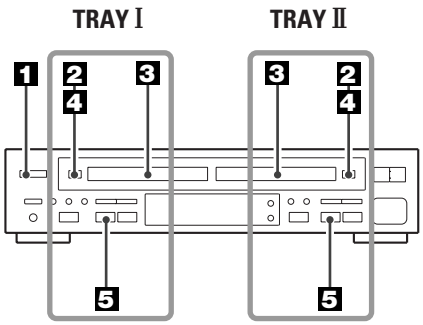
U Botón SHUFFLE
Use este botón para la reproducción aleatoria.

V Botón INTRO CHECK (Comprobación de preludio)
Use este botón para la comprobación de preludios.
El comienzo de cada pista se reproduce durante 10 segundos.

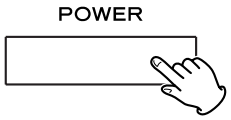
W Botón PROGRAM, CLEAR, PROGRAM CHECK
Estos botones se usan en la reproducción programada.

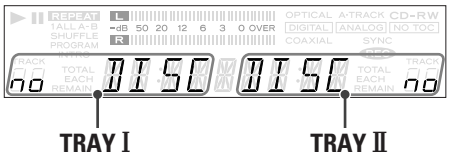
X Botón MUSIC SKIP (Salto de música)
Presione estos botones para saltar pistas.

ESPAÑOL

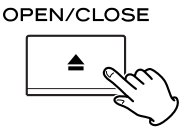


1

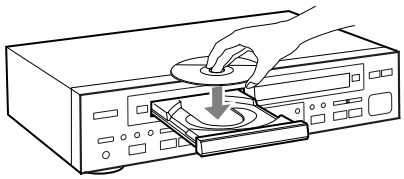




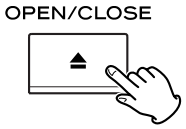
2



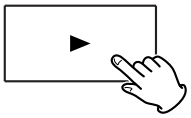
3



4



5



Playback 1

TRAY Ⅱ can be used to play back CD, CD-R and CD-RW discs.
TRAY Ⅰ can be used to play back CD and finalized CD-R/CD-RW discs.
Please note that CD-R/CD-RW discs that haven't been finalized cannot be played on TRAY Ⅰ.

1 Press the POWER switch to turn the unit ON.

The display briefly shows "READING".
When no disc is set, "no DISC DISC no" will be shown on the display.

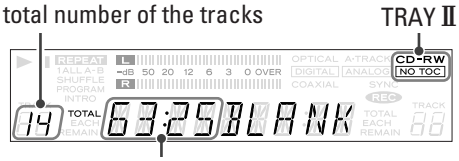
2 Press the OPEN/CLOSE button (⏏) of TRAY Ⅰ or Ⅱ.

3 Place a disc on the disc tray with the label side facing up.

Make sure that the disc is properly centered within the ridges in the disc tray.

4 Press the OPEN/CLOSE button (⏏) of TRAY Ⅰ or Ⅱ to close the disc tray.

When a disc is loaded into the unit, the display shows "READING" for a while as it determines the contents of the disc. When the TOC has been read, the display will show the following information:



- When a blank disc is set on TRAY Ⅱ, the display will show "BLANK".
- When a disc is set on TRAY Ⅱ, the display will show one of the following:

CD:
A commercial pre-recorded CD or a finalized CD-R
CD-R, NO TOC:
A CD-R which has yet to be finalized
CD-RW, NO TOC:
A CD-RW which has yet to be finalized
CD-RW:
A finalized CD-RW
blank:
No disc or unreadable disc

5 Press the PLAY button (►) of TRAY Ⅰ or Ⅱ to start playback.

Lecture 1

TRAY Ⅱ peut être utiliser pour la lecture de disques CD, CD-R et CD-RW
TRAY Ⅰ peut être utiliser pour la lecture de disques CD et disques finalisés CD-R/CD-RW.
Veuillez noter que les disques CD-R/CD-RW qui ne sont pas finaliser ne peuvent pas être jouer sur TRAY Ⅰ.

1 Appuyer sur le commutateur d'alimentation pour allumer l'appareil.

"READING" est affiché brièvement. Si il n'y a pas de disque, "NO DISC DISC no" est affiché.

2 Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE (⏏) de TRAY Ⅰ ou Ⅱ.

3 Déposer un disque dans le tirroir, l'étiquette vers le haut.

Assurez-vous que le disque est bien centré en dedans des rayures du tirroir du disque.

4 Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE (⏏) de TRAY Ⅰ ou Ⅱ pour fermer le tirroir du disque.

Quand un disque est chargé dans l'appareil, "READING" est affiché durant le temps que l'appareil analyse le contenu du disque. Quand le contenu a été lu, l'information suivante sera affichée.

- Quand un disque vierge est inséré dans TRAY Ⅱ, "BLANK" est affiché.
- Quand un disque est inséré dans TRAY Ⅱ, une des choses qui suit sera affichées:

CD:
Un CD commercial pré-enregistré ou un disque CD-R finalisé
CD-R, NO TOC:
Un CD-R qui n'a pas été finalisé
CD-RW:
Un CD-RW finalisé
Aucune mention:
Aucun disque ou disque endommagé

5 Appuyer sur la touche PLAY (►) de TRAY Ⅰ ou Ⅱ pour commencer la lecture.

Wiedergabe 1

TRAY Ⅱ dient zur Wiedergabe von CD's, CD-R's sowie CD-RW Discs.
TRAY Ⅰ dient zur Wiedergabe von CD's sowie finalisierten CD-R/CD-RW Discs.
Beachten Sie bitte, daß nicht finalisierte CD-R/CD-RW Discs in der CD-Schublade TRAY Ⅰ nicht wiedergegeben werden können.

1 Drücken Sie den Schalter POWER, um das Gerät einzuschalten.

Im Display erscheint kurzzeitig die Meldung "READING".
Wenn überhaupt keine Disc eingelegt ist, wird "no DISC DISC no" nach der Initialisierung angezeigt.

2 Betätigen Sie die OPEN/CLOSE–Taste (⏏) der CD-Schublade TRAY Ⅰ oder TRAY Ⅱ.

3 Legen Sie eine Disc in die entsprechende CD-Schublade ein, wobei die beschriftete Labelseite nach oben zeigen muß.

Vergewissern Sie sich, daß die Disc korrekt zentriert in die Vertiefung der CD-Schublade eingelegt ist.

4 Betätigen Sie die OPEN/CLOSE–Taste (⏏) der CD-Schublade TRAY Ⅰ oder TRAY Ⅱ.

Während des Ladens – des Einslesens des TOC (Inhaltsverzeichnisses) – einer Disc wird im Display die Meldung "READING" angezeigt.
Nachdem das Inhaltsverzeichnis der Disc (TOC) eingelesen wurde, werden folgenden Informationen im Display dargestellt:

Anzahl der Titel — TRAY Ⅱ

Gesamtspielzeit

- Sofern sich in der CD-Schublade TRAY Ⅱ eine Disc befindet, auf die zuvor noch nicht aufgezeichnet wurde, erscheint die Meldung "BLANK" im Display.
- Sofern sich in der CD-Schublade TRAY Ⅱ eine Disc befindet, auf der bereits lesbare Audiodateien aufgezeichnet wurden, erscheint im Display eine der folgenden Meldungen:

CD:
Eine kommerzielle, vorbespielte CD oder eine finalisierte CD-R
CD-R, NO TOC:
Eine noch nicht finalisierte CD-R
CD-RW, NO TOC:
Eine noch nicht finalisierte CD-RW
CD-RW:
Eine finalisierte CD-RW
blank:
keine Disc oder eine nicht lesbare Disc Gesamtspielzeit

5 Betätigen Sie zum Starten der Wiedergabe die PLAY–Taste (►) der CD-Schublade TRAY Ⅰ oder TRAY Ⅱ.

Titelnummer

Verstrichene Spielzeit

DEUTSCH

Riproduzione 1

Il cassetto TRAY Ⅱ può essere utilizzato per riprodurre dischi CD, CD-R e CD-RW, mentre il cassetto TRAY Ⅰ può essere utilizzato per riprodurre dischi CD e dischi CD-R e CD-RW finalizzati.
Preghiamo di notare che dischi CD-R/CD-RW che non siano stati finalizzati non possono essere riprodotti nel cassetto TRAY Ⅰ.

1 Premere l'interruttore POWER per accendere l'unità (ON).

Il display per alcuni istanti visualizza "READING".
Se non c'è un disco inserito su un vassoio, dopo l'inizializzazione appare "no DISC DISC no".

2 Premere il tasto OPEN/CLOSE (⏏) del TRAY Ⅰ o Ⅱ.

3 Deponete il disco sul vassoio, avendo cura che il lato con l'etichetta sia rivolto verso l'alto.

Assicuratevi inoltre che, una volta inserito nel vassoio, il disco risulti ben centrato sulle parti in rilievo.

4 Per richiudere il cassetto del disco, premete il tasto OPEN/CLOSE (⏏) di TRAY Ⅰ o Ⅱ.

Una volta inserito il disco nel cassetto, sul display per un istante appare il messaggio "READING" ad indicare che è in atto la verifica del contenuto del disco. Una volta che l'indice del contenuto TOC è stato letto, il display visualizza le seguenti informazioni:

Numero totale di brani — TRAY Ⅱ

Tempo totale di riproduzione

- Se in TRAY Ⅱ viene inserito un disco non registrato, il display visualizza "BLANK".
- Inserendo in TRAY Ⅱ un disco, il display visualizza una delle seguenti indicazioni:

CD:
Un CD commerciale pre-registrato oppure un disco CD-R finalizzato.
CD-R, NO TOC:
Un CD-R non ancora finalizzato.
CD-RW, NO TOC:
Un CD-RW non acora finalizzato.
CD-RW:
Un disco CD-RW finalizzato.
blank:
Nessun disco presente nel cassetto, oppure disco illeggibile.

5 Per dare avvio alla riproduzione premete il tasto PLAY (►) di TRAY Ⅰ o Ⅱ.

numero di brano

tempo trascorso

ITALIANO

Reproducción 1

La bandeja Ⅱ puede usarse para reproducir discos CD, CD-R y CD-RW.
La bandeja Ⅰ puede usarse para reproducir discos CD y discos CD-R/CD-RW cuya sesión esté cerrada.
Advierta que los discos CD-R/CD-RW con la sesión abierta no pueden reproducirse en la bandeja Ⅰ.

1 Presione el interruptor POWER para encender la unidad.

La pantalla indica durante unos instantes "READING".
Cuando no esté colocado ningún disco sobre la bandeja, se visualizará "no DISC DISC no" después de la inicialización.

2 Presione el botón OPEN/CLOSE (⏏) de la bandeja Ⅰ o Ⅱ.

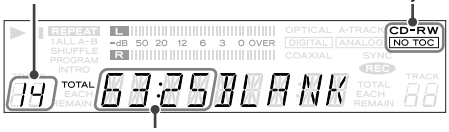
3 Coloque un disco en la bandeja con la cara de la etiqueta hacia arriba.

Compruebe que el disco queda perfectamente encajado en la guía de la bandeja.

4 Presione el botón OPEN/CLOSE (⏏) de la bandeja Ⅰ o Ⅱ para cerrarla.

Cuando se carga un disco en la unidad, la pantalla indica "READING" durante unos instantes, mientras identifica el contenido del disco.
Una vez leído el TOC (índice), la pantalla muestra la siguiente información:

número total de pistas — bandeja Ⅱ



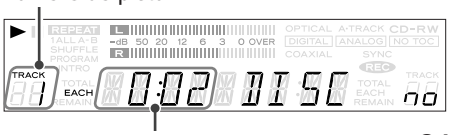
tiempo total de reproducción

- Cuando se cargue un disco vacío en la bandeja Ⅱ, la pantalla indicará "BLANK".
- Cuando se cargue un disco en la bandeja TRAY Ⅱ, la pantalla mostrará uno de los siguientes mensajes:

CD:
Disco CD pregrabado de uso comercial, o CD-R con la sesión cerrada
CD-R, NO TOC:
Disco CD-R con la sesión pendiente de cerrar
CD-RW, NO TOC:
Disco CD-RW con la sesión pendiente de cerrar
CD-RW:
Disco CD-RW con la sesión cerrada
blank:
No hay disco o es ilegible

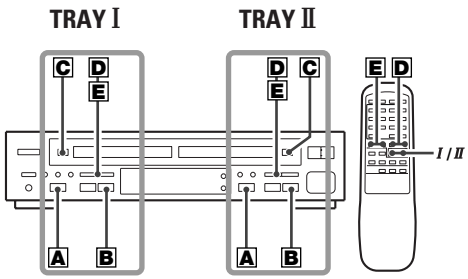
5 Presione el botón PLAY (►) de la bandeja Ⅰ o Ⅱ para iniciar la reproducción.

número de pista

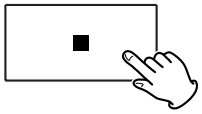


tiempo transcurrido

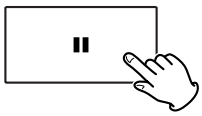
ESPAÑOL



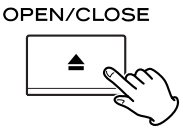
A



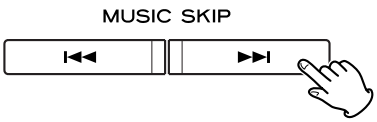
B



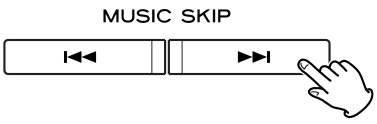
C



D



E



Playback 2

A To stop playback

Press the STOP button (■) to stop playback.

B To suspend playback temporarily (pause mode)

Press the PAUSE button (❚❚). Playback stops at the current position. To resume playback, press the PAUSE button (❚❚) or PLAY button (►).

C To open the disc tray

Press the OPEN/CLOSE button (≜) to open the disc tray.

D To skip to the next or a previous track

Press the MUSIC SKIP button (I◄◄ or ►►I) repeatedly until the desired track is found. The selected track will be played from the beginning.

- When the I◄◄ button is pressed once during playback, the track being played will be played from the beginning. To return to the beginning of the previous track, press the I◄◄ button twice.
- In the stop or pause mode, the unit enters pause mode at the beginning of the selected track. Press the PLAY button (►) to start playback.
- During program playback, the next or previous track in the program is played.
- When using the remote control unit, select the tray by the I/ II button before pressing the MUSIC SKIP button.

E Search for a part of a track

During playback, hold down the MUSIC SKIP button (I◄◄ or ►►I) and release it when the part you want to listen to is found.

- When using the remote control unit, select the tray by the I/II button and then press and hold the SEARCH button (◄◄ or ►►).

Lecture 2

A Pour arrêter la lecture

Appuyer sur la touche STOP (■) pour arrêter la lecture.

B Suspension de la lecture momentannée (pause)

Appuyer sur la touche PAUSE (❚❚). La lecture s'arrête à la position courante. Pour continuer la lecture, appuyer sur la touche PAUSE (❚❚) ou la touche PLAY (►).

C Pour ouvrir le tirroir du disque

Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE (≜) pour ouvrir le tirroir du disque.

D Pour sauter à la piste suivante ou précédente

Appuyer sur la touche MUSIC SKIP (I◄◄ or ►►I) répététivement jusqu'à temps que la piste désirée est trouvée. La piste choisie va jouée à partir du début.

- Quand la touche I◄◄ est appuyée une fois durant la lecture, la piste qui joue commencera au début. Pour retourner au début de la piste précédente, appuyer sur la touche I◄◄ deux fois.
- En mode arrêt ou pause, le mode pause est engendré au début de la piste choisie. Appuyer sur la touche PLAY (►) pour débuter la lecture.
- Durant la lecture programmée, la piste précédente ou suivante du programme est jouée.
- Quand vous utilisez la télécommande, choisir le tirroir utilisant la touche I/ II avant d'appuyer sur la touche MUSIC SKIP.

E Chercher une section de piste

Durant la lecture, tenir appuyer la touche MUSIC SKIP (I◄◄ ou ►►I) et la relacher quand vous avez atteint la section que vous désirez écoutée.

- Quand vous utilisez la télécommande, choisir le tirroir utilisant la touche I/II et ensuite tenir appuyer la touche SEARCH (◄◄ ou ►►).

Wiedergabe 2

A Stoppen der Wiedergabe

Um die Wiedergabe zu stoppen, drücken Sie die Taste STOP(■).

B Vorübergehendes Aufheben der Wiedergabe (Pausieren)

Drücken Sie die Taste PAUSE(❚❚). Die Wiedergabe stoppt an der momentanen Position.
Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie die Taste PAUSE(❚❚) oder PLAY(►).

C Öffnen der CD-Schublade

Betätigen Sie zum Öffnen der CD-Schublade die OPEN/CLOSE–Taste (▲).

D Ansteuern des nächsten oder eines vorigen Titels

Drücken Sie die Taste MUSIC SKIP (I◄◄ oder ►►I) wiederholt, bis Sie den gewünschten Titel gefunden haben. Der gewählte Titel wird vom Anfang an gespielt.

- Wird die Taste MUSIC SKIP(I◄◄) einmal während Wiedergabe gedrückt, so wird der momentane Titel vom Anfang an wiedergegeben. Um zum Anfang des vorigen Titels zurückzugelangen, drücken Sie die Taste MUSIC SKIP(I◄◄) zweimal.
- Unabhängig davon, ob sich der RW-D280 im Stop- oder Bereitschaftsmodus befindet, wird bei Auswahl eines gewünschten Titelanfangs automatisch der Bereitschaftsmodus aktiviert. Betätigen Sie zum Starten der Wiedergabe die PLAY-Taste (►).
- Bei programmgesteuerter Wiedergabe wird der nächste oder vorige Titel im Programm gespielt.
- Bei Verwendung der Fernbedienung, betätigen Sie zur Auswahl der gewünschten CD-Schublade zuerst die entsprechende Taste I/ II, bevor Sie die MUSIC SKIP–Taste betätigen.

E Suchen nach einem bestimmten Abschnitt eines Titels

Halten Sie während Wiedergabe die Taste MUSIC SKIP(I◄◄ oder ►►I) (oder die Taste SEARCH(◄◄ oder ►►) an der Fernbedienung) gedrückt und lassen Sie sie los, sobald Sie den gewünschten Abschnitt gefunden haben.

- Bei Verwendung der Fernbedienung, betätigen Sie zur Auswahl der gewünschten CD-Schublade die entsprechende Taste I/ II. Betätigen Sie erst danach die SEARCH–Taste (◄◄ oder ►►), und halten Sie diese gedrückt.

Riproduzione 2

A Per arrestare la riproduzione

Premere il tasto STOP(■) per arrestare la riproduzione.

B Per interrompere la riproduzione temporaneamente (pause mode)

Premere il tasto PAUSE(❚❚). La riproduzione si ferma nella posizione attuale.
Per riprendere la riproduzione, premere il tasto PAUSE(❚❚) o il tasto PLAY(►).

C Per aprire il cassetto del disco

Per aprirlo premete il tasto OPEN/CLOSE (▲).

D Per saltare al brano successivo o a quello precedente

Premere ripetutamente il tasto MUSIC SKIP(I◄◄ o ►►I) fino a che si trova il brano desiderato. Il brano selezionato viene riprodotto dall'inizio.

- Premendo una volta il tasto MUSIC SKIP (I◄◄) durante la riproduzione, il brano in corso di riproduzione viene riprodotto dall'inizio. Per ritornare all'inizio del brano precedente, premere due volte il tasto MUSIC SKIP(I◄◄).
- Durante il modo di arresto o di pausa, l'apparecchio si porta nello stato di pausa all'inizio della traccia selezionata. Per avviare la riproduzione premete il tasto PLAY (►).
- Durante la riproduzione programmata, viene riprodotto il brano successivo o a quello precedente in programma.
- Quando utilizzate il telecomando, prima di premere il tasto MUSIC SKIP con il tasto I/ II selezionate il cassetto desiderato.

E Ricerca di una parte di un brano

Durante la riproduzione, tenere premuto il tasto MUSIC SKIP(I◄◄ o ►►I) (o il tasto SEARCH(◄◄ o ►►) del telecomando) e rilasciarlo quando si è trovata la parte che si desidera ascoltare.

- Quando utilizzate il telecomando, con il tasto I/II selezionate il cassetto desiderato e quindi mantenete premuto il tasto SEARCH (◄◄ o ►►).

Reproducción 2

A Para detener la reproducción

Presione el botón STOP(■) para interrumpir la grabación.

B Para suspender provisionalmente la reproducción (modo de pausa)

Presione el botón PAUSE(❚❚) para detener la reproducción en la posición actual.
Para reanudar la reproducción, presione el botón PAUSE(❚❚) o el botón PLAY(►).

C Para abrir la bandeja de disco

Presione el botón OPEN/CLOSE (▲) para abrir la bandeja.

D Para saltar a la siguiente o a la anterior pista

Presione repetidamente el botón MUSIC SKIP(I◄◄ o ►►I) hasta encontrar la pista deseada. La pista seleccionada será reproducida desde el comienzo.

- Al presionar una vez el botón MUSIC SKIP(I◄◄) durante la reproducción, la pista que está siendo reproducida comenzará a reproducirse desde el principio. Para regresar al comienzo de la pista anterior, presione dos veces el botón MUSIC SKIP(I◄◄).
- En los modos de pausa o parada, la unidad activa una pausa al principio de la pista seleccionada. Presione el botón PLAY (►) para iniciar la reproducción.
- Durante la reproducción del programa, se reproducirá la siguiente o la anterior pista en el programa.
- Cuando use el mando a distancia, seleccione la bandeja deseada con los botones I/ II antes de presionar el botón MUSIC SKIP.

E Busca de una parte de la pista

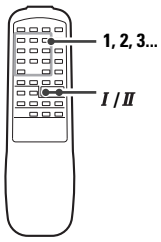
Durante la reproducción, mantenga presionado el botón MUSIC SKIP(I◄◄ o ►►I) (o el botón SEARCH(◄◄ o ►►) de la unidad de control remoto) y suéltelo cuando encuentre la parte que desea escuchar.

- Cuando use el mando a distancia, seleccione la bandeja deseada con los botones I/II, y después mantenga presionado el botón SEARCH (◄◄ o ►►).

Playback 3

Lecture 3

F

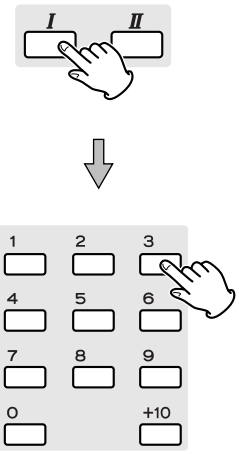


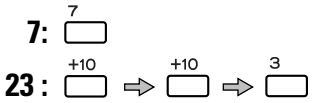
F Direct playback

Select the tray by the I/II button and then press the numeric buttons of the remote control unit. Playback starts from the selected track.

To play tracks 1 through 9, simply press the appropriate button (1 through 9).

To play a track whose number is higher than 9, press the +10 button appropriate number of times to set the "tens" digit of the track number, followed by a single button to set the "units" digit.





- If you press the numeric button in the pause mode, the deck enters pause mode at the beginning of the selected track.
- If a track number which doesn't exist on the disc is selected during TOC reading, the last track of the disc will be played.
- Direct playback isn't possible during shuffle playback and program playback.

F Lecture directe

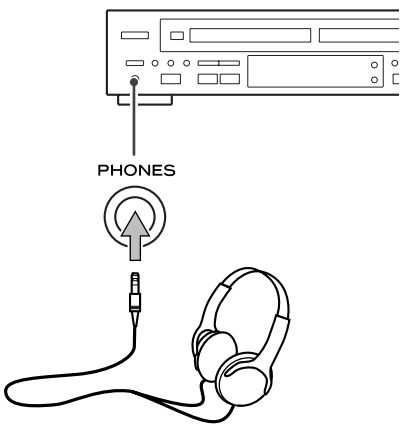
Choisir le tirroir utilisant la touche I/II et ensuite appuyer les touches numériques de la télécommande. La lecture débute à la piste choisie.

Pour jouer les pistes 1 à 9, simplement appuyer la touche appropriée (1 à 9).

Pour jouer une piste plus haut que 9, appuyer sur la touche +10 le nombre de fois approprié pour régler le nombre de dizaines du numéro de piste et ensuite appuyer sur la touche numérique d'unité.

- Si vous appuyez la touche numérique en mode pause, l'appareil engendre la mode pause au début de la piste sélectionnée.
- Si vous sélectionnés un numéro de piste qui n'existe pas sur le disque durant la lecture du contenue, la dernière piste du disque va jouer
- La lecture directe ne fonctionne pas durant la lecture aléatoire et la lecture programmée.

G



G Listening through headphones

Insert the headphone plug into the PHONES jack.

G L'écoute par écouteur

Insérer les écouteurs dans la prise PHONES.

Wiedergabe 3

F Direktwiedergabe

Wählen Sie mittels der I/II-Tasten die gewünschte CD-Schublade aus, und betätigen Sie erst danach die entsprechenden Zifferntasten auf der Fernbedienung. Die Wiedergabe beginnt ab dem ausgewählten Titel.

Betätigen Sie zur Auswahl der Titel "1" bis "9" einfach die entsprechende Zifferntaste des numerischen Tastenfeldes.

Bei Auswahl eines Titels, dessen Nummer höher als "9" ist, betätigen Sie entsprechend mehrfach die +10–Taste. Bei Auswahl der Titelnummer "23" betätigen Sie die +10–Taste zweimal. Danach betätigen Sie die Zifferntaste "3" zur Eingabe der Einerstelle.

- Sofern sich der RW-D280 während der Auswahl eines Titels mittels numerischer Tastatur im Bereitschaftsmodus befindet, wird das Laser-Abtastsystem am Anfang der gewünschten Titelnummer positioniert.
- Wenn Sie während des Einlesens des Inhaltsverzeichnisses einer Disc (TOC) eine Titelnummer eingeben, die auf dieser Disc nicht existiert, wird automatisch die letzte auf der Disc vorhandene Titelnummer ausgewählt und wiedergegeben.
- Die Direktwiedergabe steht im Shuffle-Modus sowie während der Wiedergabe einer programmierten Titelfolge nicht zur Verfügung.

G Kopfhörerbetrieb

Schließen Sie an der PHONES-Buchse einen Kopfhörer an.

Riproduzione 3

F Riproduzione diretta

Col tasto I/II selezionate il cassetto desiderato e quindi premete i tasti numerici del telecomando. La riproduzione ha così inizio a partire dal brano selezionato.

Per riprodurre i brani da 1 a 9, semplicemente premete i corrispondenti tasti del telecomando (da 1 a 9).

Per riprodurre brani con relativo numero di brano superiore a 9, premendo il tasto +10 un adeguato numero di volte si imposta innanzitutto il numero corrispondente alla prima cifra intera, o "decina", del numero di brano e, quindi, premendo uno dei tasti numerici si imposta la seconda cifra intera.

- Premendo un tasto numerico mentre l'apparecchio si trova in modo di pausa, esso si porta in modo di pausa all'inizio del brano selezionato.
- Se durante la lettura dell'indice TOC viene selezionato un numero di brano inesistente, viene riprodotto l'ultimo brano presente nel disco.
- La riproduzione diretta non è possibile durante la riproduzione in ordine casuale e durante la riproduzione programmata.

G Ascolto in cuffie

Inserire lo spinotto per cuffia nella presa PHONES.

Reproducción 3

F Reproducción directa

Seleccione la bandeja con los botones I/II y a continuación utilice los botones numéricos del mando a distancia. La reproducción se iniciará desde la pista seleccionada.

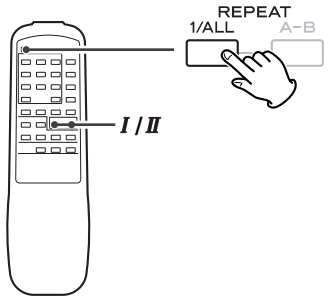
Para reproducir las pistas 1 a 9, simplemente pulse el botón correspondiente (del 1 al 9).

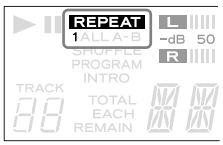
Para reproducir una pista cuyo número sea mayor que 9, presione el botón +10 tantas veces como corresponda a la cifra de las decenas del número de pista, y a continuación el botón correspondiente a la cifra de las unidades.

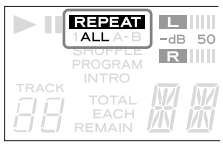
- Si presiona el botón numérico en el modo de pausa, la unidad activará una pausa al principio de la pista seleccionada.
- Si selecciona un número de pista inexistente durante la lectura del índice (TOC), se reproducirá la última pista del disco.
- La reproducción directa no es compatible con los modos de reproducción aleatoria y programada.

G Escucha a través de auriculares

Inserte el conector de los auriculares en la toma PHONES.







Repeat Playback 1

Every time the REPEAT 1/ALL button of the remote control unit is pressed, the mode is changed as follows:

→ REPEAT 1 → REPEAT ALL → (OFF)

Repeat one track

Press the REPEAT 1/ALL button and select "REPEAT 1" during playback. The track being played will be played repeatedly. If you select another track in REPEAT 1 mode, the track you selected will be played repeatedly.
It is also possible to select a track in the stop mode. Press the REPEAT 1/ALL button and then select the track number by the numeric buttons.

Repeat All the Tracks

All the tracks of the disc will be played repeatedly.
Press the REPEAT 1/ALL button and select "REPEAT ALL".
During program playback, programmed tracks will be played repeatedly.

When discs are set in both TRAY Ⅰ and Ⅱ, the unit will repeat all the tracks of each disc alternately for five cycles and then stop.

→ all the tracks of TRAY Ⅰ
all the tracks of TRAY Ⅱ ←
(5 cycles)

Lecture répétée 1

Chaque fois que la touche REPEAT 1/ALL de la télécommande est appuyée, le mode change tel qu'il suit:

→ REPEAT 1 → REPEAT ALL → (OFF)

Répétition d'une piste

Appuyer la touche REPEAT 1/ALL et choisir "REPEAT 1" durant la lecture. La piste qui joue sera jouer répététivement. Si vous sélectionnés une autre piste en mode REPEAT 1, cette piste sera jouée répététivement.
Il est possible de sélectionner une piste en mode arrêt. Appuyer sur la touche REPEAT 1/ALL et ensuite choisir le numéro de piste utilisant les touches numériques.

Répétition de toute les pistes

Toute les pistes du disque vont jouées répététivement.
Appuyer la touche REPEAT 1/ALL et chosir "REPEAT ALL".
Durant la lecture programmée, les pistes programmées vont jouées répététivement.

Si les TRAY Ⅰ et Ⅱ sont chargés, l'appareil va répété toute les pistes de chaque disque alternativement pour cinq cycles et ensuite s'arrêter.

→ toute les pistes du TRAY Ⅰ
toute les pistes du TRAY Ⅱ ←
(5 cycles)

Wiederholwiedergabe 1

Mit jedem Druck auf die Taste REPEAT 1/ALL an der Fernbedienung ändert sich die Betriebsart folgendermaßen:

→ REPEAT 1 → REPEAT ALL → (OFF)

Einzeltitel-Wiederholung

Drücken Sie die Taste REPEAT 1/ALL und wählen Sie "REPEAT 1" während Wiedergabe. Der momentane Titel wird dann wiederholt gespielt. Durch Drücken der Taste MUSIC SKIP und Wahl eines anderen Titels bei Einzeltitel-Wiederholung (REPEAT 1) wird der gewählte Titel wiederholt abgespielt.
Die Auswahl eines Titels ist auch im Stoppmodus möglich. Betätigen Sie hierzu die REPEAT 1/ALL–Taste, und geben Sie danach die gewünschte Titelnummer mittels Zifferntasten ein.

Wiederholung aller Titel

Alle Titel einer Disc werden wiederholt wiedergegeben.
Betätigen Sie die REPEAT 1/ALL–Taste, und wählen Sie "REPEAT ALL" aus.
Während der Wiedergabe einer programmierten Titelfolge werden die zuvor programmierten Titel wiederholt wiedergegeben.

Sofern sich in beiden CD-Schubladen TRAY Ⅰ und TRAY Ⅱ Discs befinden, werden alle Titel jeder Disc abwechselnd fünfmal wiederholt wiedergegeben.

→ Alle Titel der in TRAY Ⅰ befindlichen Disc
Alle Titel der in TRAY Ⅱ befindlichen Disc ←
(5 Durchgänge)

Riproduzione ripetuta 1

Ogni volta che si preme il tasto REPEAT 1/ALL del telecomando, la modalità cambia come segue:

→ REPEAT 1 → REPEAT ALL → (OFF)

Ripetizione di un brano

Premere il tasto REPEAT 1/ALL e selezionare "REPEAT 1" durante la riproduzione. Il brano in corso di riproduzione viene riprodotto ripetutamente. Se si preme il tasto MUSIC SKIP e si seleziona un altro brano in modalità REPEAT 1, il brano selezionato viene riprodotto ripetutamente.
È altresì possibile selezionare un brano durante il modo di arresto. Premete il tasto REPEAT 1/ALL e quindi con i tasti numerici selezionate il numero di brano desiderato.

Ripetizione di Tutti i brani

Tutti i brani del disco verranno riprodotti ripetutamente.
Premete il tasto REPEAT 1/ALL e quindi selezionate "REPEAT ALL".
Durante la riproduzione programmata vengono riprodotti ripetutamente i brani programmati.

Quando sia in TRAY Ⅰ che in TRAY Ⅱ vi è un disco, l'apparecchio ripete alternatamente e per cinque volte consecutive la riproduzione di tutti i brani presenti in ciasun disco, quindi si arresta.

→ tutti i brani in TRAY Ⅰ
tutti i brani in TRAY Ⅱ ←
(per cinque cicli)

Reproducción repetida 1

Cada vez que presione el botón REPEAT 1/ALL de la unidad de control remoto, el modo cambia como sigue:

→ REPEAT 1 → REPEAT ALL → (OFF)

Repetición de una pista

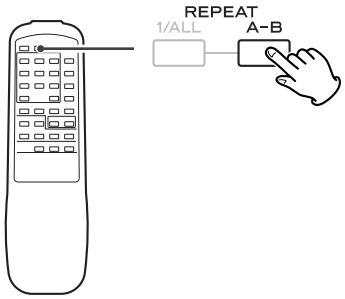
Presione el botón REPEAT 1/ALL y seleccione "REPEAT 1" durante la reproducción. La pista se reproducirá repetidamente. Si usted presiona el botón MUSIC SKIP y selecciona otra pista en el modo REPEAT 1, la pista que usted seleccionó se reproducirá repetidamente.
También es posible seleccionar una pista desde la posición de parada. Pulse el botón REPEAT 1/ALL y después seleccione la pista con los botones numéricos.

Repetición de todas las pistas

Todas las pistas del disco se reproducirán de forma ininterrumpida.
Pulse el botón REPEAT 1/ALL y seleccione "REPEAT ALL".
Durante la reproducción programada, las pistas recopiladas se reproducirán de forma ininterrumpida.

Si hay discos en las bandejas Ⅰ y Ⅱ, la unidad repetirá todas las pistas de ambas bandejas.

→ todas las pistas de la bandeja Ⅰ
todas las pistas de la bandeja Ⅱ ←
(5 ciclos)

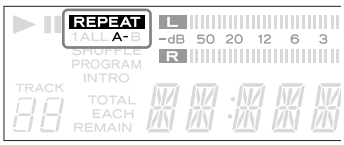


To repeat a designated section [A-B REPEAT]

Please note that CD-R/CD-RW discs that haven't been finalized cannot be used for A-B repeat.

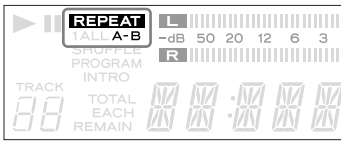
1 Start playback and designate the point at which the A-B repeat should start(point A) by pressing the A-B button.

"REPEAT A-" appears on the display.



2 When the point at which repeat playback should end (point B) is reached, press the A-B button again.

The designated section will be played repeatedly.



- The point A and B should be selected from the same track.
  If the track ends or is skipped by MUSIC SKIP button before selecting the point B, A-B repeat mode will be canceled.
- After designating point A, SEARCH button can be used to fast-forward to point B.
- If one of the following buttons is pressed, A-B repeat mode will be canceled:

  A-B button
  STOP button
  OPEN/CLOSE button
  POWER button

Répétition d'une section désignée [RÉPÉTITION A-B]

Veuillez noter que les disques CD-R/CD-RW qui ne sont pas finalisés ne peuvent pas être utilisés pour la répétition A-B.

1 Commencer la lecture et assigner l'endroit où la répétition A-B débute (point A) en appuyant sur la touche A-B

"REPEAT A-" est affiché.

2 Quand l'endroit où la lecture répétée se termine est atteint (point B), appuyer sur la touche A-B de nouveau.

La section désignée va jouée répététivement.

- Les points A et B doivent être obtenus de la même piste. Si la piste se termine ou est sautée par la touche MUSIC SKIP avant que le point B est déterminé, la répétition A-B sera annulée.
- Après avoir assigné le point A, la touche SEARCH peut être uitiliser pour une avance rapide vers le point B.
- Si une des touches suivantes est appuyées, la répétition A-B sera annulée:

  Touche A-B
  Touche STOP
  Touche OPEN/CLOSE
  Touche POWER

Wiederholung eines bestimmten Abschnitts [A-B REPEAT]

Beachten Sie bitte, daß bei nicht finalisierten CD-R/CD-RW Discs die A-B–Wiederholungsfunktion nicht verwendet werden kann.

1 Starten Sie die Wiedergabe und geben Sie den Punkt vor, an dem die A-B-Wiederholung starten sollte (Punkt A), indem Sie die Taste A-B drücken.

"REPEAT A-" erscheint im Display.

2 Bei Erreichen des Punkts, an dem die Wiederholwiedergabe enden sollte (Punkt B) drücken Sie die Taste A-B erneut.

Der vorgegebene Abschnitt wird wiederholt wiedergegeben.

- Der Anfangspunkt "A" und der Endpunkt "B" müssen sich innerhalb eines Titels befinden.
  Bei Erreichen eines Titelendes während der Endpunktsuche sowie bei Verwendung der MUSIC SKIP–Taste, wird die A-B–Wiederholungsfunktion automatisch abgebrochen.
- Nachdem Sie den Wiederholungsanfang "A" festgelegt haben, können Sie mittels der SEARCH–Taste den gewünschten Endpunkt "B" aufsuchen.
- Durch Drücken einer der folgenden Tasten wird die A-B-Wiederholfunktion aufgehoben:

  Taste A-B
  Stopptaste (STOP)
  Taste OPEN/CLOSE
  der gewählten Disc
  Ein/Aus-Schalter (POWER)

Per ripetere un determinata sezione [A-B REPEAT]

Vi preghiamo di notare che la funzione di ripetizione A-B non è disponibile per dischi CD-R/CD-RW che non siano stati finalizzati.

1 Avviare la riproduzione e specificare il punto da cui la ripetizione A-B deve iniziare (punto A) premendo il tasto A-B.

"REPEAT A-" appare sul display.

2 Quando viene raggiunto il punto in cui la riproduzione ripetuta deve terminare (punto B), premere un'altra volta il tasto A-B.

La sezione specificata viene riprodotta ripetutamente.

- I punti A e B devono essere selezionati all'interno dello stesso brano.
  Se il brano termina oppure viene saltato premendo il tasto MUSIC SKIP prima di selezionare il punto B, il modo di ripetizione A-B viene annullato.
- Dopo aver specificato il punto A, si può usare il tasto SEARCH per saltare o avanzare velocemente al punto B.
- Se si preme uno dei tasti seguenti, la modalità di ripetizione A-B viene annullata.

  Tasto A-B
  Tasto STOP
  Tasto OPEN/CLOSE
  del disco selezionato
  Interruttore POWER

Para repetir una determinada sección [A-B REPEAT]

Advierta que los discos CD-R/CD-RW que no tengan cerrada la sesión no admitirán la repetición A-B.

1 Comience la reproducción y señale el punto donde la repetición A-B debe iniciar (punto A) presionando el botón A-B.

Aparece "REPEAT A-" en el visualizador.

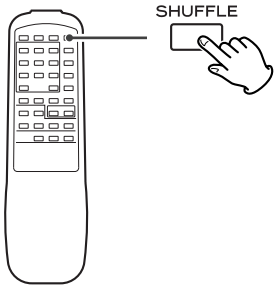
2 Cuando llega el punto donde la reproducción repetida debe terminar (punto B), presione otra vez el botón A-B.

La sección señalada se reproducirá repetidamente.

- Los puntos A y B deberán pertenecer a la misma pista.
  Si la pista termina o se salta con el botón MUSIC SKIP antes de seleccionar el punto B, el modo de repetición A-B quedará cancelado.
- Después de especificar el punto A, puede usar el botón SEARCH para avanzar hasta el punto B.
- Al presionar uno de los siguientes botones, se cancelará el modo A-B.

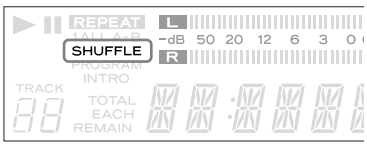
  Botón A-B
  Botón STOP
  Botón OPEN/CLOSE
  del disco seleccionado
  Interruptor POWER

Shuffle Playback



Press the SHUFFLE button during playback.
The tracks of both discs will be played randomly until all tracks have been played.

- In the stop mode, press the SHUFFLE button and PLAY button (►) to start shuffle playback.
- If you press the MUSIC SKIP button (►►I) during shuffle playback, next track will be randomly selected and played. If you press the MUSIC SKIP button (I◄◄), the currently played track will be played from the beginning.



- To stop shuffle playback, press the STOP button (■).
- To cancel the shuffle playback mode, press the SHUFFLE button or POWER switch.

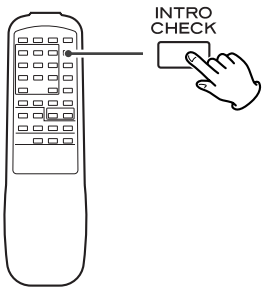
Lecture aléatoire

Appuyer sur la touche SHUFFLE durant la lecture
Les pistes des deux disques vont jouées aléatoirement jusqu'à temps que toute les pistes auront jouées.

- En mode arrêt, appuyer sur la touche SHUFFLE et PLAY (►) pour commencer la lecture aléatoire.
- Si vous appuyez sur la touche MUSIC SKIP(►►I) durant la lecture aléatoire, une piste suivant sera choisie aléatoirement et jouée. Si vous appuyez sur la touche MUSIC SKIP (I◄◄) la piste courante va jouée à partir du début.

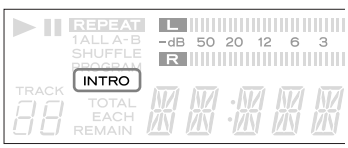
- Pour arrêter la lecture aléatoire, appuyer sur la touche STOP (■).
- Pour annuler la lecture aléatoire, appuyer sur la touche SHUFFLE ou POWER.

Intro Check



In the stop mode, press the INTRO CHECK button and the PLAY button. The beginning of each track is played for 10 seconds.

When a track you want to listen to is found, press the INTRO CHECK button again. The normal playback starts from that track.



- During program playback, the programmed tracks will be played for 10 seconds each.
- When all the tracks of both discs have been checked, intro check stops.
- To cancel the intro check mode, press the INTRO CHECK button again, or press the POWER switch.
- If the INTRO CHECK button is pressed during playback, intro check will start from the next track.
- If the INTRO CHECK button is pressed within 10 seconds from the beginning of a track, intro check will start from that track.

Vérification Intro

En mode arrêt, appuyer sur la touche INTRO CHECK et appuyer sur la touche PLAY. Le début de chaque piste joue pour 10 secondes.

Quand la piste que vous désirez écoutée est trouvée, appuyer sur la touche INTRO CHECK de nouveau. La lecture normale se résume à partir de cette piste.

- Durant la lecture programmée, les pistes programmées vont jouées pour 10 secondes chacune.
- Quand toute les pistes des deux disques ont été vérifiées, la vérification intro s'arrête.
- Pour annuler la vérification intro, appuyer sur la touche INTRO CHECK de nouveau, ou appuyer sur la touche POWER.
- Si la touche INTRO CHECK est appuyeée durant la lecture, la vérification intro débutera avec la piste suivante.
- Si la touche INTRO CHECK est appuyée en dedans de 10 secondes du début de la piste, la vérification intro commencera avec cette piste.

Zufallsgesteuerte Wiedergabe

Betätigen Sie während der Wiedergabe die SHUFFLE–Taste.
Die Titel beider Discs werden nun in zufälliger Reihenfolge wiedergegeben, bis alle Titel wiedergegeben wurden.

- Betätigen Sie zum Aktivieren der Shuffle-Funktion die SHUFFLE–Taste und danach die PLAY–Taste (►), während sich der RW-D280 im Stoppmodus befindet.
- Wenn Sie während der Shuffle-Wiedergabe die MUSIC SKIP–Taste (►►I) betätigen, wird der nächste Titel willkürlich ausgewählt und wiedergegeben. Wenn Sie die MUSIC SKIP–Taste (I◄◄)betätigen, wird der momentan wiedergegebene Titel ab Titelbeginn wiederholt.
- Betätigen Sie die STOP–Taste (■), um die Shuffle-Wiedergabe zu beenden.
- Betätigen Sie die SHUFFLE–Taste oder den Ein-/Ausschalter (POWER), um die Shuffle-Funktion zu deaktivieren.

Riproduzione in ordine casuale

Durante la riproduzione premete il tasto SHUFFLE.
I brani di entrambi i dischi verranno riprodotti in ordine casuale sino al completamento della riproduzione di tutti i brani.

- Mentre vi trovate in modo di arresto, per avviare la riproduzione in ordine casuale premete il tasto SHUFFLE e quindi il tasto PLAY (►).
- Se durante la riproduzione in ordine casuale viene premuto il tasto MUSIC SKIP (►►I), viene casualmente selezionato e quindi riprodotto il brano successivo. Premendo invece il tasto MUSIC SKIP (I◄◄), il brano attualmente in corso di riproduzione viene riprodotto dall'inizio.
- Per arrestare la riproduzione in ordine casuale, premete il tasto STOP (■).
- Per annullare il modo di riproduzione in ordine casuale, premete il tasto SHUFFLE oppure l'interruttore POWER.

Reproducción aleatoria

Presione el botón SHUFFLE durante la reproducción.
Las pistas de ambos discos se reproducirán al azar hasta que todas hayan sonado una vez.

- Desde la posición de parada, presione los botones SHUFFLE y PLAY (►) para dar comienzo a la reproducción aleatoria.
- Si presiona el botón MUSIC SKIP (►►I) durante la reproducción aleatoria, la siguiente pista se seleccionará y reproducirá al azar. Si presiona el botón MUSIC SKIP (I◄◄), la pista en curso se reproducirá desde el principio.
- Para detener la reproducción aleatoria, presione el botón STOP (■).
- Para cancelar el modo de reproducción aleatoria, accione el botón SHUFFLE o el interruptor POWER.

Anspielsuchlauf

Betätigen Sie die INTRO CHECK–Taste und die PLAY–Taste, während sich der RW-D280 in der Stoppbetriebsart befindet. Jeder Titelanfang wird nun ca. 10 Sekunden lang wiedergegeben.

Betätigen Sie die INTRO CHECK–Taste erneut, sobald der Titelanfang des gewünschten Titels wiedergegeben wird. Die INTRO CHECK-Funktion wird abgebrochen, und die noch verbleibenden Titel werden ab dem momentanen Titel wiedergegeben.

- Während der Wiedergabe einer programmierten Titelfolge werden die Titelanfänge der zuvor programmierten Titel jeweils 10 Sekunden lang wiedergegeben.
- Wurden alle Titelanfänge der in den Laufwerken des RW-D280 befindlichen Discs wiedergegeben, endet die Titelanspielfunktion automatisch.
- Betätigen Sie zum Abbrechen der Titelanspielfunktion erneut die INTRO CHECK–Taste oder die POWER-Taste.
- Wird die INTRO CHECK–Taste während der Wiedergabe betätigt, beginnt die Titelanspielfunktion ab dem nächsten Titel.
- Wird die INTRO CHECK–Taste innerhalb der ersten 10 Sekunden eines Titels betätigt, beginnt die Titelanspielfunktion ab diesem Titel.

Riproduzione del solo inizio dei brani

Premendo il tasto INTRO CHECK e quindi il tasto PLAY durante il modo di arresto, di ogni brano vengono riprodotti i primi 10 secondi.

Una volta individuato il brano che si desidera ascoltare, premendo nuovamente il tasto INTRO CHECK si avvia la normale riproduzione a partire da questo stesso brano.

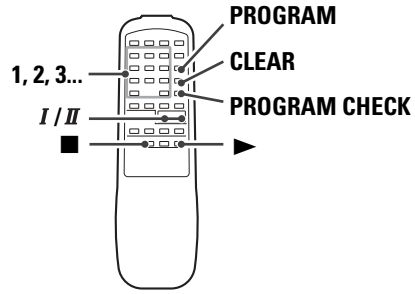
- Durante la riproduzione programmata, per ogni brano programmato si potranno ascoltare i primi 10 secondi.
- Quando il controllo di tutti i brani di entrambi i dischi ha termine, la riproduzione del solo inizio si arresta.
- Per annullare il modo di riproduzione del solo inizio, premete nuovamente il tasto INTRO CHECK, oppure l'interruttore POWER.
- Se il tasto INTRO CHECK viene premuto durante la riproduzione, la riproduzione del solo inizio avrà luogo a partire dal brano successivo.
- Qualora entro i primi 10 secondi di riproduzione di un brano venisse premuto il tasto INTRO CHECK, la riproduzione del solo inizio avrebbe luogo a partire da questo stesso brano.

Comprobación de preludios (Intro Check)

Desde la posición de parada, presione el botón INTRO CHECK y el botón PLAY. Se reproducirá el principio de cada pista durante 10 segundos cada uno.

Cuando encuentre una pista que desea escuchar, presione de nuevo el botón INTRO CHECK. La reproducción normal se reanudará desde esa pista.

- Durante la reproducción programada, las pistas recopiladas sonarán durante 10 segundos cada una.
- Una vez recorridas todas las pistas de ambos discos, la exploración se detiene.
- Para cancelar el modo de comprobación de preludios, presione de nuevo el botón INTRO CHECK o bien pulse el interruptor POWER.
- Si presiona el botón INTRO CHECK durante la reproducción, la exploración continuará desde la siguiente pista.
- Si presiona el botón INTRO CHECK antes de que transcurran los 10 segundos iniciales de la pista, la exploración regresará al principio de dicha pista.



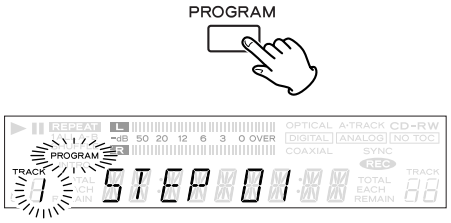
Programmed Playback 1

Up to 32 tracks from 2 discs can be programmed in the desired order.

- Shuffle playback does not work during program playback.

1 Press the PROGRAM button of the remote control unit in the stop mode.

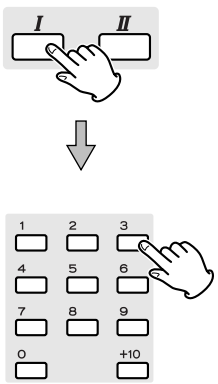
"STEP 01" appears on the display, and "PROGRAM" and the track number "1" blinks.



2 Select a track.

Select the tray by pressing the I/II button, and select a track by pressing the numeric buttons or MUSIC SKIP buttons.

- If you made a mistake, press the numeric buttons again.

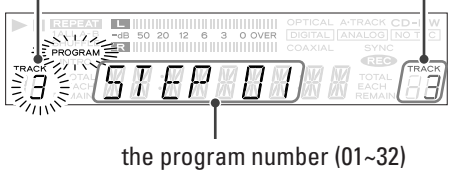


3 Press the PROGRAM button.

The track is programmed, and the next program number (STEP 02) is displayed.

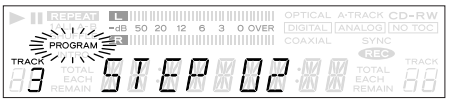
Repeat step 2 and 3 to program more tracks.
When selecting the tracks from the same disc successively, you don't have to press the I/II button.

- You can program up to 32 tracks. "PGM FULL" is displayed when no more tracks can be programmed.
- If the PROGRAM button is pressed without selecting the track number, the first track of the selected disc will be programmed.
- To cancel the program mode, press the STOP button (■) and the CLEAR button.



4 When the selection of track numbers has been finished, press the STOP button (■).

The track number programmed to "STEP 01" is displayed.

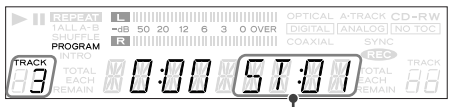


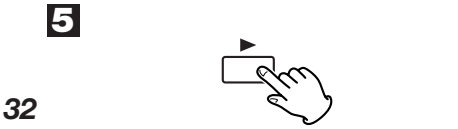
5 Press the PLAY button (►) to start programmed playback.

When the last programmed track has been finished, playback stops and the display returns to 4.

The programmed contents is kept in memory even after programmed playback has been finished or stopped by pressing the STOP button (■).

- If you press the MUSIC SKIP button during programmed playback, the next or previous track in the program will be played.





Lecture programmée 1

Vous pouvez programmés, dans l'ordre désiré, jusqu'à 32 pistes sur deux disques.

- Lecture aléatoire ne fonctionne pas durant la lecture programmée

1 Appuyer sur la touche PROGRAM de la télécommande en mode arrêt.

"STEP 01" est affiché , "PROGRAM" et le numéro de piste "1" clignotent.

2 Sélectionner une piste

Sélectionner le tirroir en appuyant sur la touche I/II et choisir une piste en appuyant sur les touches numériques ou touches MUSIC SKIP.

- Si vous vous tromper, appuyer les touches numériques de nouveau.

3 Appuyer sur la touche PROGRAM

La piste est programmée et le numéro du programme suivant [STEP 02) est affiché

Répéter l'étape 2 et 3 pour programmer des pistes additionnelles.
Quand vous choisisez des pistes du même disque successivement, il n'est pas nécessaire d'appuyer sur la touche I/II.

- Vous pouvez programmés jusqu'à 32 pistes. "PGM FULL" est affiché quand vous avez atteint la limite.
- Si la touche PROGRAM est appuyée sans choisir un numéro de piste, la première piste du disque choisie sera progammée.
- Pour annuler le mode programme, appuyer sur la touche STOP (■) et la touche CLEAR.

4 Quand votre choix de numéros de pistes est terminé, appuyer sur la touche STOP (■).

Le numéro de piste programmé durant l'étape "STEP 01" est affiché.

5 Appuyer sur la touche PLAY (►) pour commencer la lecture programmée.

Quand la dernière piste programmée est finie, la lecture s'arrête et l'afficheur retourne à 4.

Le contenue de la programmation est maintenue en mémoire même après que la lecture programmée est terminée ou arrêter, en appuyant sur la touche STOP (■).

- Si vous appuyez sur la touche MUSIC SKIP durant la lecture programmée, la piste suivante ou précédente du programme va jouée.

Programmgesteuerte Wiedergabe 1

Bis zu 32 Titel von bis zu 2 Discs können in gewünschter Reihenfolge wiedergegeben werden.

- Während programmgesteuerter Wiedergabe funktioniert zufallsgesteuerte Wiedergabe nicht.

1 Betätigen Sie die PROGRAM–Taste auf der Fernbedienung, während sich der RW-D280 im Stoppmodus befindet.

Die Meldungen "STEP 01" und "PROGRAM" werden zusammen mit der blinkenden Titelnummer "1" im Display angezeigt.

2 Wahl eines Titels.

Wählen Sie mittels der I/II-Tasten die gewünschte CD-Schublade und mittels der entsprechenden Zifferntaste(n) oder der MUSIC SKIP–Tasten die gewünschte Titelnummer aus.

- Falls Sie versehentlich eine falsche Titelnummer eingegeben haben, korrigieren Sie Ihre Eingabe.

3 Drücken Sie die Taste PROGRAM.

Die Titelnummer ist programmiert, und die folgende Programmplatznummer (z. B. STEP 02) wird angezeigt.

Wiederholen Sie Schritt 2 und 3, um mehr Titel zu programmieren.
Sofern die Titel aufeinanderfolgender Programmplätze von derselben Disc stammen, muß nicht jedesmal das entsprechende Laufwerk erneut ausgewählt werden.

- Bis zu 32 Titel können in einer Titelfolge programmiert werden. Die Meldung "PGM FULL" wird angezeigt, wenn keine weiteren Titel zu einem Programm hinzugefügt werden können.
- Wenn Sie die PROGRAM–Taste betätigen, ohne eine Titelnummer ausgewählt zu haben, wird automatisch der erste auf der ausgewählten Disc befindliche Titel programmiert.
- Betätigen Sie zum Beenden der Titelprogrammierung die STOP– (■) und die CLEAR–Taste.

4 Wenn Sie mit der Auswahl der programmierten Titel fertig sind, betätigen Sie die STOP–Taste (■).

Die im Programmplatz "STEP 01" programmierte Titelnummer wird im Display angezeigt.

5 Betätigen Sie zum Starten der programmierten Titelfolge die PLAY–Taste (►).

Sobald die Wiedergabe des letzten Titels eines Programms beendet ist, stoppt der RW-D280, und im Display erscheinen die unter Punkt 4 beschriebenen Meldungen.

Der programmierte Inhalt bleibt gespeichert, auch nachdem die programmierte Wiedergabe zu Ende oder durch Drücken der Taste STOP (■) gestoppt worden ist.

- Sofern Sie während der Wiedergabe einer programmierten Titelfolge die MUSIC SKIP–Tasten betätigen, wird die Wiedergabe entsprechend mit dem vorherigen oder folgenden Titel der Titelfolge fortgesetzt.

DEUTSCH

Riproduzione Programmata 1

È possibile programmare nell'ordine desiderato un totale di 32 brani dai due dischi.

- La riproduzione in ordine casuale non è operativa durante la riproduzione programmata.

1 Mentre vi trovate in modo di arresto, premete il tasto PROGRAM del telecomando.

Il display visualizza "STEP 01", mentre "PROGRAM" ed il numero di traccia "1" lampeggiano.

2 Selezionare un brano.

Premendo il tasto I/II selezionate il cassetto desiderato; quindi, premendo i tasti numerici oppure il tasto MUSIC SKIP selezionate il brano desiderato.

- In caso di errore, premete nuovamente i tasti numerici.

3 Premere il tasto PROGRAM.

Il brano risulta così programmato, mentre viene visualizzato il successivo numero di programma (STEP 02).

Per programmare altri brani, ripetere i passi 2 e 3.
Se desiderate selezionare brani in successione appartenenti allo stesso disco, non è necessario premere il tasto I/II

- È possibile programmare sino a 32 brani. Quando questo limite viene raggiunto, si ha la visualizzazione di "PGM FULL".
- Se si preme il tasto PROGRAM senza aver selezionato il numero di brano, viene programmato il primo brano del disco selezionato.
- Per annullare il modo di programmazione, premete il tasto STOP (■) e quindi il tasto CLEAR.

4 Al termine della selezione dei numeri di traccia, premete il tasto STOP (■).

Viene quindi visualizzato il numero di brano programmato in "STEP 01".

5 Per avviare la riproduzione programmata premete il tasto PLAY (►).

Una volta terminata la riproduzione dell'ultimo brano programmato, la riproduzione si arresta ed il display fa ritorno a 4.

I contenuti programmati rimangono memorizzati anche dopo che la riproduzione programmata è terminata, o è stata interrotta premendo il tasto STOP (■).

- Qualora durante la riproduzione programmata venisse premuto il tasto MUSIC SKIP, verrebbe riprodotto il brano successivo o precedente nella programmazione.

ITALIANO

Reproducción programada 1

Pueden programarse hasta 32 pistas de 2 discos en el orden deseado.

- El modo de reproducción aleatoria no se activa durante la reproducción programada.

1 Presione el botón PROGRAM del mando a distancia desde la posición de parada.

En la pantalla se visualiza "STEP 01", mientras "PROGRAM" y el número de pista "1" aparecen intermitentes.

2 Seleccione una pista.

Seleccione la bandeja con el I/II, y una pista con los botones numéricos o MUSIC SKIP.

- Si comete un error, presione de nuevo los botones numéricos.

3 Presione el botón PROGRAM.

La pista queda programada, y se visualiza el siguiente número de programa (STEP 02).

Repita los pasos 2 y 3 para programar más pistas.
Cuando seleccione pistas del mismo disco de forma consecutiva, no será necesario pulsar el botón I/II.

- Puede programar hasta 32 pistas. Cuando no se puedan programar más pistas, aparecerá el mensaje "PGM FULL".
- Si se presiona el botón PROGRAM sin haber seleccionado el número de pista, se programará la primera pista del disco seleccionar.
- Para cancelar el modo de programa, presione el botón STOP (■) y el botón CLEAR.

4 Una vez concluida la selección de números de pista, presione el botón STOP (■).

Se visualizará el número de pista programado en la posición "STEP 01".

5 Presione el botón PLAY (►) para iniciar la reproducción del programa.

Al final de la última pista programada, la reproducción se detiene y la pantalla regresa al punto 4.

El contenido programado se mantiene en la memoria aun después de terminar la reproducción programada o después de presionar el botón STOP (■).

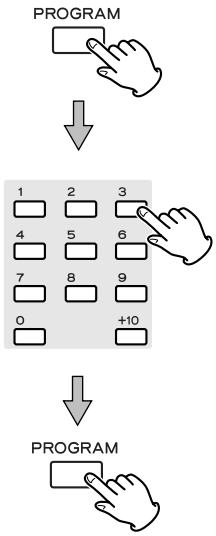
- Si presiona el botón MUSIC SKIP durante la reproducción programada, continuará en la siguiente o anterior pista del programa.

ESPAÑOL

Programmed Playback 2

Lecture programmée 2

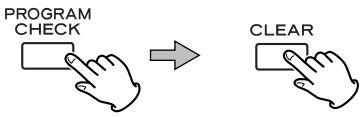
A



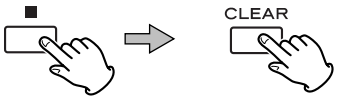
B

C

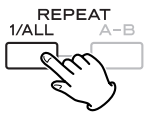
D



E



F



A To add a track

Press the PROGRAM button in the stop mode, and then repeat step 2 and 3. The track is added to the end of the current program.

B To check the programmed order

In the stop mode, press the PROGRAM CHECK button of the remote control unit repeatedly.
The track number and program number will be shown on the display.

C To change the program

In the stop mode, press the PROGRAM CHECK button of the remote control unit repeatedly and select the program number to be changed.
Select new track number by pressing the numeric buttons, and press the PROGRAM button to overwrite the program.

D To delete a track

In the stop mode, press the PROGRAM CHECK button of the remote control unit repeatedly until the program number to be deleted is displayed. Press the CLEAR button to delete the track.

E To clear program

To clear all tracks, press the STOP button (■) and the CLEAR button (or press the CLEAR button in the stop mode).

The program is also cleared when the OPEN/CLOSE button (⏏) or POWER switch is pressed.

F To repeat the programmed tracks

Press the REPEAT1/ALL button twice and select "REPEAT ALL". The programmed tracks will be played repeatedly.

A Pour ajouter une piste

Appuyer sur la touche PROGRAM en mode arrêt et ensuite répéter les étapes 2 et 3. La piste est ajoutée à la fin du programme courant.

B Vérification de l'ordre de programmation

En mode arrêt, appuyer sur la touche PROGRAM CHECK de la télécommande répététivement.
Le numéro de la piste et de la programmation sont affichés.

C Changement d'un programme

En mode arrêt, appuyer sur la touche PROGRAM CHECK de la télécommande répététivement et choisir le numéro du programme qui doit être changer.
Choisir le nouveau numéro de la piste en appuyant sur les touches numériques et appuyer sur la touche PROGRAM pour recouvrir le programme.

D Pour supprimer une piste

En mode arrêt, appuyer sur la touche PROGRAM CHECK de la télécommande répététivement jusqu'à temps que le numéro du programme que vous désirez supprimé est affiché. Appuyer sur la touche CLEAR pour supprimer la piste.

E Pour vidanger un programme

Pour vidanger toute les pistes, appuyer sur la touche STOP(■) et la touche CLEAR (ou appuyer sur la touche CLEAR en mode arrêt).
Ou appuyer sur la touche OPEN/CLOSE (⏏) ou la touche POWER.

F Pour la répétition des pistes pogrammées

Appuyer sur la touche REPEAT1/ALL deux fois et choisir "REPEAT ALL".
Les pistes programmées vont jouées répététivement.

Programmgesteuerte Wiedergabe 2

A Hinzufügen eines Titels

Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3 bei auf Stopp geschaltetem Gerät. Der Titel wird am Ende des momentanen Programms hinzugefügt.

B Prüfen der Programm-Reihenfolge

Bei auf Stopp geschaltetem Gerät drücken Sie die Taste PROGRAM CHECK an der Fernbedienung wiederholt.
Titelnummer und Programmnummer erscheinen im Display.

C Ändern des Programms

Um einen Titel innerhalb einer programmierten Titelfolge zu ändern, betätigen Sie zur Auswahl der zu verändernden Titelnummer wiederholt die PROGRAM CHECK–Taste auf der Fernbedienung, während sich der RW-D280 im Stoppmodus befindet.
Geben Sie mittels der Zifferntasten die neue Titelnummer ein, und betätigen Sie danach die PROGRAM–Taste. Der zuvor am ausgewählten Programmplatz programmierte Titel wird durch die neu eingegebene Titelnummer ersetzt.

D Löschen eines Titels

Um einen Titel innerhalb einer programmierten Titelfolge zu löschen, betätigen Sie, zur Auswahl der zu löschenden Titelnummer, wiederholt die PROGRAM CHECK–Taste auf der Fernbedienung, während sich der RW-D280 im Stoppmodus befindet. Betätigen Sie zum Löschen der Titelnummer die CLEAR–Taste.

E Löschen des Programms

Betätigen Sie zum Löschen aller Titel einer programmierten Titelfolge die STOP–Taste (■) und die CLEAR–Taste (falls sich der RW-D280 bereits im Stoppmodus befindet, betätigen Sie bitte lediglich die CLEAR–Taste).
Eine programmierte Titelfolge wird ebenfalls durch Betätigen er OPEN/CLOSE–Taste (⏏) oder des Netzschalters (POWER) gelöscht.

F Wiederholung der programmierten Titel

Betätigen Sie zweimal die REPEAT1/ALL–Taste und wählen Sie "REPEAT ALL". Die Titel der programmierten Titelfolge werden nun wiederholt wiedergegeben.

Riproduzione Programmata 2

A Per aggiungere un brano

Ripetere i passi 2 e 3 in modalità di arresto. Il brano viene aggiunto alla fine del programma corrente.

B Per controllare l'ordine programmato

In modalità di arresto, premere ripetutamente il tasto PROGRAM CHECK del telecomando.
Il numero di brano e il numero di programma appaiono sul display.

C Per modificare il programma

Mentre l'apparecchio si trova in modo di arresto, premete ripetutamente il tasto PROGRAM CHECK del telecomando sino a selezionare il numero di programma da modificare.
Premendo i tasti numerici si seleziona un nuovo numero di traccia, mentre per sovrascrivere il programma è necessario premere il tasto PROGRAM.

D Per cancellare un brano

Mentre l'apparecchio si trova in modo di arresto, premete ripetutamente il tasto PROGRAM CHECK del telecomando sino a far visualizzare il numero di brano da cancellare. Per cancellare il brano selezionato premete quindi il tasto CLEAR.

E Per cancellare un programma

Per cancellare tutti i brani, premete il tasto STOP (■) e quindi il tasto CLEAR (oppure premete direttamente il tasto CLEAR quando l'apparecchio si trova in modo di arresto).
Il programma viene altresì cancellato alla pressione del tasto OPEN/CLOSE (⏏) oppure del tasto POWER.

F Per ripetere i brani programmati

Premete due volte il tasto REPEAT1/ALL e quindi selezionate "REPEAT ALL". I brani programmati verranno così riprodotti ripetutamente.

Reproducción programada 2

A Para añadir una pista

Repita los pasos 2 y 3 en el modo de parada. La pista se añade al fin del programa actual.

B Para comprobar el orden programado

En el modo de parada, presione el botón CHECK de la unidad de control remoto repetidamente.
El número de pista y el de programa aparecerán en el visualizador.

C Para cambiar de programa

Desde la posición de parada, presione repetidas veces el botón PROGRAM CHECK del mando a distancia para seleccionar el número de programa que desea cambiar.
Seleccione la nueva pista con los botones numéricos, y pulse PROGRAM para dejarla programada en esa posición.

D Para borrar una pista

Desde la posición de parada, presione repetidas veces el botón PROGRAM CHECK del mando a distancia hasta visualizar el número de programa que desea borrar. Presione el botón CLEAR para suprimir la pista.

E Para borrar el programa

Si desea borrar todas las pistas del programa, presione el botón STOP (■) y el botón CLEAR (o bien el botón CLEAR desde la posición de parada).
El programa también se borrará cuando se accione el botón OPEN/CLOSE (⏏) o el interruptor POWER.

F Para repetir las pistas programadas

Presione dos veces el botón REPEAT1/ALL y seleccione "REPEAT ALL". Las pistas programadas se reproducirán de forma ininterrumpida.

Before Recording 1

Before you start recording, make sure that you understand the following points:

- The unit requires Digital Audio CD-R or CD-RW media for recording. Computer CD-R or CD-RW discs do not work with this unit.
- Once you have recorded on a CD-R disc, the data cannot be erased from it.
- You can add tracks to an unfinalized recordable disc. Once finalized, a CD-R disc is "fixed" and behaves in the same way as a CD. Finalized CD-RW discs, however, can be erased, refreshed and re-recorded.
- Due to the system restriction of CD, a track cannot be less than four seconds in length, and there can be a maximum of 99 tracks on an audio CD.
- If the STOP button or PAUSE button is pressed within four seconds from the beginning of a track, the unit continues to record no signal and stops when the track's length reaches four seconds.
- When the recording is finished, "PMA WRITE" and "COMPLETE" are displayed for a few seconds, and the unit then goes into stop mode. Do not apply shock or vibration to the unit during recording.
- If the disc reaches the end during recording, the unit will start a fade-out over a few seconds.
  When the fade-out has finished, the unit finalizes the disc automatically and stops.
- If the tracks reach 99 during recording, the unit stops recording.
- The recording time of a track may slightly differ from the original one.
- Discs with "HDCD" logo will be recorded in the ordinary CD format.
- If you record a track with repeat 1 function, the track number may not be incremented correctly.

Avant d'enregistrer 1

Avant de commencer l'enregistrement assurez-vous que vous comprenez les points suivants:

- Cet appareil requiert des disques numériques audio CD-R ou CD-RW pour l'enregistrement. Des disques d'ordinateur CD-R ou CD-RW ne fonctionnent pas avec cet appareil.
- Une fois que vous avez enregistrés sur un disque CD-R il n'est pas possible d'effacer les données.
- Vous pouvez ajoutés des pistes à un disque enregistrable qui n'est pas finalisé. Une fois finalisé, un disque CD-R devient "fixe" et se comporte comme un disque CD. Par contre les disques CD-RW finalisés, peuvent être effacer, raffraichis et ré-enregistrer.
- Due aux restrictions du système des CD, une piste ne peut pas être moins de quatre secondes et le maximum de pistes est 99.
- Si la touche STOP ou PAUSE est appuyée en dedans de quatre secondes du début d'une piste, l'appareil continue à enregistrer aucun signal et s'arrête quand la durée de la piste atteint quatre secondes.
- Quand l'enregistrement est terminé, "PMA WRITE" et "COMPLETE" sont affichés pour quelque secondes et l'appareil se met en mode stop. Ne pas brasser ou soumettre l'appareil à des vibrations durant l'enregistrement
- Si la fin du disque est atteint durant l'enregistrement, l'apparail va engendra un fondu sonore sur une période de quelque secondes. Quand le fondu est terminé, l'appareil finalise le disque et s'arrête automatiquement.
- Si le nombre de pistes atteint 99 durant l'enregistrement, l'appareil arrête d'enregistrer.
- La durée de l'enregistrement d'une piste peut variée légèrement de la piste originale.
- Les disques ayant le logo 'HDCD" seront enregistrés dans le format régulier CD
- Si vous enregistrez une piste avec la fonction Repeat 1, il est possible que le numéro de piste ne soit pas incrémenté correctement.

Vor der Aufzeichnung 1

Bevor Sie mit der Aufzeichnung von Audiodaten auf eine CD-R oder CD-RW beginnen, rufen Sie sich bitte die folgenden Punkte ins Gedächtnis:

- Aufzeichnungen können ausschließlich auf Digital Audio CD-R oder CD-RW Medien vorgenommen werden. Computer-CD-R oder -CD-RW Discs können mit diesem Recorder nicht beschrieben werden.
- Die Audiodaten, die Sie einmal auf eine CD-R Disc geschrieben haben können nicht mehr gelöscht werden.
- Zu den bereits aufgezeichneten Daten auf einer noch nicht "abgeschlossenen" (not finalized) Disc können weitere Audiodaten hinzugefügt werden. Nachdem eine CD-R einmal "abgeschlossen" ist, verhält sie sich wie eine herkömmliche CD.
  "Abgeschlossene" CD-RW Discs können hingegen wieder gelöscht und danach zur Aufzeichnung neuer Daten verwendet werden.
- Aufgrund der Einschränkungen für CDs, kann ein Titel nicht kürzer als vier Sekunden sein, und auf einer Audio-CD können bis zu maximal 99 Titel aufgezeichnet werden.
- Falls die STOP–Taste oder die PAUSE–Taste innerhalb von vier Sekunden ab Titelstart betätigt wird, zeichnet der RW-D280 kein Signal auf. Die Aufnahme wird beendet, sobald eine Titellänge von vier Sekunden erreicht ist.
- Nach Beendigung der Aufzeichnung erscheinen die Meldungen "PMA WRITE" und "COMPLETE" für einige Sekunden im Display, und der RW-D280 wird automatisch in den Stoppmodus versetzt. Setzen Sie den RW-D280 während der Aufnahme keinerlei Stößen oder Erschütterungen aus.
- Falls die Aufzeichnungskapazität einer Disc während der Aufnahme erschöpft ist, wird das Audiosignal über einige Sekunden sanft ausgeblendet.
  Sobald das Ausblenden beendet ist, wird die Disc automatisch finalisiert und der RW-D280 stoppt.
- Falls Sie versuchen, mehr als 99 Titel auf einer CD aufzuzeichnen, wird die Aufnahme automatisch nach der 99. Titelnummer abgebrochen.
- Die angezeigte Spielzeit eines aufgezeichneten Titels kann von der des Originals geringfügig abweichen.
- Discs mit "HDCD"-Logo werden im "normalen" Audio-CD-Format aufgezeichnet.
- Falls Sie einen Titel bei aktivierter Titelwiederholungsfunktion aufzeichnen, kann es vorkommen, daß die Titelnummern nicht korrekt vergeben werden.

Preliminari alla registrazione 1

Prima di iniziare la procedura di registrazione, accertarsi di aver compreso a fondo quanto segue:

- Quest'apparecchio registra esclusivamente dischi CD-R e CD-RW contrassegnati "Digital Audio"; non può funzionare con analoghi dischi previsti per il computer.
- La registrazione su un CD-R non si può più cancellare.
- Si possono aggiungere brani su un CD-R solo prima di avervi inciso il TOC. Una volta "finalizzato", un CD-R non accetta più modifiche e si comporta come un Compact Disc normale. I CD-RW, invece, anche dopo la "finalizzazione" si possono cancellare, riscrivere parzialmente (operazione "refresh") e registrare di nuovo.
- A motivo di una limitazione di sistema propria dei CD, una traccia non può essere lunga meno di quattro secondi e un CD audio può contenere un massimo di 99 tracce.
- Se entro quattro secondi dall'inizio della riproduzione di un brano si premono i tasti STOP o PAUSE, l'apparecchio continua a registrare in assenza di segnale, arrestandosi al trascorrere dei primi quattro secondi di quello stesso brano.
- Al termine della registrazione, per alcuni secondi vengono visualizzati "PMA WRITE" e "COMPLETE", quindi l'apparecchio si porta in modo di arresto. Durante la registrazione fate attenzione a non urtare o far vibrare l'apparecchio.
- Se durante la registrazione il disco si esaurisce, l'apparecchio crea un dissolvimento in chiusura della durata di alcuni secondi.
  Al termine del dissolvimento, l'apparecchio automaticamente effettua la finalizzazione e quindi si arresta.
- Quando, durante la registrazione, l'apparecchio raggiunge il brano n. 99, esso interrompe la registrazione stessa.
- Il tempo di registrazione di un brano può lievemente differire dal tempo originario.
- I dischi riportanti il logo "HDCD" vengono registrati nel formato CD ordinario.
- Registrando un brano con la funzione di ripetizione 1, il numero di brano può non venire correttamente incrementato.

Antes de grabar 1

Antes de empezar a grabar, asegúrese de entender los siguientes puntos:

- La unidad requiere para la grabación discos CD-R o CD-RW de Audio Digital. Los discos CD-R o CD-RW de ordenador no funcionan con esta unidad.
- Después de grabar en un CD-R, los datos no podrán borrarse del disco.
- Puede añadir pistas a un disco grabable en el que no esté cerrada la sesión. Una vez cerrada la sesión, el disco CD-R queda "inalterable" igual que un CD. Los CD-RW, en cambio, pueden borrarse, renovarse y regrabarse.
- Debido a las limitaciones de sistema de los CD, una pista no puede ocupar menos de cuatro segundos, y puede haber un máximo de 99 pistas en un CD-Audio.
- Si se presiona STOP o PAUSE en los cuatro segundos iniciales de una pista, la unidad no grabará ninguna señal y se detendrá cuando la pista alcance la posición de los cuatro segundos.
- Al terminar la grabación, "PMA WRITE" y "COMPLETE" se visualizarán durante unos instantes y la unidad entrará en el modo de parada. Evite los impactos y las vibraciones durante la grabación.
- Si el disco llega al final durante la grabación, la unidad comenzará a aplicar un fundido de salida durante unos segundos.
  Al final del fundido, la unidad cerrará automáticamente el disco y se detendrá.
- Si se alcanza la pista 99 durante la grabación, la unidad dejará de grabar.
- El tiempo de grabación de una pista puede diferir ligeramente del original.
- Los discos con el logotipo "HDCD" se grabarán en formato de CD normal.
- Si graba una pista con la función "repeat 1", es posible que el número de pista no se incremente correctamente.

Before Recording 2

Serial Copy Management System

This unit is in compliance with the Serial Copy Management System standard. This standard has been elaborated to restrict digital-to-digital copying to only the first generation. The basic rules governing this system are as follows:

Rule 1

A digital recording is possible from a digital source such as a CD, DAT or MD onto a recordable CD-R, CD-RW, MD or DAT through a digital input connection. However, further digital-to-digital recording is prohibited for the second and later generations.

Rule 2

When an analog source such as an analog disc or FM broadcast is digitally recorded by using a CD-R, CD-RW, MD or DAT, this recorded source can be digitally recorded on another CD-R, CD-RW, MD or DAT. However, further digital copying is prohibited.

Avant d'enregistrer 2

SCMS (Système de gestion de copie en série)

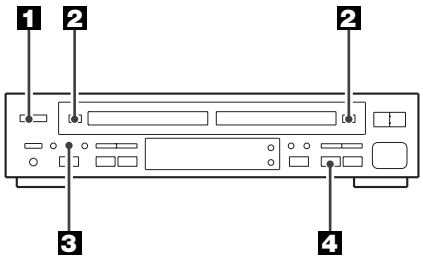
Cet appareil répond à la norme SCMS (Système de Gestion de Copie en série). Cette norme a été élaborée pour restreindre les copies de type numérique - analogique à la première génération uniquement. Les règles de base régissant ce système sont les suivantes:

Règle 1

Il est possible de réaliser un enregistrement numérique à partir d'une source numérique telle qu'un CD, un support DAT ou un MD sur un support enregistrable de type CD-R, CD-RW, MD ou DAT en raccordant l'appareil via l'entrée numérique. Cependant l'enregistrement depuis une source numérique sur une source numérique est interdit pour la seconde génération et les générations suivantes.

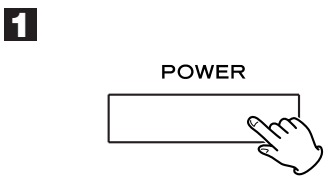
Règle 2

En cas d'enregistrement numérique d'une source analogique telle qu'un disque analogique ou une source FM à l'aide d'un CD-R, d'un CD-RW, d'un MD ou d'un DAT, cette source peut être enregistrée numériquement sur un autre CD-R, CD-RW, MD ou DAT. Cependant, toute reproduction numérique de cet enregistrement est interdite.



Dubbing 1

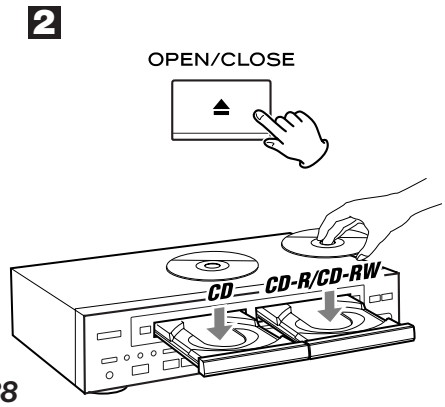
1 Press the POWER switch to turn the unit ON.



2 Set a disc to be dubbed in TRAY Ⅰ, and a recordable CD-R/RW disc in TRAY Ⅱ.

Press the OPEN/CLOSE button (⏏), place a disc on the disc tray with the label side facing up, and then press the OPEN/CLOSE button (⏏) to close the disc tray.

When a blank disc is set in TRAY Ⅱ, the display will show "BLANK".



Copiage 1

1 Appuyer sur le commutateur d'alimentation pour allumer l'appareil.

2 Déposer un disque à être copier dans le TRAY Ⅰ et un disque enregistrable CD-R/RW dans le TRAY Ⅱ

Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE (⏏), déposer un disque dans le tirroir avec l'étiquette vers le haut et ensuite appuyer sur la touche OPEN/CLOSE (⏏) pour fermer le tirroir.

Si le disque dans le TRAY Ⅱ est vierge, "BLANK" sera affiché.

Vor der Aufzeichnung 2

Serial Copy Management System

Dieser Recorder entspricht den Vorschriften des "Serial Copy Management System"-Standards. Dieser Standard wurde ins Leben gerufen, um die Anzahl digitaler Folgekopien eines Originals zu einzuschränken: Nur eine Generation kann von einem digitalen Master (beispielsweise einer Original-CD) erstellt werden.
Die grundsätzlichen Regeln zur Verwendung dieses Systems sind folgende:

Regel 1

Eine digitale Kopie von einem digitalen Medium, wie einer CD, DAT oder MD auf eine CD-R, CD-RW, MD oder DAT, unter Verwendung der Digitalanschlüsse der entsprechenden Aufzeichnungs- und Wiedergabegeräte, ist möglich. Folgegenerationen dieser somit erstellten Kopie können hingegen nicht digital erstellt werden. Das Anfertigen weiterer analoger Kopien ist natürlich auch weiterhin möglich.

Regel 2

Wird eine analoge Programmquelle, wie etwa eine Schallplatte oder eine UKW-Radiosendung digital auf einer CD-R, CD-RW, MD oder DAT aufgezeichnet, dann kann diese Aufnahme – obwohl sie von einem analogen Master stammt – nur noch in einer Generation digital kopiert werden.

Kopieren 1

1 Betätigen Sie zum Einschalten des Recorders bitte den POWER-Schalter.

2 Legen Sie die zu kopierende CD in die CD-Schublade TRAY Ⅰ und die CD-R/RW Disc, auf der Sie aufzeichnen möchten, in TRAY Ⅱ.

Betätigen Sie die OPEN/CLOSE-Taste(⏏), und legen Sie die Disc mit der Labelseite nach oben in die CD-Schublade. Betätigen Sie zum Schließen der CD-Schublade bitte erneut die OPEN/CLOSE-Taste(⏏).

Bei Verwendung einer unbespielten Disc im TRAY Ⅱ wird die Meldung "BLANK" im Display angezeigt.

DEUTSCH

Preliminari alla registrazione 2

Serial Copy Management System

Questo registratore rispetta lo standard SCMS, che è stato elaborato per limitare soltanto alla prima generazione le possibili copie digitali. Ecco le regole fondamentali che definiscono questo standard:

Regola 1

È ammessa la registrazione digitale da una sorgente digitale (CD, DAT o MD) su un disco CD-R, CD-RW, MD o DAT, attraverso un collegamento d'ingresso digitale. Sono però proibite ulteriori registrazioni "da digitale a digitale" di seconda generazione ed oltre.

Regola 2

Quando una sorgente analogica (disco in vinile o trasmissione FM) viene registrata in forma digitale su dischi CD-R, CD-RW, MD o DAT, questi ultimi possono diventare a loro volta sorgente ed essere di nuovo duplicati su un altro CD-R, CD-RW, MD o DAT. Sono però proibite ulteriori copie digitali.

Duplicazione 1

1 Premere l'interruttore POWER per accendere l'apparecchio.

2 In TRAY Ⅰ inserite il disco da duplicare, mentre in TRAY Ⅱ inserite un disco CD-R/RW registrabile.

Premere il tasto OPEN/CLOSE(⏏), appoggiare un disco nel cassetto con il lato etichetta rivolto verso l'alto, poi premere di nuovo OPEN/CLOSE(⏏) per richiudere il cassetto.

Quando in TRAY Ⅱ si inserisce un disco non registrato, il display visualizza il messaggio "BLANK".

ITALIANO

Antes de grabar 2

SCMS (sistema de gestión de copias en serie)

La unidad cumple el estándar SCMS, establecido para limitar las copias de digital a digital a la primera generación. Las normas básicas de este sistema son las siguientes:

Norma 1

La grabación digital es posible de una fuente digital (por ejemplo, CD, DAT o MD) en un soporte grabable de tipo CD-R, CD-RW, MD o DAT a través de una conexión de entrada digital. Sin embargo, están prohibidas nuevas grabaciones de digital a digital de segunda y posteriores generaciones.

Norma 2

Si una fuente analógica, como un disco de vinilo o una emisión de FM, se graba digitalmente en un CD-R, CD-RW, MD o DAT, dicha fuente podrá ser grabada digitalmente en otro CD-R, CD-RW, MD o DAT. Sin embargo, no están autorizadas las posteriores copias digitales.

Copia 1

1 Pulse el interruptor POWER para encender la unidad.

2 Coloque en la bandeja Ⅰ el disco que desee copiar, y un disco grabable CD-R/RW en la bandeja Ⅱ.

Pulse el botón OPEN/CLOSE (⏏), cargue un disco en la bandeja con la cara de la etiqueta hacia arriba, y pulse OPEN/CLOSE (⏏) para cerrar la bandeja.

Si carga un disco vacío en la bandeja Ⅱ, la pantalla mostrará la indicación "BLANK".

ESPAÑOL

Dubbing 2

Copiage 2

3

3 Press the DUBBING MODE button to select the dubbing speed.

Every time the DUBBING MODE button is pressed, the dubbing speed is changed.

DUBB 4X
High speed dubbing
(four times as fast as the normal playback speed)
DUBB 2X
High speed dubbing
(twice as fast as the normal playback speed)
DUBB 1X
normal speed dubbing

If a recordable disc isn't set in TRAY Ⅱ, "CAN'T REC" will be displayed. Please change the disc.

Please note that the slower the speed is, the more tolerant the unit is of errors on the CD-R/RW disc.
If you are in doubt about the quality of the CD-R/RW discs, select DUBB 1X.

If you intend to monitor the sound during high speed dubbing, please turn the volume of your amplifier down enough to prevent possible damage to your system from the high-pitched sound.

3 Appuyer sur la touche DUBBING MODE pour choisir la vitesse de copiage.

Chaque fois que la touche DUBBING MODE est appuyer, la vitesse de copiage change.

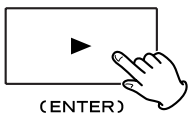
DUBB 4X
Copiage haute vitesse
(quatre fois plus vite que la vitesse de lecture normale)
DUBB 2X
Copiage haute vitesse
(deux fois plus vite que la vitesse de lecture normale)
DUBB 1X
Vitesse de copiage normale.

Si un disque enregistrable n'est pas inséré dans le TRAY Ⅱ, "CANT' REC" est affiché. Veuillez changer le disque.

Veuillez noter que plus la vitesse est lente, plus l'appareil tolère les erreurs sur le disque CD-R/RW.
Si vous avez des doutes sur la qualité des disques CD-R/RW, choisir DUBB 1X.

Si vous désirez écouter durant le copiage à haute vitesse, veuillez baisser le volume afin d'éviter le dommage à votre système provenant d'un son aigue.

4



4 Press the PLAY button (►) of TRAY Ⅱ to start dubbing.

- If the CD-R/RW disc set in TRAY Ⅱ doesn't have enough space to dub the entire disc set in TRAY Ⅱ, "NOSPACE:D2" and "DUBB 1/2/4X" will alternately appear on the display.
  Still it is possible to dub a part of the disc. Press the PLAY button when "DUBB 1/2/4X" is displayed to start dubbing.
- When the disc reaches the end during recording, the unit will start a fade-out over a few seconds.
  When the fade-out has finished, the unit finalizes the disc automatically and stops.
- Press the STOP button of TRAY Ⅰ or Ⅱ to stop dubbing.
- Track numbers are incremented automatically. During dubbing, you cannot add track numbers manually.
- During dubbing, only the STOP buttons of TRAY Ⅰ and Ⅱ work.
  When dubbing is stopped by pressing the STOP button, the unit will not finalize the disc.

4 Appuyer sur la touche PLAY (►) du TRAY Ⅱ pour débuter le copiage.

- Si le disque CD-R/RW dans le TRAY Ⅱ n'a pas suffisamment d'espace pour copier le disque entièrement, "NOSPACE:D2" et "DUBB 1/2/4X" sont affichés alternativement
  C'est possible de copier une section du disque. Appuyer sur la touche PLAY quand "DUBB 1/2/4X" est affiché pour commencer le copiage.
- Quand le disque arrive à la fin durant l'enregistrement, l'appareil commence un fondu sonore sur une période de quelque secondes.
  Quand le fondu est terminé, l'appareil finalise le disque automatiquement et s'arrête.
- Appuyer sur la touche STOP du TRAY Ⅰ ou Ⅱ pour arrêter le copiage.
- Les numéros de pistes sont incrémentés automatiquement. Durant le copiage, vous ne pouvez pas ajouter des numéros de pistes manuellement.
- Durant le copiage, seulement les touches STOP des TRAY Ⅰ et Ⅱ fonctionne.
  Si le copiage est arrêter en appuyant sur la touche STOP, l'appareil ne finalisera pas le disque.

Kopieren 2

3 Betätigen Sie zur Auswahl der Kopiergeschwindigkeit die DUBBING MODE–Taste.

Bei jedem Betätigen der DUBBING MODE–Taste ändert sich die Schreibgeschwindigkeit wie folgt.

DUBB 4X
Kopieren mit hoher Geschwindigkeit (mit vierfacher Wiedergabegeschwindigkeit)

DUBB 2X
Kopieren mit hoher Geschwindigkeit (mit doppelter Wiedergabegeschwindigkeit)

DUBB 1X
Kopieren mit Wiedergabegeschwindigkeit

Falls sich in der CD-Schublade TRAY Ⅱ keine Disc befindet, auf die aufgezeichnet werden kann, erscheint die Meldung "CAN'T REC" im Display. Verwenden Sie bitte eine Disc, auf die aufgezeichnet werden kann.

Beachten Sie bitte, daß eine langsamere Schreibgeschwindigkeit die Toleranz gegenüber Fehlern auf der CD-R/RW verbessert.
Wählen Sie DUBB 1X, wenn Sie bezüglich der Qualität einer CD-R/RW nicht ganz sicher sind.

Regeln Sie bitte die Wiedergabelautstärke am Verstärker/Receiver Ihres HiFi-Systems zurück, um Beschädigungen der angeschlossenen Lautsprecherboxen, bei Verwendung von zwei– oder vierfacher Kopiergeschwindigkeit zu vermeiden.

4 Betätigen Sie zum Einleiten des Kopiervorgangs die PLAY–Taste (►) der CD-Schublade TRAY Ⅱ.

- Falls auf der in der CD-Schublade TRAY Ⅱ befindlichen CD-R/RW nicht ausreichender Platz zur Aufzeichnung der in TRAY Ⅰ befindlichen Disc vorhanden ist, werden im Display abwechselnd die Meldungen "NOSPACE:D2" und "DUBB 1/2/4X" angezeigt. Natürlich ist es dennoch möglich, einen Teil der CD zu kopieren.
  Betätigen Sie zum Einleiten des Kopiervorgangs die PLAY–Taste, wenn "DUBB 1/2/4X" angezeigt wird.
- Falls die Aufzeichnungskapazität einer Disc während der Aufnahme erschöpft ist, wird das Audiosignal über einige Sekunden sanft ausgeblendet.
  Sobald das Ausblenden beendet ist, wird die Disc automatisch finalisiert und der RW-D280 stoppt.
- Durch Betätigen der TRAY Ⅰ oder Ⅱ STOP–Taste können Sie den Kopiervorgang beenden.
- Die Titelnummern werden automatisch vergeben. Während des Kopiervorgangs können Titelnummern nicht manuell hinzugefügt werden.
- Während des Kopiervorgangs sind lediglich die STOP–Tasten der CD-Schubladen TRAY Ⅰ und TRAY Ⅱ aktiv.
  Wenn der Kopiervorgang durch das Betätigen einer STOP–Taste abgebrochen wird, wird die entsprechende CD nicht finalisiert.

DEUTSCH

Duplicazione 2

3 Per selezionare la velocità di duplicazione, premete il tasto DUBBING MODE.

La velocità varia ogni qualvolta il tasto DUBBING MODE viene premuto.

DUBB 4X
Duplicazione ad alta velocità
(quattro volte più veloce rispetto alla normale velocità di riproduzione)

DUBB 2X
Duplicazione ad alta velocità
(due volte più veloce rispetto alla normale velocità di riproduzione)

DUBB 1X
Normale velocità di duplicazione.

Se in TRAY Ⅱ non risulta inserito un disco registrabile, il display visualizza il messaggio "CAN'T REC". Sostituite quindi il disco.

Vi preghiamo di notare che minore è la velocità selezionata e meglio l'apparecchio tollera gli errori prodotti sul lato del CD-R/RW.
Se avete dubbi sulla qualità del disco CD-R/RW, selezionate DUBB 1X.

Qualora durante la duplicazione ad alta velocità desideriate tenere il suono sotto controllo, per evitare eventuali danneggiamenti provocati dai toni alti assicuratevi di diminuire sufficientemente il volume dell'amplificatore.

4 Per avviare la duplicazione, premete il tasto PLAY (►) di TRAY Ⅱ.

- Qualora il disco CD-R/RW inserito in TRAY Ⅱ non disponga di spazio sufficiente per la duplicazione dell'intero disco inserito in TRAY Ⅱ, sul display verrebbero visualizzati, in modo alternato, i messaggi "NOSPACE:D2" e "DUBB 1/2/4X".
  È tuttavia possibile duplicare parte del disco. Per avviare la duplicazione, premete il tasto PLAY di TRAY Ⅱ nel momento in cui il display visualizza il messaggio "DUBB 1/2/4X".
- Quando durante la registrazione il disco si esaurisce, l'apparecchio crea un dissolvimento in chiusura della durata di alcuni secondi.
  Al termine del dissolvimento l'apparecchio automaticamente effettua la finalizzazione e quindi si arresta.
- Per arrestare la duplicazione premete il tasto PLAY di TRAY Ⅰ o Ⅱ.
- I numeri di brano vengono incrementati automaticamente. Durante la duplicazione non è possibile incrementarli manualmente.
- Durante la duplicazione sono funzionanti solamente i tasti STOP dei cassetti TRAY Ⅰ e Ⅱ. Qualora si arrestasse la duplicazione premendo il tasto STOP, il disco non verrebbe finalizzato.

ITALIANO

Copia 2

3 Presione el botón DUBBING MODE para seleccionar la velocidad de copia.

Cada vez que pulse el botón DUBBING MODE, cambiará la velocidad de copia.

DUBB 4X
copia a alta velocidad
(cuatro veces la velocidad de reproducción normal)

DUBB 2X
copia a alta velocidad
(el doble de la velocidad de reproducción normal)

DUBB 1X
velocidad normal

Si no hay un disco grabable en la bandeja Ⅱ, se visualizará "CAN'T REC". Cambie el disco.

Advierta que cuanto menor sea la velocidad de copia, más tolerante será la unidad con los errores existentes en el disco CD-R/RW.
En caso de duda sobre la calidad de los discos CD-R/RW, seleccione DUBB 1X.

Si va a monitorizar el sonido durante la copia a alta velocidad, reduzca el volumen del amplificador lo bastante como para evitar posibles daños en el sistema.

4 Presione el botón PLAY (►) de la bandeja Ⅱ para comenzar la operación de copia.

- Si el CD-R/RW cargado en la bandeja Ⅱ no dispone de espacio suficiente para copiar todo el disco, la pantalla indicará "NOSPACE:D2" y "DUBB 1/2/4X" de manera alterna.
  Aun así, se podrá copiar una parte del disco.
  Presione el botón PLAY cuando aparezca "DUBB 1/2/4X" para iniciar la copia.
- Cuando el disco llegue al final, la unidad aplicará un fundido de salida durante unos segundos.
  Al final del fundido, la unidad cerrará automáticamente el disco y se detendrá.
- Presione el botón STOP de la bandeja Ⅰ o Ⅱ para detener la copia.
- Los números de pista se incrementan de forma automática. Durante la copia, no se pueden añadir números de pista manualmente.
- Durante la copia, sólo están operativos los botones STOP de las bandejas Ⅰ y Ⅱ.
  Si se detiene la copia con el botón STOP, la unidad no cerrará la sesión del disco.

ESPAÑOL

Dubbing 3

More about high speed dubbing (4X, 2X):

When the playback of the disc in TRAY Ⅰ ends, the unit stops recording, finalizes the disc, and stops.

The following messages will be displayed:

"PMA WRITE"
"COMPLETE"
"FINALIZE"
"COMPLETE"

- It takes about 1 minute to finalize the disc.
- During high speed dubbing, SYNC ALL is selected automatically. You cannot select SYNC 1.

More about normal speed dubbing (1X):

When the playback of the disc in TRAY Ⅰ ends, the unit stops recording.

The following messages will be displayed:

"PMA WRITE"
"COMPLETE"

- During normal speed dubbing, SYNC ALL is selected automatically. If you want to select SYNC 1, see page 46.
- If the unit detects copy-prohibit signals during normal-speed dubbing, "CAN'T COPY" appears on the display and the unit enters record-pause mode.
  If you press the PLAY button of TRAY Ⅱ, the unit record the copy-prohibited track in analog mode. When the copy-prohibited track ends, the unit restart recording in digital mode.
  If you don't want to record the track in analog mode, press the STOP button and stop the dubbing.
- If the unit detects copy-prohibit signals during 2X-speed dubbing, "CAN'T COPY" appears on the display and the unit enters record-pause mode.
  If you press the PLAY button of TRAY Ⅱ, the unit skips the copy-prohibited tracks and continues dubbing from the next available track.
- If the unit detects copy-prohibit signals during 4X-speed dubbing, "CAN'T COPY" appears on the display.
  The unit skips the copy-prohibited tracks and continues dubbing from the next available track.

Copiage 3

Plus de précisions sur le copiage haute vitesse (4X, 2X):

Quand la lecture du disque dans le TRAY Ⅰ se termine, l'appareil arrête d'enregistrer, finalise le disque et s'arrête

Les messages suivant seront affichés:

"PMA WRITE"
"COMPLETE"
"FINALIZE"
"COMPLETE"

- Allouer environ 1 minutes pour finaliser le disque.
- Pendant le copiage haute vitesse, SYNC ALL est sélectionné automatiquement. Il n'est pas possible de choisir SYNC 1.

Plus de précision sur le copiage à vitesse normale (1X):

Quand la lecture du disque dans le TRAY Ⅰ se termine, l'appareil arrête d'enregistrer.

Les messages suivant seront affichés:

"PMA WRITE"
"COMPLETE"

- Pendant le copiage à vitesse normale, SYNC ALL est sélectionné automatiquement. Si vous désirez sélectionner SYNC 1, reportez-vous à la page 46.
- Si l'appareil détecte des signaux de prévention de copiage durant le copiage à une vitesse normale, "CAN'T COPY" est affiché et l'appareil se met en mode enregistrement pause.
  Si vous appuyez sur la touche PLAY du TRAY Ⅱ, l'appareil enregistre la piste en prévention, analogiquement. Quand la piste en prévention est terminée, l'appareil continue à enregistrer numériquement.
  Si vous ne désirez pas enregistrer la piste analogiquement, appuyer sur la touche STOP et le copiage se termine.
- Si l'appareil détecte des signaux de prévention de copiage durant le copiage à haute vitesse (2X), "CAN'T COPY" est affiché et l'appareil se met en mode enregistrement pause.
  Si vous appuyez sur la touche PLAY du TRAY Ⅱ, l'appareil saute la piste en prévention et continue le copiage à partir de la piste disponible suivante.
- Si l'appareil détecte des signaux de prévention de copiage durant le copiage à haute vitesse (4X), "CAN'T COPY" est affiché.
  L'appareil saute la piste en prévention et continue le copiage à partir de la piste disponible suivante.

Kopieren 3

Weitere Merkmale der Kopierfunktion mit hoher Schreibgeschwindigkeit (4X, 2X):

Sobald die Wiedergabe der in der CD-Schublade TRAY Ⅰ befindlichen CD beendet ist, wird ebenfalls die Aufzeichnung der in TRAY Ⅱ befindlichen Disc beendet. Die Disc wird finalisiert, und der RW-D280 wird automatisch in den Stoppmodus versetzt.

Die folgenden Meldungen werden im Display angezeigt:

"PMA WRITE"
"COMPLETE"
"FINALIZE"
"COMPLETE"

- Das Finalisieren einer CD dauert ungefähr eine Minute.
- Während des Kopierens mit hoher Schreibgeschwindigkeit wird automatisch die SYNC ALL–Funktion aktiviert. Die Auswahl von SYNC 1 ist nicht möglich.

Weitere Merkmale der Kopierfunktion mit "normaler" Schreibgeschwindigkeit (1X):

Sobald die Wiedergabe der in der CD-Schublade TRAY Ⅰ befindlichen CD beendet ist, wird ebenfalls die Aufzeichnung der in TRAY Ⅱ befindlichen Disc beendet.

Die folgenden Meldungen werden im Display angezeigt:

"PMA WRITE"
"COMPLETE"

- Während des Kopierens mit "normaler" Schreibgeschwindigkeit wird automatisch die SYNC ALL–Funktion aktiviert. Einzelheiten zur Auswahl von SYNC 1 finden Sie auf der Seite 46 dieser Anleitung.
- Wenn während des Kopiervorgangs mit "normaler" Schreibgeschwindigkeit kopiergeschützte Titel vom RW-D280 erkannt werden, erscheint die Meldung "CAN'T COPY" auf dem Display, und der Aufnahmebereitschaftsmodus wird automatisch aktiviert.

  Durch Betätigen der TRAY Ⅱ PLAY–Taste wird der kopiergeschützte Titel automatisch analog aufgezeichnet. Sobald die Aufzeichnung dieses Titels beendet ist, wechselt der RW-D280 wieder in den Digitalkopiermodus.

  Falls Sie den kopiergeschützten Titel nicht im Analogkopierverfahren aufzeichnen möchten, betätigen Sie bitte die STOP-Taste. Der Kopiervorgang wird hierdurch abgebrochen.
- Wenn während des Kopiervorgangs mit doppelter Schreibgeschwindigkeit kopiergeschützte Titel vom RW-D280 erkannt werden, erscheint die Meldung "CAN'T COPY" auf dem Display, und der Aufnahmebereitschaftsmodus wird automatisch aktiviert.

  Durch Betätigen der TRAY Ⅱ PLAY–Taste werden kopiergeschützte Titel übersprungen, und der RW-D280 setzt den Kopiervorgang ab dem nächsten Titel, der nicht mit einem Kopierschutz versehen ist, fort.
- Wenn während des Kopiervorgangs mit vierfacher Schreibgeschwindigkeit kopiergeschützte Titel vom RW-D280 erkannt werden, erscheint die Meldung "CAN'T COPY" auf dem Display. Kopiergeschützte Titel werden automatisch übersprungen, und der RW-D280 setzt den Kopiervorgang ab dem nächsten Titel, der nicht mit einem Kopierschutz versehen ist, fort..

DEUTSCH

Duplicazione 3

Ancora sulla duplicazione ad alta velocità (4X e 2X):

Al termine della riproduzione del disco nel cassetto TRAY Ⅰ, l'apparecchio interrompe la registrazione, effettua la finalizzazione e quindi si arresta.

Vengono visualizzati i seguenti messaggi:

"PMA WRITE"
"COMPLETE"
"FINALIZE"
"COMPLETE"

- La finalizzazione di un disco richiede circa 1 minuto.
- Durante la duplicazione ad alta velocità, la funzione SYNC ALL viene automaticamente selezionata, mentre all'utente non risulta possibile selezionare la funzione SYNC 1.

Ancora sulla duplicazione a velocità normale (1X):

Al termine della riproduzione del disco nel cassetto TRAY Ⅰ, l'apparecchio arresta la registrazione.

Vengono quindi visualizzati seguenti messaggi:

"PMA WRITE"
"COMPLETE"

- Durante la duplicazione a velocità normale, la funzione SYNC ALL viene automaticamente selezionata; per la selezione manuale della funzione SYNC 1 si prega di vedere a pag. 46
- Se durante la duplicazione a velocità normale l'apparecchio rileva segnali dei quali la copia è proibita, sul display appare il messaggio "CAN'T COPY" e quindi l'apparecchio si porta in modo di pausa registrazione. Premendo il tasto PLAY del cassetto TRAY Ⅱ, l'apparecchio registra il suddetto brano in modo analogico e, al termine di questo, ripristina la registrazione digitale.

  Qualora non desideriate effettuare la duplicazione in modo analogico, arrestate la duplicazione premendo il tasto STOP.
- Se durante la duplicazione a velocità 2X l'apparecchio rileva segnali dei quali la duplicazione risulta proibita, il display visualizza il messaggio "CAN'T COPY" e quindi l'apparecchio si porta in modo di pausa registrazione.

  Premendo il tasto PLAY del cassetto TRAY Ⅱ, l'apparecchio salta i brani dei quali la duplicazione è proibita, continuando la duplicazione a partire dal successivo brano disponibile.
- Se durante la duplicazione a velocità 4X l'apparecchio rileva segnali dei quali la duplicazione è proibita, sul display appare il messaggio "CAN'T COPY".

  L'apparecchio salta i brani dei quali la duplicazione è proibita, continuando la dublicazione a partire dal successivo brano disponibile.

ITALIANO

Copia 3

Más acerca de la copia a alta velocidad (4X, 2X):

Cuando finaliza la reproducción del disco cargado en la bandeja Ⅰ, la unidad interrumpe la grabación, cierra la sesión del disco y se detiene.

Se visualizarán los siguientes mensajes:

"PMA WRITE"
"COMPLETE"
"FINALIZE"
"COMPLETE"

- La unidad empleará en torno a un minuto en cerrar la sesión del disco.
- Durante la copia a alta velocidad, SYNC ALL se selecciona automáticamente. No es posible seleccionar SYNC 1.

Más acerca de la copia a velocidad normal (1X):

Cuando finaliza la reproducción del disco cargado en la bandeja Ⅰ, la unidad detiene la grabación.

Se visualizarán los siguientes mensajes:

"PMA WRITE"
"COMPLETE"

- Durante la copia a velocidad normal, SYNC ALL se selecciona automáticamente. Si desea seleccionar SYNC 1, consulte la página 46.
- Si la unidad detecta señales con prohibición de duplicado durante la copia a velocidad normal, en la pantalla se visualiza "CAN'T COPY" y la unidad entra en el modo de pausa de grabación.

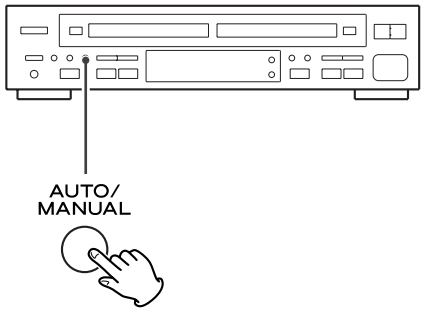
  Si pulsa el botón PLAY de la bandeja Ⅱ, la unidad grabará la pista protegida en analógico. Al terminar la pista protegida, la unidad proseguirá la grabación en modo digital.

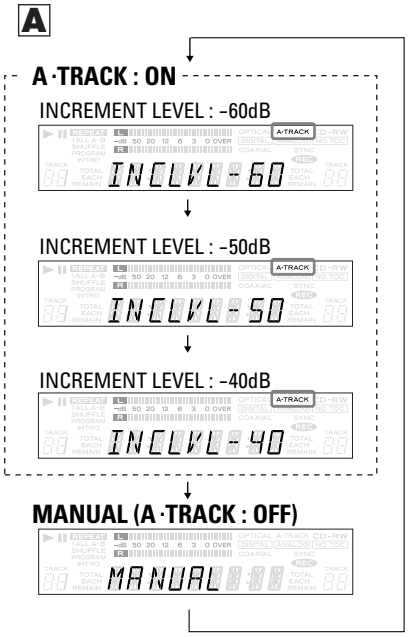
  Si no desea grabar la pista en modo analógico, presione el botón STOP para detener la operación de copia.
- Si la unidad detecta señales con prohibición de duplicado durante la copia a doble velocidad, en la pantalla se visualiza "CAN'T COPY" y la unidad entra en el modo de pausa de grabación.

  Si presiona el botón PLAY de la bandeja Ⅱ, la unidad saltará las pistas protegidas y reanudará la copia en la siguiente pista disponible.
- Si la unidad detecta señales con prohibición de duplicado durante la copia a cuádruple velocidad, en la pantalla se visualiza "CAN'T COPY".

  La unidad saltará las pistas protegidas y reanudará la copia en la siguiente pista disponible.

ESPAÑOL





Advanced Recording 1

These sections cover more advanced techniques for recording.

Every time the AUTO/MANUAL button is pressed, the mode is changed as follows: A

- The A-TRACK indicator lights when the auto track function is enabled.

Automatic track division

During dubbing:

A-TRACK is always ON. When an increment signal is detected, the unit will automatically increment a track number. You cannot add track numbers manually.

When recording digitally from an external source:

When A-TRACK is ON, the unit will automatically insert a track division in the recorded material when an increment signal is detected.
If the source doesn't contain increment signals, A-TRACK does not work at all. Please add track numbers by pressing the RECORD button during recording.

When recording analogically from an external source:

When A-TRACK is ON, the unit will automatically insert a track division in the recorded material when sound level has dropped below the increment level (-60, -50 or -40dB) for more than 3 seconds and then sound has re-started.
You can add track numbers by pressing the RECORD button during recording from an external source.

Increment Level

Increment level is used in the following cases:

digital synchronous recording
or
assign track numbers by A-TRACK function during analog recording

Select -60, -50 or -40 dB.

Low numerical value of this setting (-40dB) means that it takes a louder signal to trigger the start of the digital synchronized recording or a track division. High numerical value (-60dB) means that a relatively quiet signal will trigger the start of the digital synchronized recording or a track division.

-60dB is selected when the unit is turned on.

ENGLISH

Enregistrement avancé 1

Ces sections couvrent des techniques d'enregistrement plus avancées.

Chaque fois que la touche AUTO/MANUAL est appuyée, le mode est changé tel qu'indiquer: A

- L'indicateur A-TRACK s'allume quand la fonction de piste automatique est engendrée

Division automatique de piste

Durant le copiage:

A-TRACK est toujours engendré. Quand un signal incrémental est détecté, l'appareil automatiquement augmente le numéro de la piste. Vous ne pouvez pas ajouter des numéros de pistes manuellement.

Durant l'enregisrement numérique d'une source externe:

Quand A-TRACK est engendré, l'appareil va automatiquement inséré un numéro de piste dans l'enregistrement quand un signal d'incrémentation est détecté.
Si la source no contient pas des signaux d'incrémentation, A-TRACK ne fonctionne pas. Veuillez ajouter les numéros de pistes en appuyant sur la touche RECORD durant l'enregistrement.

Durant un enregistrement analogique d'une source externe:

Si A-TRACK est engendré, l'appareil va automatiqument inséré un numéro de piste dans l'enregistrement quand le niveau sonore est en dessous du niveau d'incrémentation (-60, -50, ou -40dB) pour plus de 3 secondes et que le son est revenu.
Vous pouvez ajoutés des numéros de pistes en appuyant sur la touche RECORD during l'enregistrement venant d'une source externe.

Niveau d'incrémentation

Le niveau d'incrémentation est utilisé dans les cas suivants:

enregistrement numérique synchronisé
ou
assignation des numéros de pistes par la fonction A-TRACK durant l'enregistrement analogique.

Chosir -60, -50 ou -40 dB.

Une valeur numérique plus basse (-40db) signifie qu'un signal plus fort est requi pour engendré l'enregistrement numérique synchronisé ou une division de piste. Une valeur numérique élevée (-60dB) signifie qu'un signal relativement plus faible va engendré l'enregistrement numérique synchronisé ou une division de piste.

-60dB est engendré par defaut quand l'appareil est allumé.

FRANÇAIS

Die folgenden Abschnitte beschreiben weiterführende Funktionen und Bedienschritte zum Schreibvorgang – Aufzeichnen auf CD.

Bei jedem Betätigen der AUTO/MANUAL–Taste ändert sich die Betriebsart wie folgt: A

- Die A-TRACK-Anzeige leuchtet bei aktivierter Auto-Track-Funktion.

Automatisches Separieren einzelner Titel

Während des Kopierens:

Die A-TRACK-Anzeige leuchtet kontinuierlich. Sobald ein Titel-Startcode erkannt wird, vergibt der RW-D280 automatisch die nächst höhere Titelnummer.

Eine manuelle Vergabe der Titelnummern ist nicht möglich.

Während der Digitalaufzeichnung einer externen Signalquelle:

Sofern die A-TRACK-Anzeige leuchtet, vergibt der RW-D280 automatisch die nächst höhere Titelnummer, sobald ein Titel-Startcode erkannt wird.

Falls die externe Signalquelle keine Startcodes ausgibt oder auf dem in dieser Quelle befindlichen Medium keine Startcodes aufgezeichnet sind, kann die A-TRACK-Funktion nicht eingesetzt werden.

Durch Betätigen der RECORD–Taste während der Aufzeichnung können Sie Titelnummern manuell setzen.

Während der Analogaufzeichnung einer externen Signalquelle:

Sofern die A-TRACK-Anzeige leuchtet, vergibt der RW-D280 automatisch die nächst höhere Titelnummer, sobald der Pegel des Audiosignals den einstellbaren Ansprechschwellwert von -60, -50 oder -40dB wieder überschreitet, nachdem dieser länger als drei Sekunden unterschritten wurde.

Durch Betätigen der RECORD–Taste während der Aufzeichnung können Sie Titelnummern manuell setzen.

Titelnummern-Ansprechschwellwert

Der Ansprechschwellwert findet bei der synchronen Digitalaufnahme sowie bei

oder

Titelnummernvergabe mittels A-TRACK-Funktion während der Analogaufzeichnung Anwendung.

Sie können zwischen -60, -50 oder -40 dB wählen.

Die Auswahl von -40dB bewirkt, daß erst relativ laute Audiosignale die Vergabe einer neuen Titelnummer auslösen, während bei einem Wert von -60dB bereits relativ leise Audiosignale die Vergabe einer neuen Titelnummer bewirken.

Nach Einschalten des RW-D280 ist die Einstellung -60dB aktiviert.

I paragrafi che seguono riguardano tecniche di registrazione più avanzate.

Ogni qualvolta si preme il tasto AUTO/MANUAL, il modo operativo si porta in: A

- Quando viene abilitata la funzione di divisione automatica dei brani, l'indicatore A-TRACK si illumina.

Divisione automatica di un brano

Durante la duplicazione:

La funzione A-TRACK è sempre su ON. Quando viene rilevato un segnale di incremento, l'apparecchio automaticamente incrementa il numero di brano.

Non è possibile incrementare manualmente i numeri di brano.

Durante registrazioni digitali da sorgenti esterne:

Quando la funzione A-TRACK è su ON, alla rilevazione di un segnale di incremento l'apparecchio automaticamente inserisce una divisione tra i brani in fase di registrazione.

Qualora tuttavia la sorgente non contenesse segnali di incremento, la funzione A-TRACK non funzionerebbe in alcun modo. L'aggiunta di numeri di brani può essere effettuata premendo il tasto RECORD durante la registrazione.

Durante registrazioni analogiche da sorgenti esterne:

Quando la funzione A-TRACK è su ON, se il livello di suono scende al di sotto del livello di incremento (-60, -50 o –40dB) per più di 3 secondi e quindi il suono si riavvia, l'apparecchio automaticamente inserisce una divisione tra i brani in fase di registrazione.

I numeri di brano possono essere aggiunti premendo il tasto RECORD durante la registrazione da una sorgente esterna.

Livello di incremento

Esso viene utilizzato nei seguenti casi:

registrazione digitale sincronizzata

oppure

assegnazione di numero di brano mediante la funzione A-TRACK nel corso di registrazioni analogiche.

Selezionate –60, -50 o –40dB.

L'impostazione di questa funzione ad un basso valore numerico (-40dB) comporta che, per determinare l'avvio della registrazione digitale sincronizzata oppure l'inserimento di una divisione tra i brani, diviene necessario un segnale più forte. Un elevato valore numerico (-60dB) al contrario comporta che, per determinare l'avvio della registrazione digitale sincronizzata oppure l'inserimento di una divisione tra i brani, è sufficiente un segnale relativamente debole.

All'accensione dell'apparecchio risulta selezionato –60dB.

En estas secciones se explican algunas técnicas de grabación más avanzadas.

Cada vez que se presiona el botón AUTO/MANUAL, el modo cambia como se indica en A.

- El indicador A-TRACK se ilumina cuando se activa la función de pista automática.

División automática de pistas

Durante la copia:

La función A-TRACK permanece activada. Cuando se detecta una señal de incremento, la unidad aumenta automáticamente un número de pista.

No se pueden añadir números de pista manualmente.

En la grabación digital de una fuente externa:

Si la función A-TRACK está activada, la unidad insertará automáticamente una división de pista en el material grabado cada vez que detecte una señal de incremento.

Si la fuente no contiene señales de incremento, la función A-TRACK permanecerá inactiva.

Añada los números de pista pulsando el botón RECORD durante la grabación.

En la grabación analógica de una fuente externa:

Si la función A-TRACK está activada, la unidad insertará automáticamente una división de pista en el material grabado cuando el sonido caiga por debajo del nivel de incremento (-60, -50 o -40 dB) durante más de 3 segundos y después se restablezca.

Puede añadir números de pista pulsando el botón RECORD durante la grabación de una fuente externa.

Nivel de incremento

El nivel de incremento se utiliza en los siguientes casos:

grabación digital sincronizada

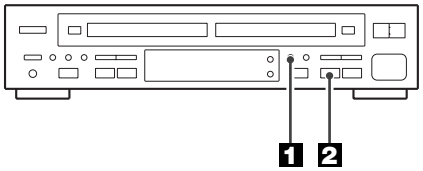
o

asignación de números de pista con la función A-TRACK durante la grabación analógica

Seleccione -60, -50 o -40 dB.

Con un valor numérico bajo (-40 dB), será necesaria una señal más intensa para activar el comienzo de la grabación digital sincronizada o insertar una división de pista. Con un valor numérico alto (-60 dB), bastará con una señal relativamente tenue para activar el comienzo de la grabación digital sincronizada o insertar una división de pista.

Cuando se enciende la unidad, el valor seleccionado es -60 dB.



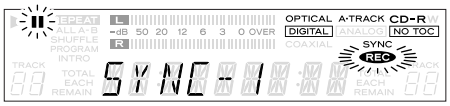
Digital Synchronized Recording

Synchronized recording means that recording will begin automatically when a signal is received, and will stop when the signal ends.
Digital synchronized recording is possible only when recording digitally from an external source (e.g. CD player, MD deck).

Enregistrement numérique synchronisé

Un enregistrement synchronisé est un enregistrement qui débute automatiquement quand un signal est reçu et s'arrête quand le signal disparait.
Un enregistrement synchronisé numérique est possible seulement quand vous enregistrez numériquement d'une source externe (i.e. Lecteur CD, platine MD).

1



The conditions under which an input signal is used as the trigger to start recording are:

an increment signal is detected
or
detect the sound above the selected increment level

Les conditions sous les quelles un signal d'entrée est utilisé pour enclencher le début de l'enregistrement sont:

un signal d'incrémentation est détecté.
ou
détection du son au-dessus du niveau d 'incrémentation choisie.

To start synchronized recording:

1 After step 5 of page 48, press the SYNC 1/ALL button and select SYNC 1 or SYNC ALL.

Every time the SYNC 1/ALL button is pressed, the mode is changed.

To record only one track, select SYNC 1.
To record all the tracks, select SYNC ALL.

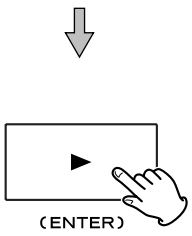
Pour commencer l'enregistrement synchronisé:

1 Après l'étape 5 de la page 48, appuyer sur la touche SYNC1/ALL et sélectionner SYNC 1 ou SYNC ALL.

Chaque fois que la touche SYNC 1/A1LL est appuyé, le mode est changé.

Pour enregistrer seulement sur une piste, choisir SYNC 1. Pour enregistrer toutes les pistes, choisir SYNC ALL.

2

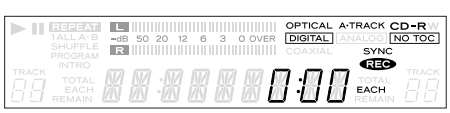


2 After "READY" is displayed, press the PLAY button (►) of TRAY Ⅱ.

❚❚ disappears, and "REC" lights steadily.

2 Après que "READY" est affiché, appuyer sur la touche PLAY (►) du TRAY Ⅱ.

❚❚ disparait et "REC" s'allume solidement



3 Start playing the source. The unit will start synchronized recording.

When the source is stopped, the unit enters record pause mode.
Press the STOP button (■) to stop the recording.

3 Commencer la lecture de la source. L'apparail va commencé l'enregistrement synchronisé.

Quand la source s'arrête, l'appareil se place en mode pause.
Appuyer sur la touche STOP (■) pour arrêter l'enregistrement.

Synchrone Digitalaufzeichnung

Synchrone Aufzeichnung bedeutet, daß die Aufnahme automatisch beginnt, sobald ein Audiosignal erkannt wird und automatisch endet, wenn das erkannte Audiosignal endet.
Die Funktion der synchronen Digitalaufzeichnung steht nur dann zur Verfügung, wenn das Signal einer externen DigitalAudio-Signalquelle (z. B.: CD-Player, MD-Deck, usw.) aufgezeichnet wird.

Unter folgenden Bedingungen kann ein Eingangssignal die synchrone Aufzeichnung steuern:

Ein Titel-Startcode wird erkannt
oder
das Audiosignal überschreitet den zuvor eingestellten Ansprechschwellwert zur automatischen Vergabe von Titelnummern

Starten der synchronen Digitalaufzeichnung:

1 Nachdem Sie den Bedienungsschritt 5 auf Seite 48 durchgeführt haben, betätigen Sie bitte die SYNC 1/ALL–Taste, und wählen Sie SYNC 1 oder SYNC ALL aus.

Bei jedem Betätigen der SYNC 1/ALL–Taste ändert sich die Betriebsart.

Wählen Sie SYNC 1, um lediglich einen Titel aufzuzeichnen.
Wählen Sie SYNC ALL, um alle Titel einer CD aufzuzeichnen.

2 Nachdem die Meldung "READY" auf dem Display angezeigt wird, betätigen Sie bitte die PLAY–Taste (►) der CD-Schublade TRAY Ⅱ.

Während die Anzeige ❚❚ erlischt, leuchtet "REC" nun kontinuierlich.

3 Starten Sie die Wiedergabe der aufzunehmenden Signalquelle. Der RW-D280 beginnt mit der synchronen Aufzeichnung.

Sobald das Wiedergabegerät stoppt, wird automatisch der Aufnahmebereitschaftsmodus des RW-D280 aktiviert.
Betätigen Sie zum Beenden der Aufzeichnung die STOP–Taste (■).

Registrazione digitale sincronizzata

Per registrazione sincronizzata si intende la funzione in cui la la registrazione stessa si avvia automaticamente alla ricezione di un segnale e quindi si arresta all'arresto del segnale stesso.
La registrazione digitale sincronizzata è possibile solamente nel corso di registrazioni digitali da sorgenti esterne (es. lettori CD o lettori MD).

Le condizioni alle quali il segnale di ingresso viene utilizzato per dare avvio alla registrazione sono le seguenti:

alla rilevazione di un segnale di incremento
oppure
alla rilevazione di un livello di suono al di sopra del livello di incremento selezionato

Per avviare la registrazione sincronizzata

1 Successivamente al passo 5 di pag. 48, premete il tasto SYNC 1/ALL e quindi selezionate SYNC 1 oppure SYNC ALL.

Ogni qualvolta si preme il tasto SYNC 1/ALL, avviene la commutazione del modo.

Per registrare un solo brano si seleziona SYNC 1, mentre per registrare tutti i brani si seleziona SYNC ALL.

2 Quando sul display appare il messaggio "READY", premete il tasto PLAY (►) del cassetto TRAY Ⅱ.

❚❚ scompare, mentre "REC" si illumina in modo fisso.

3 Avviate la riproduzione della sorgente. L'apparecchio automaticamente avvierà la registrazione sincronizzata.

All'arresto della riproduzione della sorgente l'apparecchio si porta in modo di pausa di registrazione.
Per arrestare la registrazione premete il tasto STOP (■).

Grabación digital sincronizada

La grabación sincronizada significa que comenzará automáticamente ante la recepción de una señal, y que se detendrá cuando la señal finalice.
La grabación digital sincronizada sólo es posible cuando se graba digitalmente de una fuente externa (por ejemplo, reproductor de CD o lector MD).

Las condiciones para que una señal de entrada sirva de disparo para el inicio de la grabación son las siguientes:

detección de un incremento de señal
o
detección de sonido por encima del nivel de incremento seleccionado

Para iniciar la grabación sincronizada:

1 Después del paso 5 de la página 48, presione el botón SYNC 1/ALL y seleccione SYNC 1 o SYNC ALL.

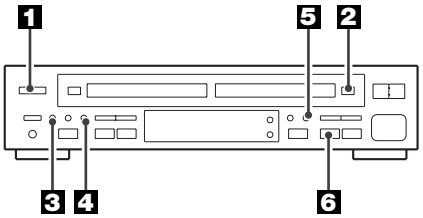
Cada vez que se pulse el botón SYNC 1/ALL, se cambiará de modo.
Para grabar una sola pista, seleccione SYNC 1.
Para grabar todas las pistas, seleccione SYNC ALL.

2 Cuando visualice "READY", presione el botón PLAY (►) de la bandeja Ⅱ.

La indicación ❚❚ desaparece, y "REC" se ilumina de forma fija.

3 Inicie la reproducción de la fuente. La unidad activará la grabación sincronizada.

Cuando se detenga la fuente, la unidad entrará en el modo de pausa de grabación.
Presione el botón STOP (■) para detener la grabación.



Basic Recording 1

1 Press the POWER switch to turn the unit ON.

2 Set a recordable CD-R/RW disc in TRAY Ⅱ.

Press the OPEN/CLOSE button (⏏), place a disc on the disc tray with the label side facing up, and then press the OPEN/CLOSE button (⏏) to close the disc tray.

When a blank disc is set in TRAY Ⅱ, the display will show "BLANK".

3 Select the source to be recorded.

Every time the INPUT SELECTOR button is pressed, the input is changed as follows:

DIGITAL OPTICAL:
To record a source connected to the DIGITAL IN (OPTICAL) terminal.
DIGITAL COAXIAL:
To record a source connected to the DIGITAL IN (COAXIAL) terminal.
ANALOG:
To record a source connected to LINE IN jacks.

4 Select the mode of track number assignment by pressing the AUTO/MANUAL button. (Auto Track)

5 Press the record button.

The unit enters record pause mode.
❚❚ and "REC" blinks on the display.

6 Press the PLAY button (►) of TRAY Ⅱ to start recording.

Play the source to be recorded.

During digital recording, if the input signal stops for 5 seconds, recording will stop.
During analog recording, if the input signal stops for 20 seconds, recording will stop.

If the unit detects copy-prohibit signals during recording, "CAN'T COPY" appears on the display and recording is stopped.

Enregistrement de base 1

1 Appuyer sur le commutateur d'alimentation (POWER) pour allumer l'appareil.

2 Déposer un disque enregistrable CD-R/RW dans le TRAY Ⅱ.

Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE (⏏), déposer un disque dans le tirroir avec l'étiquette vers le haut et appuyer sur la touche OPEN/CLOSE (⏏) pour fermer le tirroir.

Si un disque vierge est déposé dans le TRAY Ⅱ, "BLANK" est affiché.

3 Choisir la source à être enregister.

Chaque fois que la touche INPUT SELECTOR est appuyé, l'entrée change tel que ci-dessous:

DIGITAL OPTICAL:
Pour l'enregistrement d'une source branchée à l'entrée DIGITAL IN (OPTICAL).
DIGITAL COAXIAL:
Pour l'enregistrement d'une source branchée à l'entrée DIGITAL IN (COAXIAL).
ANALOG:
Pour l'enregistrement d'une source branchée à l'entrée LINE IN.

4 Choisir le mode d'assignation de numéro de piste en appuyant sur la touche AUTO/MANUAL. (Auto Track).

5 Appuyer sur la touche "record"

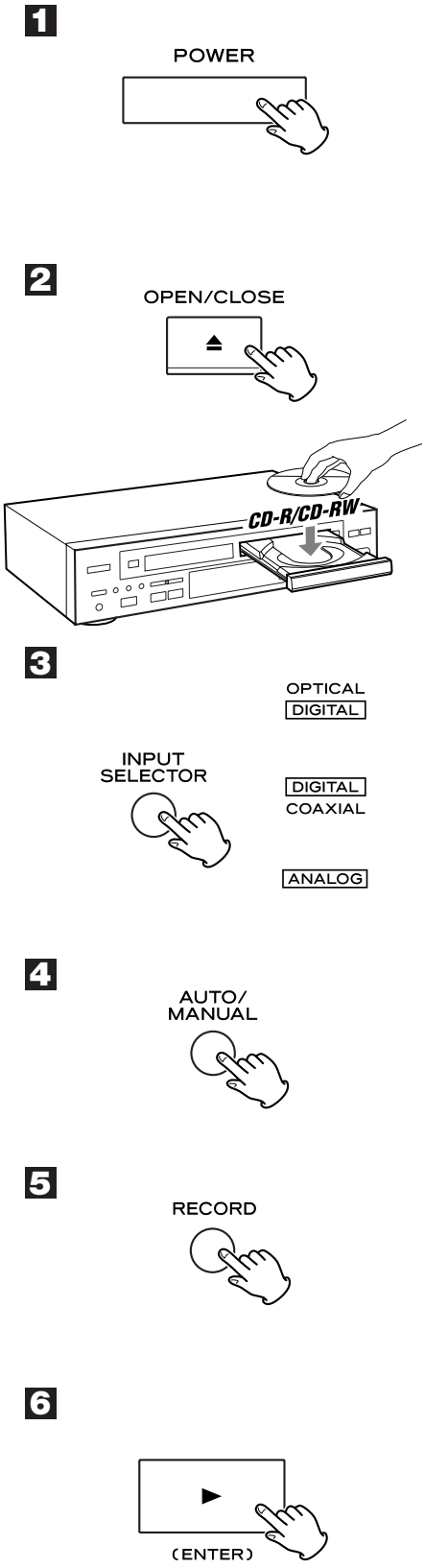
L'appareil se place en mode enregistrement pause.
❚❚ et "REC" clignotent sur l'afficheur

6 Appuyer sur la touche PLAY (►) du TRAY Ⅱ pour commencer l'enregistrement.

Jouer la source à être enregistrer.

During l'enregistrement numérique, si le signal d'entrée est interrompu pour 5 secondes, l'enregistrement s'arrête.
Durant l'enregistrement analogique, si le signal d'enrée est interrompu pour 20 secondes, l'enregistrement s'arrête.

Si l'appareil détecte des signaux de prévention de copiage durant l'enregistrement, "CAN'T COPY" est affiché et l'enregistrement s'arrête.



Grundlegende Aufnahmefunktionen 1

1 Betätigen Sie zum Einschalten des Recorders bitte den POWER-Schalter.

2 Legen Sie eine CD-R/RW Disc, auf der Platz zur Aufzeichnung vorhanden ist, in die CD-Schublade TRAY Ⅱ.

Betätigen Sie die OPEN/CLOSE-Taste(⏏), und legen Sie die Disc mit der Labelseite nach oben in die CD-Schublade. Betätigen Sie zum Schließen der CD-Schublade bitte erneut die OPEN/CLOSE-Taste(⏏).

Sofern Sie eine unbespielte Disc in die CD-Schublade TRAY Ⅱ einlegen, erscheint im Display die Meldung "BLANK".

3 Wählen Sie mittels der INPUT SELECT-Taste den gewünschten Eingang.

Bei jedem Betätigen der INPUT SELECT-Taste wechselt der ausgewählte Eingang wie folgt:

DIGITAL OPTICAL:
zur Aufzeichnung des Programms einer Signalquelle, die am DIGITAL OPTICAL IN angeschlossen ist.
DIGITAL COAXIAL:
zur Aufzeichnung des Programms einer Signalquelle, die am DIGITAL COAXIAL IN angeschlossen ist.
ANALOG:
zur Aufzeichnung des Programms einer Signalquelle, die mit den LINE IN-

4 Wählen Sie bitte durch Betätigen der AUTO/MANUAL-Taste den gewünschten Titelnummernvergabemodus. (Auto Track)

5 Betätigen Sie die RECORD-Taste.

Der Recorder geht in den Aufnahme-Bereitschaftsmodus.
Die Meldungen ❚❚ und "REC" blinken im Display.

6 Betätigen Sie zum Einleiten der Aufzeichnung die PLAY–Taste (►) der CD-Schublade TRAY Ⅱ.

Starten Sie die Wiedergabe der aufzuzeichnenden Signalquelle.
Falls das Eingangssignal während der Digitalaufzeichnung länger als fünf Sekunden unterbrochen ist, wird die Aufnahme abgebrochen.
Falls das Eingangssignal während der Analogaufzeichnung länger als 20 Sekunden unterbrochen ist, wird die Aufnahme ebenfalls abgebrochen.
Falls vom RW-D280 während der Aufzeichnung Kopierschutzcodes erkannt werden, erscheint die Meldung "CAN'T COPY" im Display, und die Aufnahme wird abgebrochen.

DEUTSCH

Registrazione di base 1

1 Premere l'interruttore POWER per accendere l'apparecchio.

2 Nel cassetto TRAY Ⅱ inserite un disco registrabile CD-R/RW.

Per aprire il cassetto premere il tasto OPEN/CLOSE(⏏), appoggiare un disco con il lato etichetta rivolto verso l'alto, poi premete di nuovo OPEN/CLOSE(⏏) per richiudere il cassetto.

Quando nel cassetto TRAY Ⅱ si inserisce un disco non registrato, il display visualizza il messaggio "BLANK".

3 Selezionare la sorgente di registrazione.

Ogni volta che si preme INPUT SELECT commutano in sequenza le sorgenti d'ingresso disponibili:

DIGITAL OPTICAL:
per registrare da una sorgente collegata al terminale DIGITAL OPTICAL IN.
DIGITAL COAXIAL:
per registrare da una sorgente collegata al terminale DIGITAL COAXIAL IN.
ANALOG:
per registrare da una sorgente collegata alle prese LINE IN.

4 Premendo il tasto AUTO/MANUAL (funzione di Auto Track), selezionate il modo di assegnazione dei numeri di brano.

5 Premere il tasto RECORD.

L'apparecchio commuta nel modo Record Pause.
❚❚ e "REC" lampeggiano sul display.

6 Per avviare la registrazione premete il tasto PLAY (►) del cassetto TRAY Ⅱ.

Avviate quindi la riproduzione da registrare.

Durante la registrazione digitale, questa viene arrestata qualora il segnale di ingresso si interrompa per 5 secondi.
Durante la registrazione analogica, questa viene arrestata qualora il segnale di ingresso si interrompa per 20 secondi.

Se durante la registrazione l'apparecchio rileva segnali dei quali la duplicazione è proibita, sul display appare "CAN'T COPY" e la registrazione stessa si arresta.

ITALIANO

Grabación básica 1

1 Pulse el interruptor POWER para encender la unidad.

2 Cargue un disco CD-R/RW grabable en la bandeja Ⅱ.

Pulse el botón OPEN/CLOSE(⏏), cargue un disco en la bandeja con la etiqueta hacia arriba, y pulse el botón OPEN/CLOSE(⏏) para cerrar la bandeja.

Si se carga un disco vacío en la bandeja Ⅱ, la pantalla indicará "BLANK".

3 Seleccione la fuente que desea grabar.

Cada vez que pulse el botón INPUT SELECT, la entrada cambiará en el siguiente orden:

DIGITAL OPTICAL:
Entrada óptica, para grabar una fuente conectada al terminal DIGITAL OPTICAL IN.
DIGITAL COAXIAL:
Entrada coaxial, para grabar una fuente conectada al terminal DIGITAL COAXIAL IN.
ANALOG:
Entrada analógica, para grabar una fuente conectada a los terminales LINE IN.

4 Seleccione el modo de asignación de números de pista pulsando el botón AUTO/MANUAL. (Auto Track)

5 Pulse el botón RECORD.

La unidad entrará en el modo de espera de grabación.
❚❚ y "REC" parpadean en la pantalla.

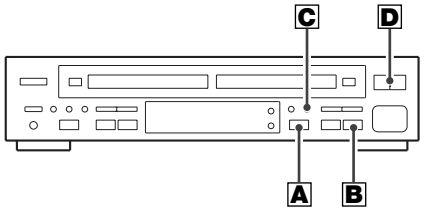
6 Presione el botón PLAY (►) de la bandeja Ⅱ para inicial la grabación.

Reproduzca la fuente que vaya a grabar.

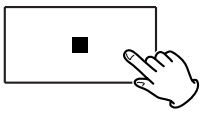
La grabación digital se detendrá si la señal de entrada se interrumpe durante 5 segundos.
La grabación analógica se detendrá si la señal de entrada se interrumpe durante 20 segundos.

Si la unidad detecta señales protegidas contra copia durante la grabación, en la pantalla aparecerá el mensaje "CAN'T COPY" y la grabación se detendrá.

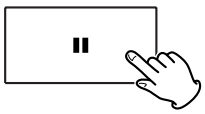
ESPAÑOL



A

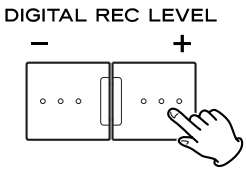


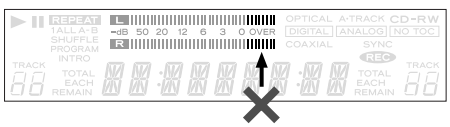
B



C

D





Basic Recording 2

A To stop recording

Press the STOP button (■) to stop recording.

B To temporarily suspend recording (pause mode)

Press the PAUSE button (❚❚) to pause recording temporarily. To restart recording, press the PLAY button (►).

- Remember that every time recording is paused or stopped, a new track number will always be assigned.

C Manual track division

It is possible to divide the recording into tracks while recording.
While recording is taking place, press the RECORD button. The current track number will be incremented by one.

D Recording Level

Play the source to be recorded, and press the DIGITAL REC LEVEL buttons to adjust the recording level (±6dB).
The loudest sound should not exceed "OVER" indicator of the peak level meter.

- Unlike analog equipment, digital audio units produce extremely unpleasant sounds when distorted, and there is no "headroom" after the 0 mark. When you record digitally from a commercially-produced CD, set the digital volume to 0 dB. This will maintain all the dynamic range of the source CD without clipping. Only boost the signal if the source is exceptionally quiet.

Recording level is set to 0 dB when the power is turned on.

Enregistrement de base 2

A Pour arrêter l'enregistrement

Appuyer sur la touche STOP (■) pour arrêter l'enregistrement.

B Pour suspendre temporairement l'enregisrement (mode pause)

Appuyer sur la touche PAUSE (❚❚) pour pauser l'enregistrement temporairement. Pour réactiver l'enregistrement, appuyer sur la touche PLAY (►).

- Veuillez prendre note que chaque fois que l'enregistrement est pausé ou arrêté, un nouveau numéro de piste sera assigné

C Division de piste manuelle

Il est possible de diviser l'enregistrement par des pistes durant l'enregistrement.
Durant l'enregistrement, appuyer sur la touche RECORD. Le numéro de piste courant est augmenté par un.

D Niveau d'enregistrement

Jouer la source à être enregistrer et appuyer sur la touche DIGITAL REC LEVEL pour régler le niveau d'enregistrement (±6dB).
Le son le plus fort ne doit pas excéder l'indicateur "OVER" du modulomètre de crêtre.

- Différemment de l'équipement analogique, les appareils audios numériques produisent des sons extrèmement déplaisants quand ils distortionnent et il n'existe aucune marge après le marqueur 0. Quand vous enregistrez numériquement d'un CD produit commerciallement, régler le volume numérique à 0 dB. Cela conservera la gamme dynamique du CD de source sans coupures. Seulement augmenter le signal si la source est exceptionnellement faible.

Le niveau d'enregistrement est réglé à 0 dB quand l'appareil est allumé.

Grundlegende Aufnahmefunktionen 2

A Beenden der Aufzeichnung

Betätigen Sie zum Beenden einer Aufzeichnung die STOP-Taste (■).

B Kurzzeitiges Unterbrechen der Aufnahme (Pausebetriebsart)

Betätigen Sie die PAUSE-Taste (❚❚), um die Aufnahme kurzzeitig zu unterbrechen. Zum Fortsetzen der Aufzeichnung betätigen Sie bitte erneut die PAUSE-Taste (❚❚) oder die PLAY-Taste (►).

- Beachten Sie bitte, daß bei jedem Unterbrechen oder Beenden der Aufnahme eine neue Titelnummer zum Beginn der "nächsten" Aufzeichnung gesetzt wird. Innerhalb eines Titels ist es nicht möglich, die Aufnahme in zwei "Anläufen" zu erstellen.

C Manuelle Vergabe von Titelnummern

Während der Aufnahme besteht die Möglichkeit, Titelnummern manuell zu vergeben.
Betätigen Sie hierzu während der Aufnahme die RECORD–Taste an der gewünschten Stelle. Die entsprechend nächst höhere Titelnummer wird vergeben.

D Aufnahmepegel

Starten Sie die Wiedergabe der aufzunehmenden Signalquelle, und betätigen Sie die DIGITAL REC LEVEL–Tasten zur Einstellung des korrekten Aufnahmepegels (±6dB).
Während der Wiedergabe der lautesten Passage des aufzunehmenden Titels dürfen die "OVER"-Anzeigen des Spitzenwertanzeigeinstruments nicht leuchten.

- Anders als bei analogen Aufzeichnungen, führen Übersteuerungen während der Digitalaufzeichnung zu extrem unangenehmen Geräuschen. Außerdem gibt es bei Digitalaufnahmen keine Übersteuerungsreserve (Headroom) oberhalb der 0dB-Marke. Positionieren Sie beim digitalen Kopieren einer kommerziell gefertigten CD den Digitalpegelsteller an der 0dB-marke. Hierdurch wird der komplette Dynamikumfang der Original-CD beibehalten, ohne daß es zu Verzerrungen während der Aufnahme kommt.
Erhöhen Sie den Aufnahmepegel lediglich dann, wenn das Audiosignal der Signalquelle über die gesamte Spielzeit sehr leise ist.
Nach dem Einschalten wird als Aufnahmepegel stets 0dB eingestellt.

DEUTSCH

Registrazione di base 2

A Per fermare la registrazione

Premere il tasto STOP (■).

B Per interrompere momentaneamente la registrazione (modo Pause)

Premere il tasto PAUSE (❚❚). Per riprendere la registrazione, premere PLAY (►), oppure PAUSE (❚❚).

- Ricordare che ogni volta la registrazione viene interrotta o fermata definitivamente, in quel punto viene sempre assegnato un nuovo numero di brano. Non è possibile registrare un singolo brano in due fasi successive.

C Divisione manuale dei brani

Durante la registrazione, è possibile suddividere la registrazione stessa in più brani.
Mentre la registrazione è in corso, premete il tasto RECORD. Il numero di brano attuale verrà incrementato di 1 unità.

D Livello di registrazione

Avviate la riproduzione della sorgente da registrare e quindi, per regolare il livello di registrazione (±6dB), premete i tasti DIGITAL REC LEVEL.
Il livello sonoro più alto non dovrebbe superare l'indicatore "OVER" del misuratore di livello di picchi.

- Al contrario di apparecchi analogici, in presenza di distorsione gli apparecchi audio digitali possono produrre suoni estremamente sgradevoli, non lasciando alcuna "soglia" oltre il livello 0. Quando effettuate registrazioni digitali da CD registrati per uso commerciale, impostate il volume digitale a 0dB; in questo modo manterrete l'intera gamma dinamica del CD sorgente senza incorrere in tagli di segnale. Date maggior potenza al segnale solamente nel caso in cui la sorgente risulti eccezionalmente debole.
All'accensione dell'apparecchio il livello di registrazione risulta essere impostato su 0dB.

ITALIANO

Grabación básica 2

A Para detener la grabación

Pulse el botón STOP (■) para detener la grabación.

B Para suspender momentáneamente la grabación (modo de pausa)

Pulse el botón PAUSE (❚❚) para interrumpir momentáneamente la grabación. Para reanudar, pulse PLAY (►) o PAUSE (❚❚).

- Recuerde: siempre que detenga o active una pausa en la grabación, se asignará un nuevo número de pista. No se puede grabar una pista en dos "fases".

C División manual de pistas

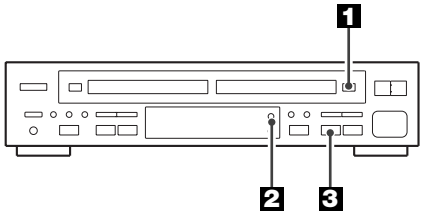
La grabación se puede dividir en pistas durante su transcurso.
Mientras está grabando, presione el botón RECORD. El número de pista actual se incrementará en una unidad.

D Nivel de grabación

Reproduzca la fuente que vaya a grabar, y utilice los botones DIGITAL REC LEVEL para ajustar el nivel de grabación (±6 dB). El sonido más alto no deberá sobrepasar el indicador "OVER" del medidor de niveles de pico.

- A diferencia de los equipos analógicos, las unidades de audio digital emiten sonidos muy desagradables cuando distorsionan, y no existe "margen" después de la marca de "0". Cuando grabe digitalmente de un CD de uso comercial, ajuste el volumen digital a 0 dB. Así mantendrá sin saturación todo el margen dinámico del CD fuente.
Refuerce la señal únicamente cuando el sonido fuente sea excepcionalmente tenue.
El nivel de grabación se ajusta a 0 dB cuando se enciende la unidad.

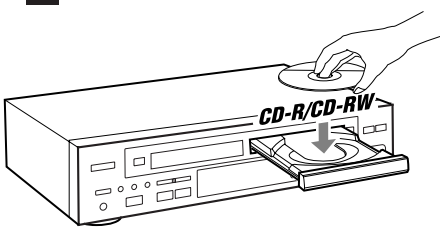
ESPAÑOL



Finalizing

This section deals with the actions taken after recording.
Once finalized, CD-R discs are truly final. No more tracks can be recorded on them. By contrast, CD-RW discs can be "unfinalized", and if there is space, further material can be recorded on them.

1



Finalizing

As has been explained earlier, in order for a disc to become a standard CD, it must have a Table of Contents (TOC) written to it. This process is known as finalizing.

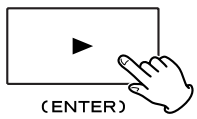
2

1 Load a unfinalized (recordable) disc in TRAY Ⅱ.

2 Press the FINALIZE button in the stop mode.

- To cancel the finalizing process, press the STOP button (■).

3



3 Press the PLAY (ENTER) button to start finalizing.

"FINALIZE" blinks on the display.

When the operation is finished, the word "COMPLETE" will appear briefly on the display, and the display will return to the track/time display.

During finalizing, no button works.
Never turn the power off nor unplug the power cord.

- Although finalized CD-R discs may be replayed on ordinary CD players, remember that finalized CD-RW discs may not play on ordinary CD players.

Finalisation

Cette section concerne ce qui suit l'enregistrement.
Une fois finalisé, les disques CD-R sont véritablement finalisés. Il n'est plus possible d'ajouter d'autre pistes. Par contre, les disques CD-RW peuvent être "dé-finalisés" et s'il y a de l'espace, du matériel additionnel peut être enregistrer.

Finalisation

Tel qu'expliquer précédemment, pour qu'un disque devient un disque CD normal, il doit avoir une table de contenu (TOC) écrite. Ce processus s'appelle finalisation.

1 Déposer un disque non-finalisé (enregistrable) dans le TRAY Ⅱ.

2 Appuyer sur la touche FINALIZE en mode arrêt.

- Pour annuler la finalisation appuyer sur la touche STOP (■).

3 Appuyer sur la touche PLAY (ENTER) pour commencer la finalisation.

"FINALIZE" clignote.

Quand l'opération est terminé, "COMPLETE" est affiché brièvement et l'afficheur ré-affiche piste/durée.

Durant la finalisation, aucune touche fonctionne. Ne jamais éteindre l'appareil ou le débrancher.

- Malgré que les disques CD-R finalisés peuvent être rejouer sur des lecteurs CD ordnaires, rappelez-vous que les disques CD-RW finalisés habituellement ne joueront pas sur un lecteur CD ordinaire.

Finalize-Funktion

Dieser Abschnitt erläutert die Bedienungsschritte, die nach einer Aufzeichnung erforderlich sind.
Durch Anwenden der Finalize-Funktion sind CD-R Discs tatsächlich "abgeschlossen" und es können keine weiteren Daten auf sie geschrieben werden. Im Gegensatz hierzu besteht bei CD-RW Discs die Möglichkeit, diese Funktion rückgängig zu machen und, sofern auf der CD noch Platz vorhanden ist, weitere Titel aufzunehmen.

Anwenden der Finalize-Funktion

Wie bereits an früherer Stelle erwähnt muß sich auf einer Standard Audio-CD ein Inhaltsverzeichnis (TOC - Table Of Contents) befinden. Das Erstellen dieses TOCs wird als Finalizing (aus dem Englischen = abschließen) bezeichnet.

1 Laden einer nicht finalisierten (Kapazität zur Aufnahme ist vorhanden) Disc in der CD-Schublade TRAY Ⅱ.

2 Betätigen Sie die FINALIZE–Taste, während sich der RW-D280 im Stoppmodus befindet.

- Betätigen Sie zum Abbrechen der Finalisierung die STOP–Taste (■).

3 Betätigen Sie zum Starten der Finalisierung die PLAY–Taste (ENTER).

Die Meldung "FINALIZE" blinkt im Display.

Sobald der Vorgang abgeschlossen ist, erscheint die Meldung "COMPLETE" kurzzeitig im Display. Danach kehrt die Displayanzeige wieder zur Standard-Titel-/Spielzeitanzeige zurück.

Während der Finalisierung einer CD sind alle Tasten blockiert.
Schalten Sie den RW-D280 während des Finalisierens einer CD niemals aus, und ziehen Sie nicht das Netzkabel.

- Während "abgeschlossene" CD-Rs auf handelsüblichen CD-Playern wiedergegeben werden können, ist dies bei CD-RWs, auch dann, wenn sie "abgeschlossen" sind, nicht der Fall.

Funzione Finalize

Questo paragrafo descrive le operazioni da effettuare dopo la registrazione.
Dopo l'incisione del TOC, il contenuto dei dischi CD-R è definitivo: impossibile aggiungervi ulteriori brani.
I dischi CD-RW, al contrario, anche dopo la funzione Finalize possono essere "riaperti" per accettare altre registrazioni, sempre che dispongano dello spazio necessario.

"Finalizzazione" del disco (Incisione del TOC)

Come abbiamo già spiegato, dopo essere stato registrato un disco non può funzionare come un normale CD se non vi è stato inciso il TOC (Table Of Contents): questa indispensabile operazione viene definita "finalizzazione".

1 Nel cassetto TRAY Ⅱ inserite un disco non finalizzato (registrabile).

2 Mentre l'apparecchio si trova in modo di arresto, premete il tasto FINALIZE.

- Per annullare il processo di finalizzazione premete il tasto STOP (■)

3 Per avviare la finalizzazione, premete il tasto PLAY (ENTER)

Sul display "FINALIZE" lampeggia.

Al termine dell'operazione, sul display appare per un attimo "COMPLETE", quindi esso ripristina la visualizzazione di brano ed ora.

Durante la finalizzazione nessun tasto risulta essere funzionante.
Fate attenzione a non spegnere l'apparecchio nè a scollegarne il cavo di alimentazione.

- Attenzione: dopo l'incisione del TOC i dischi CD-R possono essere riprodotti dai normali lettori di CD, mentre la cosa non è possibile con i dischi CD-RW.

Cierre de sesión

En esta sección se explican las operaciones posteriores a la grabación.
Una vez cerrada la sesión, los discos CD-R son definitivos y ya no se podrán grabar más pistas en ellos. Por el contrario, los discos CD-RW pueden "reabrir la sesión" y, si hay espacio disponible, admiten nuevas grabaciones.

Cierre de sesión

Como ya se ha explicado, para que un disco adquiera la condición de CD estándar deberá tener grabado un índice (TOC). El proceso se conoce como "cierre de sesión".

1 Cargue un disco (grabable), que tenga la sesión abierta, en la bandeja Ⅱ.

2 Presione el botón FINALIZE desde la posición de parada.

- Para cancelar la operación de cierre de sesión, presione el botón STOP (■).

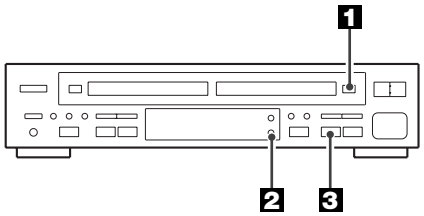
3 Presione el botón PLAY (ENTER) para iniciar el cierre de sesión.

"FINALIZE" parpadea en la pantalla.

Al final de la operación, la pantalla muestra durante unos instantes la palabra "COMPLETE" y después restablece la lectura de pista/tiempo.

Durante el cierre de sesión no funciona ningún botón.
En ningún caso deberá apagar la unidad o desconectar el cable de alimentación.

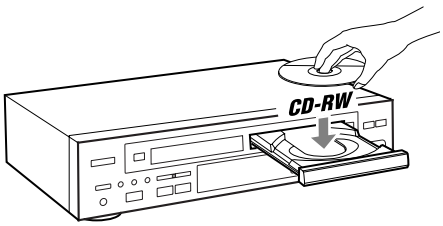
- Los CD-R con la sesión cerrada se pueden reproducir en equipos de CD normales, pero recuerde que los CD-RW puede que no se reproduzcan en tales equipos.



Erase or Unfinalize a CD-RW

It is possible to erase the last recorded track. It is also possible to erase a whole disc.
Erase procedures are possible only on an unfinallized CD-RW disc. If a CD-RW disc has been finalized, unfinalize it prior to erasure.
Remember that it is not possible to perform any erase procedures on a CD-R disc.

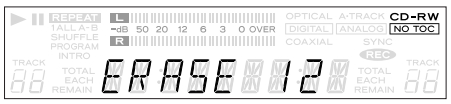
1



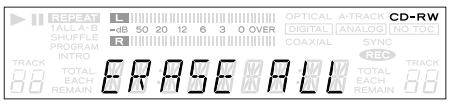
1 Load a recorded CD-RW in TRAY Ⅱ.

2

A



B



C

2 In the stop mode, press the ERASE button repeatedly to select one of the following:

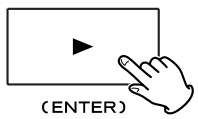
A erase the last track
B erase all the tracks
C unfinalize the disc

When a finalized CD-RW is set, **B** and **C** are selectable.
When an unfinalized CD-RW is set, **A** and **B** are selectable.

If you select "ERASE ALL" with finalized CD-RW, the disc will be automatically unfinallized and erased.

- To cancel the erasing or unfinalizing process, press the STOP button (■).

3



3 Press the PLAY (ENTER) button.

- This operation cannot be undone. If you are going to erase tracks, make sure that they are recordings that you really want to erase.

When the operation is finished, the word "COMPLETE" will appear briefly on the display, and the display will return to the track/time display.

Effacement ou dé-finalisation d'un CD-RW

Il est possible d'effacer la dernière piste enregistrée. Il est aussi possible d'effacer le disque entièrement.
Les procédures d'effacement fonctionnent strictement sur un disque non-finalisé. Si un disque CD-RW est finalisé, dé-finalisé le disque avant l'effacement.
Rappelez-vous qu'il n'est pas possible d'effacer sur un disque CD-R.

1 Déposer un disque enregistré CD-RW dans le TRAY Ⅱ.

2 En mode d'arrêt, appuyer sur la touche ERASE répététivement afin de sélectionner un des choix suivants:

A Effacement de la dernière piste
B Effacement de toute les pistes
C Dé-finalisation du disque

Quand un disque finalisé CD-RW est chargé, **B** et **C** peuvent être choisi.
Quand un disque non-finalisé CD-RW est chargé, **A** et **B** peuvent être choisi.

Si vous sélectionnez "ERASE ALL" sur un disque finalisé CD-RW, le disque sera automatiquement dé-finalisé et effacer.

- Pour annuller l'effacement ou dé-finalisation appuyer sur la touche STOP (■).

3 Appuyer sur la touche PLAY (ENTER).

- Cette opération ne peut pas être annuller. Si vous allez effacer des pistes, assurez-vous qu'ils sont des enregistrements que vous voulez vraiement effacer.

Quand l'opération est terminé, "COMPLETE" est affiché brièvement et l'afficheur re-montre piste/durée.

Löschen oder "Aufschließen" einer CD-RW

Es ist möglich, den zuletzt aufgenommenen Titel (oder mehrere Titel) zu löschen. Allerdings müssen sich die zu löschenden Titel stets in einer chronologisch Reihenfolge befinden und den letzten Titel mit einbeziehen. Beliebige Titel können nicht gelöscht werden.
Löschvorgänge können lediglich auf einer nicht-finalisierten CD-RW vorgenommen werden. Sofern Sie eine finalisierte CD-RW vorliegen haben, müssen Sie die Finalisierung zunächst aufheben (also de-finalisieren), bevor Sie sie löschen können.
Beachten Sie bitte, daß ein Löschen von CD-R Discs nicht möglich ist.

1 Legen Sie eine bereits bespielte CD-RW in die CD-Schublade TRAY Ⅱ ein.

2 Betätigen Sie wiederholt die ERASE–Taste, während sich der RW-D280 im Stoppmodus befindet, um eine der folgenden Optionen auszuwählen:

A Löschen des letzten Titels
B Löschen aller Titel
C De-finalisieren einer Disc

Sofern eine CD-RW finalisiert ist, stehen Ihnen die Optionen B und C zur Auswahl.
Sofern eine CD-RW nicht finalisiert ist, stehen Ihnen die Optionen A und B zur Auswahl.

Wenn Sie für eine finalisierte CD-RW die Option "ERASE ALL" (Löschen aller Titel) wählen, wird die Disc automatisch de-finalisiert und danach gelöscht.

- Betätigen Sie die STOP–Taste (■), um den Lösch- oder De-Finalisierungsvorgang abzubrechen.

3 Betätigen Sie die PLAY–Taste (ENTER).

- Dieser Vorgang kann nicht rückgängig gemacht werden. Stellen Sie deshalb vor dem Löschen von einzelnen Titeln bitte sicher, daß Sie diese Aufnahmen wirklich nicht mehr benötigen.

Sobald der Vorgang abgeschlossen ist, erscheint die Meldung "COMPLETE" kurzzeitig im Display. Danach kehrt die Displayanzeige wieder zur Standard-Titel-/Spielzeitanzeige zurück.

DEUTSCH

Cancellazione o"riapertura"di un CD-RW

È possibile cancellare l'ultimo brano registrato, o altri brani vicini. Impossibile, invece, cancellare brani che si trovino nelle sezioni centrali del disco.
Le procedure di cancellazione sono possibili solamente su dischi CD-RW non finalizzati. Qualora un disco CD-RW risulti finalizzato, prima della cancellazione è necessario definalizzarlo.
Ricordate che di un disco CD-R non è possibile effettuare alcuna procedura di cancellazione.

1 Nel cassetto TRAY Ⅱ inserite un disco CD-RW registrato.

2 Mentre l'apparecchio si trova in modo di arresto, premete ripetutamente il tasto ERASE sino a selezionare, secondo necessità:

A Cancellare l'ultimo brano
B Cancellare tutti i brani
C Definalizzare il disco

Quando viene inserito un disco CD-RW finalizzato, risultano selezionabili B e C.
Quando viene inserito un disco CD-RW non finalizzato, risultano selezionabili A e B.

Selezionando "ERASE ALL" con un disco CD-RW finalizzato inserito, il disco verrà automaticamente definalizzato e quindi cancellato.

- Per annullare il processo di cancellazione o di definalizzazione, premete il tasto STOP (■).

3 Premete il tasto PLAY (ENTER).

- Questa operazione non può essere annullata. Se vi state preparando a cancellare dei brani, assicuratevi innanzitutto che si tratti di registrazioni cui intendete effettivamente rinunciare.

Al termine dell'operazione sul display appare per un istante il messaggio "COMPLETE", quindi esso ripristina la visualizzazione di brano ed ora.

ITALIANO

Borrado o rehabilitación de un CD-RW

Se pueden borrar las últimas pistas grabadas del disco, pero no las pistas del medio.
Las operaciones de borrado sólo se pueden realizar en discos CD-RW con la sesión abierta. Si se ha cerrado la sesión de un CD-RW, habrá que rehabilitarlo para poder borrar.
Recuerde que los discos CD-R no admiten ninguna operación de borrado.

1 Cargue un CD-RW grabado en la bandeja Ⅱ.

2 Desde la posición de parada, presione el botón ERASE repetidas veces para seleccionar las siguientes opciones:

A borrado de la última pista
B borrado de todas las pistas
C rehabilitación del disco

Si se ha cargado un CD-RW con la sesión cerrada, estarán disponibles las opciones B y C.
Si el CD-RW tiene la sesión abierta, podrá seleccionar las opciones A y B.

Si selecciona "ERASE ALL" para un CD-RW con la sesión cerrada, el disco se rehabilitará y borrará de forma automática.

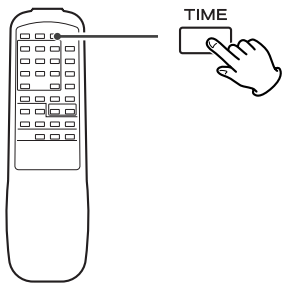
- Para cancelar el proceso de borrado o rehabilitación, presione el botón STOP (■).

3 Presione el botón PLAY (ENTER).

- Esta operación no se puede deshacer. Si va a borrar pistas, asegúrese de que se trata de grabaciones que realmente desea eliminar.

Una vez concluida la operación, la pantalla muestra durante unos instantes la palabra "COMPLETE" y después restablece la lectura de pista/tiempo.

ESPAÑOL



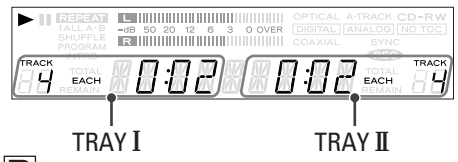
Time Display

Press the TIME button to switch the mode of time display.

Each time the TIME button is pressed, the mode is changed as follows:

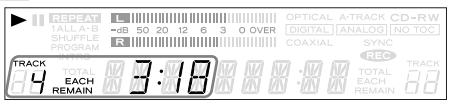
In the play/pause mode

A



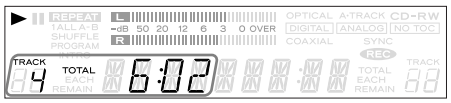
A Elapsed time of the track being played

B



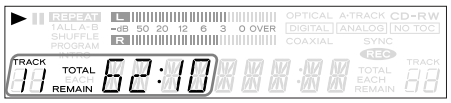
B Remaining time of the track being played

C



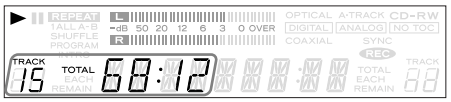
C Total elapsed play time of tracks

D



D Total remaining play time of tracks

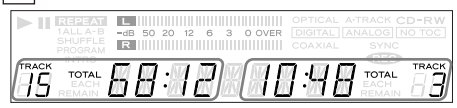
E



E The total play time and the number of tracks

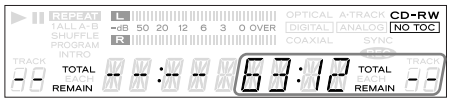
In the stop mode

a



a The total play time and the number of tracks

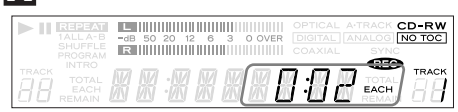
b



b Remaining recording time of disc

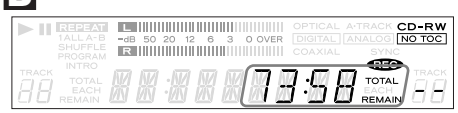
In recording mode

A



A Elapsed recording time of the track being played

B



B Remaining recording time of disc

Affichage du temps

Le bouton TIME permet de passer au mode Affichage du temps.

À chaque pression sur bouton TIME, le mode change selon la séquence suivante :

En mode Lecture/Pause

A Temps écoulé sur la piste courante.

B Temps restant sur la piste courante.

C Temps total écoulé sur toutes les pistes lues.

D Temps total restant

E Temps total et le nombre total de pistes

En mode Arrêt

a Temps total et le nombre total de pistes

b Temps d'enregistrement restant sur le disque.

En mode Enregistrement :

A Temps d'enregistrement écoulé sur la piste courante.

B Temps d'enregistrement restant sur le disque.

Zeitanzeige

Die verschiedenen Betriebsarten der Zeitanzeige lassen sich durch Drücken der Taste TIME ändern.

Bei jedem Drücken der Taste DISPLAY ändert sich die Betriebsart folgendermaßen:

Bei Wiedergabe/Pause

A Verstrichene Zeit des wiedergegebenen Titels.

B Restzeit des wiedergegebenen Titels.

C Verstrichene Gesamtzeit aller gespielten Titel.

D Restzeit aller noch nicht gespielten Titel.

E Gesamtzahl der Titel

Bei Stop

a Gesamtzahl der Titel

b Restaufnahmezeit der disc.

Während der Aufnahme

A Verstrichene Aufzeichnungszeit des wiedergegebenen Titels.

B Restaufnahmezeit der disc.

Visualizzazione dei tempi

Per visualizzare i tempi si deve premere il tasto TIME.

Ogni volta che si preme questo tasto, i modi vengono cambiati come segue:

Nel modo Play/Pause

A Tempo trascorso del brano in corso di riproduzione.

B Tempo rimanente sul brano in corso di riproduzione.

C Tempo trascorso totale di riproduzione dei brani

D Tempo rimanente totale di riproduzione dei brani. (il numero totale di brani viene visualizzato anche nel modo Stop.)

E Tempo tatale/Il numero totale di brani

Nel modo Stop

a Tempo tatale/Il numero totale di brani

b Tempo di registrazione rimanente del disco.

Nel modo registrazione

A Tempo di registrazione rimanente del brano in corso di riproduzione.

B Tempo di registrazione rimanente del disco.

Visualización del tiempo

Pulse el botón TIME para cambiar el modo de visualización del tiempo.

Cada vez que se pulsa el botón DISPLAY, el modo cambia tal como sigue:

En modo de reproducción/pausa

A Tiempo de reproducción de la pista transcurrido

B Tiempo de reproducción de la pista restante

C Tiempo de reproducción de todas las pistas transcurrido

D Tiempo de reproducción de todas las pistas restante (en modo de paro también se indica el número total de pistas)

E El número total de pistas

En modo de paro

a El número total de pistas

b Tiempo restante de grabación del disco

En modo de grabación

A Tiempo de grabación transcurrido de la pista que se está reproduciendo

B Tiempo restante de grabación del disco

Messages

BLANK
A blank CD-R/CD-RW disc is set on the tray.
CLOSE
Close the disc tray.
COMPLETE
Dubbing, Recording, Finalizing or erasure has been completed.
DUBB 1X
Normal speed dubbing from TRAY Ⅰ to Ⅱ.
DUBB 2X
2X speed dubbing from TRAY Ⅰ to Ⅱ.
DUBB 4X
4X speed dubbing from TRAY Ⅰ to Ⅱ.
ERASE **
Erase the last track of the CD-RW disc.
ERASE ALL
Erase all the track of the CD-RW disc.
FINALIZE
Finalize the disc.
INCLVL **
Increment level
MANUAL
Auto track division is off.
NO DISC
No disc is set on the tray.
OPEN
Open the tray.
PMA WRITE
Writing the recorded memories on the disc.
(PMA : Program Memory Area)
READING
The unit is reading the disc.
REC **DB:D2
Recording level
STEP **
Program number
SYNC-1
Record one track synchronously.
SYNC-ALL
Record all the tracks synchronously.
UNFINALIZ
Unfinalize the CD-RW disc.

(** is variable.)

Messages

BLANK
Un disque CD-R/CD-RW est dans le tirroir
CLOSE
Fermer le tirroir du disque
COMPLETE
Copiage, enregistrement, finalisation ou effacement sont terminés
DUBB 1X
Copiage vitesse normale du TRAY Ⅰ au TRAY Ⅱ
DUBB 2X
Copiage vitesse 2X du TRAY Ⅰ au TRAY Ⅱ
DUBB 4X
Copiage vitesse 4X du TRAY Ⅰ au TRAY Ⅱ
ERASE **
Effacement de la dernière piste du disque CD-RW
ERASE ALL
Effacement de toute les pistes du disque CD-RW
FINALIZE
Finalisation du disque
INCLVL**
Niveau d'incrémentation
MANUAL
Division des pistes automatiques n'est pas engendrée
NO DISC
Il n'y a pas de disque dans le tirroir
OPEN
Ouvrir le tirroir
PMA WRITE
Écriture des mémoires enregistrés sur le disque.
(PMA: Secteur Mémoire Programmée)
READING
L'appareil lit le disque
REC **DB:D2
Niveau d'enregistrement
STEP **
Numéro du programme
SYNC-1
Enregistrement synchronisé d'une piste.
SYNC-ALL
Enregistrement synchronisé de toute les pistes.
UNFINALIZ
Dé-finalisation d'un disque CD-RW

(** est variable)

Meldungen

BLANK
In der CD-Schublade befindet sich eine CD-R/CD-RW, auf der keine Aufzeichnungen vorliegen.
CLOSE
Schließen der CD-Schublade.
COMPLETE
Ein Kopier- , Aufzeichnungs-, Finalisierungs- oder Löschvorgang ist abgeschlossen.
DUBB 1X
Kopieren mit "normaler" Schreibgeschwindigkeit von TRAY Ⅰ zu TRAY Ⅱ.
DUBB 2X
Kopieren mit doppelter Schreibgeschwindigkeit von TRAY Ⅰ zu TRAY Ⅱ.
DUBB 4X
Kopieren mit vierfacher Schreibgeschwindigkeit von TRAY Ⅰ zu TRAY Ⅱ.
ERASE **
Löschen des letzten Titels einer CD-RW.
ERASE ALL
Löschen aller Titel einer CD-RW.
FINALIZE
Finalisieren (Abschließen) einer Disc.
INCLVL **
Ansprechschwellwert zur automatischen Vergabe von Titelnummern
MANUAL
Die Auto-Track-Funktion ist deaktiviert.
NO DISC
Es befindet sich keine Disc in der CD-Schublade.
OPEN
Öffnen der CD-Schublade.
PMA WRITE
Schreiben des PMA-Inhalts auf eine Disc.
(PMA: Program Memory Area)
READING
Einlesen einer CD.
REC **DB:D2
Aufnahmepegel
STEP **
Titelnummer
SYNC-1
Synchrone Aufzeichnung eines einzelnen Titels.
SYNC-ALL
Synchrone Aufzeichnung aller Titel einer CD.
UNFINALIZ
De-Finalisieren einer CD-RW.

(**an dieser Stelle werden unterschiedliche Werte dargestellt.)

MESSAGGI

BLANK
Nel cassetto è stato inserito un disco non registrato.
CLOSE
Chiudete il cassetto del disco.
COMPLETE
La Duplicazione, la Registrazione, la Finalizzazione o la cancellazione sono state completate.
DUBB 1X
Normale velocità di duplicazione dal cassetto TRAY Ⅰ al cassetto TRAY Ⅱ.
DUBB 2X
Velocità di duplicazione 2X dal cassetto TRAY Ⅰ al cassetto TRAY Ⅱ.
DUBB 4X
Velocità di duplicazione 4X dal cassetto TRAY Ⅰ al cassetto TRAY Ⅱ.
ERASE **
Cancella l'ultimo brano dal disco CD-RW.
ERASE ALL
Cancella tutti i brani dal disco CD-RW.
FINALIZE
Finalizza il disco.
INCLVL **
Livello di incremento
MANUAL
La divisione automatica dei brani è disabilitata.
NO DISC
Nel cassetto non vi è alcun disco.
OPEN
Aprite il cassetto.
PMA WRITE
Scrittura sul disco delle memorie registrate.
(PMA: Area Memoria di Programma)
READING
L'apparecchio sta leggendo il disco.
REC **DB:D2
Livello di registrazione
STEP **
Numero di programma
SYNC-1
Registra un brano sincronicamente.
SYNC-ALL
Registra tutti i brani sincronicamente.
UNFINALIZ
Definalizza il disco CD-RW.

(**) Variabile

Mensajes

BLANK
En la bandeja hay un disco CD-R/CD-RW vacío.
CLOSE
Cierre la bandeja de disco.
COMPLETE
Se ha completado una operación de copia, grabación, cierre de sesión o borrado.
DUBB 1X
Copia a velocidad normal de la bandeja Ⅰ en la bandeja Ⅱ.
DUBB 2X
Copia a doble velocidad de la bandeja Ⅰ en la bandeja Ⅱ.
DUBB 4X
Copia a cuádruple velocidad de la bandeja Ⅰ en la bandeja Ⅱ.
ERASE **
Borrado de la última pista del CD-RW.
ERASE ALL
Borrado de todas las pistas del CD-RW.
FINALIZE
Cierre de sesión del disco.
INCLVL **
Nivel de incremento.
MANUAL
División automática de pistas desactivada.
NO DISC
No hay ningún disco en la bandeja.
OPEN
Abra la bandeja.
PMA WRITE
La unidad está registrando en el disco las memorias grabadas.
(PMA: Program Memory Area, área de memoria de programa)
READING
La unidad está leyendo el disco.
REC **DB:D2
Nivel de grabación.
STEP **
Número de programa
SYNC-1
Grabación sincronizada de una pista.
SYNC-ALL
Grabación sincronizada de todas las pistas.
UNFINALIZ
Rehabilitación del disco CD-RW.

(** es variable)

Error Messages

When an error message is displayed, press the STOP button and check the cause.

CAN'T REC
Cannot record, erase or finalize the disc. Change the disc.
If the CD-RW disc is finalized, unfinalize it.

D-UNLOCK
Digital input is selected, but the digital source isn't connected or the power is off. Turn the power on.

DISC FULL
There is no space on the disc, or no tracks are available.

NOCD-DA:D2
Discs designed for computing systems cannot be used for recording. Use the discs bearing "DIGITAL AUDIO" mark.

NO SPACE:D2
The recordable space of the CD-R/CD-RW disc set in TRAY Ⅱ isn't enough to dub the whole disc in TRAY Ⅰ.
Dubbing will be stopped halfway.

PGM FULL
32 tracks have been programmed. No more tracks can be programmed.

OPY
You are trying to record digitally from a "second-generation" digital copy. Try analog recording.

ENGLISH

Affichage des erreurs

Quand une erreur est affichée, appuyer sur la touche STOP et vérifier la cause

CAN'T REC
Il n'est pas possible d'enregistrer, effacer ou finaliser le disque. Changer le disque. Si un disque CD-RW est finalisé, dé-finalisé le.

D-UNLOCK
L'entrée numérique est sélectionnée mais la source numérique n'est pas branchée ou n'est pas alimentée. Allumer la source.

DISC FULL
Il n'y a pas d'espace sur le disque, ou aucune piste n'est disponible

NOCD-DA:D2
Les disques conçus pour les systèmes d'ordinateur ne peuvent pas être utiliser pour l'enregistrement. Utiliser les disques ayant le logo "DIGITAL AUDIO".

NO SPACE:D2
Il n'ya pas suffisemment d'espace sur le disque CD-R/RW dans le TRAY Ⅱ pour copier entièrement le disque dans le TRAY Ⅰ. Le copiage s'arrêtera à mi-chemin.

PGM FULL
32 pistes ont été programmées. Il n'est plus possible d'ajouter des pistes.

CAN'T COPY
Vous essayez d'enregistrer numériquement d'une copie numérique "deuxième generation". Essayer d'enregistrer analogiquement.

FRANÇAIS

Fehlermeldungen

Betätigen Sie bei Anzeige einer Fehlermeldung die STOP–Taste, und überprüfen Sie die Fehlerquelle.

CAN'T REC
Auf der im Laufwerk befindlichen Disc können keine Aufzeichnungen vorgenommen werden, sie kann nicht gelöscht oder finalisiert werden.
Wechseln Sie die Disc.
Falls es sich um eine finalisierte CD-RW handelt, de-finalisieren Sie diese.

D-UNLOCK
Als Signalquelle wurde "Digitaleingang" gewählt. Es ist jedoch keine DigitalAudio-Signalquelle am RW-D280 angeschlossen oder die angeschlossene Signalquelle ist nicht eingeschaltet. Schalten Sie die Signalquelle ein.

DISC FULL
Auf der im Laufwerk befindlichen Disc ist kein Platz für weitere Aufnahmen vorhanden oder die maximale Anzahl von 99 Titeln ist erreicht.

NOCD-DA:D2
Auf Discs, die zur Verwendung mit Computersystemen vorgesehen sind, kann mit dem RW-D280 nicht aufgezeichnet werden. Verwenden Sie ausschließlich Discs, die den Hinweis besitzen, daß sie für "DIGITAL AUDIO"–Anwendungen geeignet sind.

NO SPACE:D2
Die verfügbare Aufzeichnungskapazität der in der CD-Schublade TRAY Ⅱ befindlichen CD-R/CD-RW reicht nicht aus, um den gesamten Inhalt der in der CD-Schublade TRAY Ⅰ befindlichen Disc zu kopieren.
Der Kopiervorgang kann nicht vollständig ausgeführt werden und wird unterbrochen.

PGM FULL
Die programmierte Titelfolge beinhaltet bereits die maximale Anzahl von 32 Titeln. Es können keine weiteren Titelnummern hinzugefügt werden.

CAN'T COPY
Möglicherweise versuchen Sie eine Digitalkopie "zweiter Generation" herzustellen oder die Titel der Quell-CD sind kopiergeschützt. Versuchen Sie die Titel analog zu kopieren.

Messaggi d'errore

Quando viene visualizzato un messaggio d'errore, premete il tasto STOP e quindi ricercatene la causa.

CAN'T REC
Non è possibile registrare, cancellare o finalizzare il disco.
Sostituite il disco.
Se il disco CD-RW è finalizzato, definalizzatelo.

D-UNLOCK
L'ingresso digitale è stato selezionato, ma la sorgente digitale non è collegata oppure non è accesa. Accendetela.

DISC FULL
Sul disco non vi è spazio disponibile, oppure non vi sono brani disponibili.

NOCD-DA:D2
Per la registrazione non possono essere utilizzati dischi riservati ai computers. Utilizzate dischi riportanti il contrassegno "DIGITAL AUDIO".

NO SPACE:D2
Lo spazio registrabile del disco CD-R/CD-RW inserito nel cassetto TRAY Ⅱ non è sufficiente per effettuare l'intera duplicazione del disco inserito nel cassetto TRAY Ⅰ.
La duplicazione verrà interrotta prima del completamento.

PGM FULL
Sono stati programmati 32 brani. Non ne possono essere programmati altri.

CAN'T COPY
Si sta cercando di registrare in modo digitale da una copia digitale della "seconda generazione". Provate a registrare in modo analogico.

Mensajes de error

Cuando aparezca un mensaje de error, presione el botón STOP y solucione el problema.

CAN'T REC
No se puede grabar, borrar o cerrar la sesión del disco.
Cambie el disco.
Si el CD-RW tiene cerrada la sesión, rehabilítelo.

D-UNLOCK
Se ha seleccionado la entrada digital, pero la fuente digital está desconectada o apagada. Enciéndala.

DISC FULL
No hay espacio en el disco, o no hay pistas disponibles.

NOCD-DA:D2
Los discos diseñados para sistemas informáticos no se pueden usar para grabar. Utilice discos que exhiban la indicación "DIGITAL AUDIO".

NO SPACE:D2
El espacio grabable del disco CD-R/CD-RW cargado en la bandeja Ⅱ no es suficiente para copiar entero el disco de la bandeja Ⅰ.
La copia se interrumpirá en mitad del proceso.

PGM FULL
Ya se han programado las 32 pistas admitidas.

CAN'T COPY
Está intentando grabar digitalmente a partir de una copia digital de "segunda generación". Pruebe con la grabación analógica.

Troubleshooting

In case of trouble with the unit, please take the trouble to look through this chart and see if you can solve the problem yourself before you call your dealer or TEAC service center.

No power
- ➔ Check the connection to the AC power supply.

No sound from speakers.
- ➔ Check the connection to the stereo system.
- ➔ No disc has been loaded. Load a disc.

The sound is noisy.
- ➔ The unit is too close to a TV set or similar appliances. Install the unit apart from them, or turn them off.

Remote control doesn't work.
- ➔ If the batteries are exhausted, change the batteries.
- ➔ Use remote control unit within the range (5m/15ft) and point at the front panel.
- ➔ Clear obstacles between the remote control unit and the main unit.
- ➔ If a fluorescent light is near the unit, put it off.

Cannot play.
- ➔ Load a disc with label side up.
- ➔ If the disc is dirty, clean the surface of the disc.
- ➔ A blank disc has been loaded. Load a prerecorded disc.

Sound skips.
- ➔ Place the unit on a stable place to avoid vibration and shock.
- ➔ If the disc is dirty, clean the surface of the disc.
- ➔ Don't use scratched, damaged or warped discs.

Recording is not possible.
- ➔ A playback-only disc or finalized disc has been loaded. Use a recordable disc.
- ➔ An attempt is made to record digital signal from a source while its digital copy has been prohibited by SCMS. Use analog recording.
- ➔ The disc does not have a recordable area. Use another disc.
- ➔ The recording level is too low. Adjust the recording level.
- ➔ Check the connected components.

If normal operation cannot be recovered, unplug the power cord from the outlet and plug it again.

Beware of condensation

When the unit (or a disc) is moved from a cold to a warm place, or used after a sudden temperature change, there is a danger of condensation; vapor in the air could condense on the internal mechanism, making correct operation impossible. To prevent this, or if this occurs, leave the unit for one or two hours with the power turned on. Then the unit will stabilize at the temperature of its surroundings.

Specifications

Media type
CD-RW and CD-R for Digital audio (record and playback), CD (playback only)
Frequency converter input sampling frequency
32kHz~48kHz
Recording sampling frequency
44.1kHz
Frequency response
20Hz~20kHz
(playback:±1.5dB, recording:±1.5dB)
Signal to noise ratio
More than 92dB(playback)
More than 86dB(recording)
Dynamic range
More than 92dB(playback)
More than 86dB(recording)
Total Harmonic Distortion
Less than 0.01%(playback)
Less than 0.02%(recording)
Wow & flutter
Unmeasurable
Audio Input Sensitivity/Impedance
LINE : -6dBV(0.5V)/20kΩ
Output Level/Impedance
LINE : -6dBV(0.5V)/1kΩ
Maximum output level
LINE :+6dBV(2.0V)

Power supply
120/230 V AC, 50/60Hz (General export model)
230 V AC, 50Hz (Europe model)
Power consumption
20 W
Dimensions (W x H x D)
435 x 102 x 320 mm (17-1/8" x 4" x 12-4/8")
Weight (Net)
5.1kg (11-3/16 lb)

Standard Accessories
Audio signal connection cord x 1
Remote control unit x 1

- Design and specifications are subject to change without notice.
- The illustrations may differ slightly from production models.

Dépannage

En cas de problème, commencer par chercher dans ce tableau pour voir si on peut trouver soi-même la solution avant de contacter le revendeur ou le centre de service client TEAC.

Pas d'alimentation
- ➔ Vérifier le raccordement de l'appareil à la prise CA.

Aucun son ne sort des enceintes.
- ➔ Vérifier le raccordement à la chaîne stéréo.
- ➔ Il n'y a pas de disque dans l'appareil. Placer un disque dans le tiroir.

Le son est déformé.
- ➔ L'appareil est placé à proximité d'un téléviseur ou d'un autre appareil de même type. Eloignez l'appareil de ceux-ci ou débranchez les.

La télécommande ne fonctionne pas.
- ➔ Si les piles sont usées, changez les.
- ➔ Utilisez la télécommande à une distance d'environ 5 m (15 ft) de l'appareil et la diriger vers le panneau avant de celui-ci.
- ➔ Dégagez les obstacles qui se trouvent entre la télécommande et l'unité principale
- ➔ S'il y a une source de lumière fluorescente à proximité de l'appareil, la débrancher

L'appareil ne lit pas le disque
- ➔ Placer le disque dans le tiroir en veillant à ce que l'étiquette se trouve vers le haut.
- ➔ Si le disque est sale, nettoyer la surface du disque.
- ➔ Vous avez chargé un disque vierge dans l'appareil. Chargez un disque pré-enregistré

Le son saute.
- ➔ Mettre l'appareil sur une surface plane de manière à éviter toute vibration ou choc.
- ➔ Si le disque est sale, nettoyer la surface du disque.
- ➔ Ne pas utiliser de disque rayé, abîmé ou voilé.

L'enregistrement est impossible.
- ➔ Vous avez placé dans l'appareil un disque en lecture seule ou un disque finalisé. Utiliser un disque enregistrable.
- ➔ Vous avez essayé d'enregistrer un signal numérique à partir d'une source, alors que l'enregistrement numérique de celle-ci est interdite aux termes de la norme SCMS. Vous devez effectuer un enregistrement analogique.
- ➔ Le disque ne comporte pas de zone enregistrable. Utiliser un autre disque.
- ➔ Le niveau d'enregistrement est trop faible. Régler celui-ci.
- ➔ Vérifier les éléments connectés.

Si vous ne parvenez pas à rétablir un fonctionnement normal, débrancher le cordon d'alimentation et le rebrancher.

Risque de condensation

En cas de déplacement de l'appareil (ou d'un disque) d'un endroit froid vers un endroit chaud, ou en cas d'utilisation après un changement de température brutale, il y a un risque de condensation. La vapeur contenue dans l'air peut se condenser sur le mécanisme interne et affecter le bon fonctionnement de l'appareil. Pour éviter ceci, ou au cas où cela venait à se produire, laisser l'appareil sous tension pendant une heure ou deux. Ceci lui permettra de se stabiliser à la température ambiante.

Caractéristiques

Type de support
CD-RW et CD-R pour audio numérique (enregistrement et lecture), CD (lecture uniquement)

Fréquence d'échantillonnage en entrée du convertisseur de fréquence
32kHz~48kHz

Fréquence d'échantillonnage à l'enregistrement
44,1kHz

Réponse en fréquence
20Hz~20kHz
(lecture:±1,5dB, enregistrement:±1.5dB)

Rapport Signal - Bruit
Meilleur que 92 dB(lecture)
Meilleur que 86 dB(enregistrement)

Gamme dynamique
Meilleur que 92 dB(lecture)
Meilleur que 86 dB(enregistrement)

Distorsion harmonique totale
inférieur à 0,01%(lecture)
inférieur à 0,02%(enregistrement)

Pleurage & scintillement
Non-mesurable

Sensibilité/impédance d'entrée audio
LINE : -6dBV(0.5V)/20kΩ

Niveau/impédance de sortie
LINE : -6dBV(0.5V)/1kΩ

Niveau de sortie maximum
LINE :+6dBV(2,0V)

Alimentation
120/230 V CA, 50/60Hz
(modèle exportation générale)
230 V CA, 50Hz (modèle Europe)

Consommation
20 W

Dimensions (L x H x P)
435 x 102 x 320 mm (17-1/8" x 4" x 12-4/8")

Poids (net)
5,1kg (11-3/16 lb)

Accessoires standard
1 x cordons de raccordement audio
1 x télécommande

- Des améliorations peuvent produire des changements dans les caractéristiques et fonctions sans préavis.
- Les illustrations peuvent différer légèrement des modèles de production.

Fehlerbeseitigung

Falls Sie mit der Anlage einmal Probleme haben sollten, nehmen Sie sich bitte die Zeit, um in der folgenden Auflistung nach einer möglichen Ursache und deren Abhilfe zu suchen. In den meisten Fällen können Sie das Problem selbst lösen und benötigen nicht die Hilfe Ihres HiFi-Händlers oder des TEAC-Servicecenters.

Keine Netzspannung
- ➔ Überprüfen Sie die Verbindung des Recorders zum Stromnetz.

Aus den Lautsprecherboxen kommt kein Ton.
- ➔ Überprüfen Sie die Verbindung zu Ihrer Stereoanlage.
- ➔ Es wurde keine Disc eingelegt. Legen Sie eine Disc ein.

Der Klang ist verrauscht.
- ➔ Der Aufstellungsort des Recorders ist zu nahe an einem Fernsehgerät oder Monitor. Wählen Sie einen weiter entfernten Aufstellungsort, oder schalten Sie die anderen Geräte aus.

Die Fernbedienung funktioniert nicht.
- ➔ Falls die Batterien verbraucht sind, ersetzen Sie diese durch neue.
- ➔ Verwenden Sie die Fernbedienung in einem Abstand von etwa (5m/15ft) zum Recorder. Richten Sie die Fernbedienung auf die Frontseite des Recorders.
- ➔ Entfernen Sie Gegenstände, die sich in gerader Sichtlinie zwischen der Fernbedienung und dem Recorder befinden.
- ➔ Falls sich in der Nähe des Recorders eine fluoreszierende Lampe befindet, schalten Sie diese aus.

Keine Wiedergabe.
- ➔ Legen Sie eine Disc mit der Labelseite nach oben in den Recorder.
- ➔ Falls die CD verschmutzt ist, reinigen Sie diese.
- ➔ Eine noch nicht beschriebene CD befindet sich im Recorder. Legen Sie eine bereits beschriebene CD ein.

Die Wiedergabe "springt".
- ➔ Stellen Sie den Recorder an einen erschütterungssicheren, stoßgeschützten Platz auf.
- ➔ Falls die CD verschmutzt ist, reinigen Sie diese.
- ➔ Verwenden Sie keine verkratzten, beschädigten oder verwellten Discs.

Es sind keine Aufzeichnungen möglich.
- ➔ Eine kommerzielle, vorbespielte oder eine bereits "abgeschlossene" CD befindet sich im Recorder. Verwenden Sie eine beschreibbare CD.
- ➔ Es wurde versucht, eine digitale Kopie von einem Medium zu erstellen, dessen SCMS Copy-Flag aktiviert war. Verwenden Sie die analoge Aufzeichnungsfunktion.
- ➔ Die Disc besitzt keinen beschreibbaren Bereich. Verwenden Sie eine andere Disc.
- ➔ Der Aufnahmepegel ist zu niedrig. Stellen Sie den Aufnahmepegel erneut korrekt ein.
- ➔ Überprüfen Sie alle angeschlossenen Komponenten.

Falls nach Durchführung der o. g. Maßnahmen der normale Betrieb stets noch nicht möglich ist, ziehen Sie den Netzstecker und stecken Sie ihn nach ca. 20 Sekunden wieder ein.

Vermeiden Sie Kondensationsbildung

Wenn der CD-Recorder (oder eine CD) von einer kalten in eine warme Umgebung transportiert wird oder nach einer Veränderung der Raumtemperatur in Betrieb genommen wird, kann es zu Kondensation kommen. Hierbei schlägt sich Wasserdampf aus der Luft auf die inneren Laufwerksteile oder die Disc nieder. Dies kann zu einer Beeinträchtigung der Funktion führen. Zur Vermeidung – oder falls einmal Kondensation auftritt – lassen Sie das Gerät bis zum Erreichen der Raumtemperatur – etwa für ein bis zwei Stunden – im eingeschalteten Zustand stehen.

Technische Daten

Verwendbare Medien
CD-RW und CD-R für Digital Audio (Aufnahme und Wiedergabe), CD (nur Wiedergabe)
Abtastratenwandler
Eingangs-Samplingfrequenz
32kHz~48kHz
Schreib-Samplingfrequenz
44,1kHz
Frequenzgang
20Hz~20kHz
(Wiedergabe:±1,5dB, Aufnahme:±1.5dB)
Fremdspannungsabstand
Über 92 dB(Wiedergabe)
Über 86 dB(Aufnahme)
Dynamikumfang
Über 92 dB(Wiedergabe)
Über 86 dB(Aufnahme)
Verzerrung
weniger als 0,01%(Wiedergabe)
weniger als 0,02%(Wiedergabe)
Gleichlaufschwankungen
unterhalb der Meßgrenze
Audio-Eingangsempfindlichkeit/-impedanz
LINE : -6dBV(0.5V)/20kΩ
Ausgangspegel/-impedanz
LINE : -6dBV(0.5V)/1kΩ
Maximum Ausgangspegel
LINE :+6dBV(2.0V)

Spannungsversorgung
120/230 V Wechselspannung, 50/60Hz
(allgemeines Export-Model)
230 V Wechselspannung, 50Hz
(Europa-Model)
Stromaufnahme
20 W
Maße (B x H x T)
435 x 102 x 320 mm
Gewicht (netto)
5,1kg

Standardzubehör
Audiokabel x 1
Fernbedienung x 1

- Veränderungen der Ausstattung und daraus resultierende Änderungen der technischen Spezifikationen können ohne vorherige Ankündigung vorgenommen werden.
- Die Abbildungen können leicht vom hergestellten Modell abweichen.

Ricerca guasti

Nell'eventualità di un comportamento difettoso dell'apparecchio, prima di chiamare il rivenditore o rivolgersi a un Centro Assistenza TEAC, verificare se il difetto è riportato nell'elenco che segue e provare a risolverlo come consigliato.

Non arriva l'alimentazione

➔ Verificare il collegamento dell'alimentazione di rete.

Non esce suono dai diffusori

➔ Controllare il collegamento all'impianto stereo.

➔ Non c'è un disco nel cassetto. Inserire un disco.

Il suono è disturbato

➔ Il registratore è situato troppo vicino a un televisore o altro elettrodomestico. Allontanarlo, oppure spegnere gli altri apparecchi.

Il telecomando non funziona

➔ Le pile sono scariche e vanno sostituite.

➔ Azionare il telecomando alla distanza di non oltre 5 metri dall'apparecchio e puntarlo in direzione del pannello frontale.

➔ Eliminare qualsiasi ostacolo che blocchi il percorso del segnale tra il telecomando e l'apparecchio principale.

➔ Se fosse accesa nelle vicinanze una luce fluorescente, spegnerla.

Riproduzione impossibile

➔ Inserire il disco con l'etichetta rivolta verso l'alto.

➔ Può darsi che il disco sia sporco: pulire accuratamente la sua superficie.

➔ È stato inserito un disco vuoto. Sostituirlo con un disco preregistrato.

L'audio evidenzia salti di traccia

➔ Collocare l'apparecchio su un appoggio stabile, per evitare che subisca urti o vibrazioni.

➔ Può darsi che il disco sia sporco: pulire accuratamente la sua superficie.

➔ Non utilizzare dischi graffiati, danneggiati o incurvati.

Impossibile la registrazione

➔ È stato inserito un disco di sola lettura o con il TOC già inciso. Sostituirlo con un disco registrabile.

➔ Si è cercato di registrare un segnale digitale da una sorgente nella quale la duplicazione digitale era proibita dal sistema SCMS. Usare la registrazione analogica.

➔ Sul disco non esiste un'area registrabile. Cambiare il disco.

➔ Il livello di registrazione è troppo basso. Regolare il livello di registrazione.

➔ Controllare i componenti collegati.

Nell'impossibilità di ripristinare il corretto funzionamento, estrarre il cavo d'alimentazione dalla presa e inserirlo di nuovo.

Pericoli della condensa

Quando l'apparecchio (o un disco) viene spostato da un ambiente freddo in uno caldo, oppure viene usato dopo un improvviso sbalzo di temperatura, può manifestarsi un pericoloso fenomeno di condensa: in altre parole, il vapore acqueo presente nell'aria si condensa sulle parti meccaniche interne, rendendo impossibile il corretto funzionamento. Per evitare questo pericolo, prima di usare di nuovo l'apparecchio quando si è formata condensa bisogna lasciarlo acceso per 1 o 2 ore, in modo che abbia il tempo di stabilizzarsi alla nuova temperatura ambiente.

Caratteristiche tecniche

Supporti utilizzabili
CD-RW e CD-R per audio digitale (registrazione e riproduzione), CD (solo riproduzione)

Convertitore della frequenza di campionamento d'ingresso
32kHz~48kHz

Frequenza di campionamento in registrazione
44,1kHz

Risposta in frequenza
20Hz~20kHz
(riproduzione:±1,5dB, registrazione:±1.5dB)

Rapporto segnale/rumore
Superiore a 92 dB(riproduzione)
Superiore a 86 dB(registrazione)

Gamma dinamica
Superiore a 92 dB(riproduzione)
Superiore a 86 dB(registrazione)

Distorsione armonica totale
minori dello 0,01%(riproduzione)
minori dello 0,02%(registrazione)

Wow & flutter
non misurabili

Sensitività e impedenza dell'ingresso audio
LINE : -6dBV(0.5V)/20kΩ

Livello e impedenza di uscita
LINE : -6dBV(0.5V)/1kΩ

Livello massimo uscita
LINE :+6dBV(2,0V)

Alimentazione
120/230 V ac, 50/60Hz
(modello generale per l'esportazione)
230 V ac, 50Hz (modello per l'Europa)

Potenza assorbita
20 W

Dimensioni (L x A x P)
435 x 102 x 320 mm

Peso (netto)
5,1kg

Accessori in dotazione
Cavo di connessione segnale audio x 1
Unità di comando remota x 1

- Progetto e caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.
- Le illustrazioni possono risultare alquanto differenti dai modelli effettivamente in produzione.

Solución de problemas

Si surge algún problema con la unidad, consulte la siguiente tabla y pruebe a solucionarlo antes de ponerse en contacto con su distribuidor o con el servicio técnico de TEAC.

No hay corriente
- ➔Revise la conexión al suministro de alimentación.

No hay sonido en los altavoces
- ➔Revise la conexión al equipo estéreo.
- ➔No hay ningún disco insertado. Cargue un disco.

El sonido presenta ruido
- ➔La unidad está demasiado cerca de un televisor o equipo similar. Sitúe la unidad alejado de tales equipos, o apáguelos.

No funciona el mando a distancia.
- ➔Si se ha agotado las pilas, sustitúyalas.
- ➔Utilice el mando a distancia dentro del radio de acción (5 m/15 ft) y apunte al panel frontal.
- ➔Retire todos los obstáculos existentes entre el mando a distancia y la unidad principal.
- ➔Si hay un fluorescente cerca de la unidad, apáguelo.

No se puede reproducir.
- ➔Inserte un disco con la cara de la etiqueta hacia arriba.
- ➔Si el disco está sucio, limpie la superficie.
- ➔Se ha insertado un disco vacío. Utilice un disco pregrabado.

Saltos de sonido.
- ➔Coloque la unidad sobre una superficie estable para evitar los impactos y las vibraciones.
- ➔Si el disco está sucio, limpie la superficie.
- ➔No utilice discos rayados, deteriorados o deformados.

No se puede grabar.
- ➔El disco insertado es de sólo reproducción o tiene cerrada la sesión. Utilice un disco grabable.
- ➔Se ha intentado grabar la señal digital de una fuente cuya copia digital no está autorizada por el sistema SCMS. Pruebe la grabación analógica.
- ➔El disco no dispone de ninguna zona grabable. Utilice otro disco.
- ➔El nivel de grabación es demasiado bajo. Ajuste el nivel.
- ➔Revise los componentes conectados.

Si aun así la unidad no funciona correctamente, desconecte el cable de alimentación y vuélvalo a conectar.

Cuidado con la condensación

Si la unidad (o un disco) se traslada de un entorno frío a otro cálido, o se utiliza después de un cambio repentino de temperatura, existe el riesgo de condensación. El vapor del aire podría condensarse en el mecanismo interno e impedir su correcto funcionamiento. Para evitarlo o solucionarlo, deje la unidad encendida durante una o dos horas. Así se estabilizará con la temperatura ambiente.

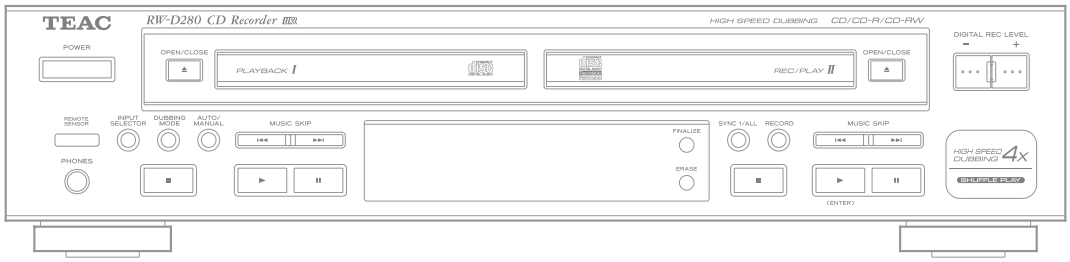
Especificaciones

Tipo de soporte
Disco CD-RW y CD-R para audio digital (grabación y reproducción), CD (sólo reproducción)
Frecuencia de muestreo en la entrada del convertidor de frecuencia
32kHz~48kHz
Frecuencia de muestreo en grabación
44,1kHz
Respuesta en frecuencia
20Hz~20kHz
(reproducción:±1,5dB, grabación:±1.5dB)
Relación señal/ruido
Más de 92 dB(reproducción)
Más de 86 dB(grabación)
Margen dinámico
Más de 92 dB(reproducción)
Más de 86 dB(grabación)
Distorsión armónica total
Menor que 0,01%(reproducción)
Menor que 0,02%(grabación)
Fluctuación de velocidad
No medible
Sensibilidad/impedancia de entrada de audio
LINE : -6dBV(0.5V)/20kΩ
Nivel/impedancia de salida
LINE : -6dBV(0.5V)/1kΩ
Nivel de salida máximo
LINE :+6dBV(2,0V)

Alimentación
120/230 V CA, 50/60Hz
(modelo Exportación general)
230 V CA, 50Hz (modelo Europa)
Consumo eléctrico
20 W
Dimensiones (A x H x F)
435 x 102 x 320 mm
Peso (neto)
5,1kg

Accesorios estándar
Un cable de conexión para señales de audio
Un mando a distancia

- Las mejoras pueden provocar modificaciones en las funciones o características técnicas sin previo aviso.
- Las ilustraciones pueden diferir ligeramente de los modelos de producción.


TEAC
RW-D280 CD Recorder
HIGH SPEED DUBBING CD/CD-R/CD-RW
POWER
OPEN/CLOSE
PLAYBACK I
REC/PLAY II
OPEN/CLOSE
DIGITAL REC LEVEL
REMOTE SENSOR
INPUT SELECTOR
DUBBING MODE
AUTO/ MANUAL
MUSIC SKIP
FINALIZE
ERASE
SYNC 1/ALL
RECORD
MUSIC SKIP
PHONES
(ENTER)
HIGH SPEED DUBBING 4x
SHUFFLE PLAY

TEAC

TEAC CORPORATION	3-7-3, Nakacho, Musashino-shi, Tokyo 180-8550, Japan Phone: (0422) 52-5081
TEAC AMERICA, INC.	7733 Telegraph Road, Montebello, California 90640 Phone: (323) 726-0303
TEAC CANADA LTD.	5939 Wallace Street, Mississauga, Ontario L4Z 1Z8, Canada Phone: (905) 890-8008
TEAC MEXICO, S.A. De C.V	Campesions 184, Col.Granjas Esmeralda, 09810, Mexico Phone: (525) 581-5500
TEAC UK LIMITED	5 Marlin House, Croxley Business Park, Watford, Hertfordshire, WD18 8TE, U.K. Phone: 01923-819699
TEAC DEUTSCHLAND GmbH	Bahnstrasse 12, 65205 Wiesbaden-Erbenheim, Germany Phone: 0611-71580
TEAC FRANCE S.A.	17, Rue Alexis-de-Tocqueville, CE 005 92182 Antony Cedex, France Phone: (1) 42.37.01.02
TEAC NEDERLAND BV	Oeverkruid 15, NL-4941 VV Raamsdonksveer, Nederland Phone: 0162-510210
TEAC BELGIUM NV/SA	c/o TEAC NEDERLAND BV, Oeverkruid 15, NL-4941 VV Raamsdonksveer, Nederland Phone: +31-162-510860
TEAC ITALIANA S.p.A.	Via C. Cantù 11, 20092 Cinisello Balsamo, Milano, Italy Phone: 02-66010500
TEAC AUSTRALIA PTY., LTD. A.B.N. 80 005 408 462	106 Bay Street, Port Melbourne, Victoria 3207, Australia Phone: (03) 9644-2442

This appliance has a serial number located on the rear panel. Please record the model number and serial number and retain them for your records.

Model number Serial number

PRINTED IN CHINA 0801·MA-0485A